

Índice alfabético

A, B

Ajuste del reloj	73
Alimentación de zoom	17
Aparición y desaparición gradual de imágenes	35
Batería de automóvil	29
BEEP	15, 31
Búsqueda/exploración de fotografías	54

C

Cable de conexión DV	59
Carga completa	7
Carga del paquete de pilas	7
Carga de la pila de vanadio-litio	72
Carga normal	7
Código de datos	58
Código de tiempos	15
Condensación de humedad	81
Conexión	48, 59
Copia de audio	62
COPY INHIBIT	70

D

DISPLAY	24
DV OUT	59

E

Edición	59
END SEARCH	26
Etiqueta	69
Expulsión	11

Índice remissivo

A, B

Acertar o relógio	73
Activação de zoom	17
Alavanca BATT	10
Aparecimento gradual/Desaparecimento gradual	35
Batería do automóvel	29
BEEP	15, 31

C

Cabo de ligação DV	59
Carga normal	7
Carga total	7
Carregar as baterías de vanádio-litio	72
Carregar o conjunto de baterías	7
Codificação de tempo	15
Condensação de humidade	81
COPY INHIBIT	70

D, E

Dados codificados	58
Deteção de avarias	93
DISPLAY	24
DV OUT	59
Ejectar	11
END SEARCH	26

F, G, H

FADER	35
FOCUS LOCK	19
Formato DV	4
Fuentes de alimentación	27
Grabación con la cámara	13

I, J, K

Indicador de capacidad restante de las pilas	76
Indicador de cinta restante	15
Indicadores de aviso	110
InfoLITHIUM	78
Interruptor START/STOP MODE	18

L

LCD BRIGHT	31
Liberación de las pilas BATT ..	10
Limpieza de los cabezales de vídeo	82

M, N, O

Mando a distancia	105
Memoria en cassette	4
Modo de demostración	33
Modo de espejo	20
Modo de espera	13
Modo de panorámica	42
Modo LP	14
Modo SP	14
Montaje de trípode	22

F, G, H

FADER	35
FOCUS LOCK	19
Fontes de alimentação	27
Formato DV	4
Gravar com a câmara	13

I, J, K

Identificar	69
Indicador de carga residual da batería	76
Indicador de tempo restante da cassette	15
Indicadores de aviso	110
InfoLITHIUM	78
Interruptor do MODO START/STOP	18

L

LCD BRIGHT	31
Ligação	48, 59
Limpar as cabeças de vídeo	82

M, N, O

Memória da cassette	4
Modo 16:9	42
Modo de demonstração	33
Modo de Espera	13
Modo de imagem reflectida	20

P, Q, R

Pausa de reproducción	24
PHOTO	38
PROGRAM AE	44
Reproducción en un TV	48

S

Sistema de color de TV	4, 86
Sistema de menús	30
Solución de problemas	87
STEADYSHOT	46

T, U, V, W, X, Y

Título (creación)	67
Título (superposición)	64
VOLUME	23

Z

ZERO SET MEMORY	57
Zoom	17
Zoom digital	17

Modo LP	14
Modo SP	14
Montagem do tripé	22
Montar	59

P, Q, R

Pausa na reprodução	24
PHOTO	38
Procurar fotografias/Varrimento de fotografias	54
PROGRAM AE	44
Reproduzir num televisor	48

S

Sistema de menús	30
Sistema de televisão a cores	4, 86
Sobrepôr som	62
STEADYSHOT	46

T, U, V, W, X, Y

Telecomando	105
Título (criar)	67
Título (sobrepôr)	64
VOLUME	23

Z

ZERO SET MEMORY	57
Zoom	17
Zoom digital	17

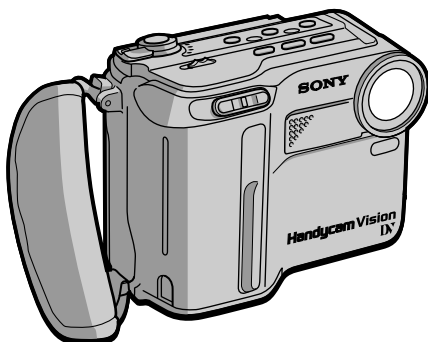
Digital Video Camera Recorder

Manual de instrucciones

Antes de emplear la unidad, lea este manual atentamente y consérvelo para realizar consultas en el futuro.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, leia este manual de instruções até ao fim e guarde-o para consultas futuras.



DCR-SC100E

Mini **DV** Digital
Video
Cassette

Handycam Vision™

CII Cassette
Memory

¡Bienvenido!

Enhorabuena por la adquisición de esta videocámara de Sony Handycam Vision™. Con ella, podrá capturar los momentos más preciosos de su vida con una calidad superior de imagen y sonido.

La Handycam Vision dispone de gran número de funciones avanzadas, que resultan de fácil uso.

Pronto estará realizando vídeos domésticos de los que disfrutará durante muchos años.

ADVERTENCIA

Para evitar el riesgo de incendios o electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad.

Solicite asistencia técnica sólo a personal especializado.

Bem-vindo!

Parabéns por ter adquirido esta câmara de vídeo Handycam Vision™ da Sony. Com a Handycam Vision pode registar momentos inesquecíveis da sua vida com uma alta qualidade de imagem e de som.

A Handycam Vision está equipada com muitas funções especiais, mas é, simultaneamente, muito fácil de utilizar. Dentro em breve vai estar a produzir filmes de vídeo que farão as suas delícias durante muitos anos.

ATENÇÃO

Para evitar incêndios ou choques eléctricos, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar choques eléctricos não abra a caixa. A assistência técnica só deve ser prestada por pessoal qualificado.

Antes de comenzar

- Uso de este manual 4
- Comprobación de los accesorios suministrados 6

Procedimientos iniciales

- Carga e instalación del paquete de pilas 7
- Inserción de videocassettes 11
- Uso del parasol 12

Operaciones básicas

- Grabación con la cámara 13
 - Uso de la función de zoom 17
 - Selección del modo de inicio/parada 18
 - Fijación momentánea del enfoque 19
 - Control de la filmación por el sujeto 19
- Sugerencias para filmar mejor 21
- Reproducción de cintas 23
- Búsqueda del final de la imagen 26

Operaciones avanzadas

- Uso de fuentes de alimentación alternativas 27
 - Uso de corriente doméstica 28
- Cambio de los ajustes de modo 30
- para grabar con la cámara—
- Aparición y desaparición gradual de imágenes 35
- Filmación con luz de fondo 37
- Grabación fotográfica 38
- Función de efecto de imagen 40
- Uso de la función de modo panorámico 42
- Uso de la función PROGRAM AE 44
- Desactivación de la función de estabilización de imagen STEADYSHOT 46
- para reproducir/editar—
- Visualización de imágenes en la pantalla de un TV 48
- Búsqueda de los límites de la cinta grabada con fecha 51
- Búsqueda de escenas con título 53
- Búsqueda de fotografías - búsqueda/exploración de fotografías 54
- Localización de posiciones previamente registradas 57
- Visualización de datos de grabación - función de código de datos 58
- Edición en otra cinta 59
- Copia de audio 62
- Superposición de títulos 64
- Creación de títulos personalizados 67
- Etiquetado de videocassettes 69

Información complementaria

- Videocassettes utilizables y modos de reproducción 70
- Carga de la pila de vanadio-litio de la videocámara 72
- Reajuste de la fecha y hora 73
- Consejos para utilizar el paquete de pilas 75
- Información y precauciones sobre mantenimiento 81
- Uso de la videocámara en el extranjero 86
- Solución de problemas 87
- Función de autodiagnóstico 92
- Especificaciones 99
- Identificación de los componentes 101
- Indicadores de aviso 110
- Índice alfabético Cubierta posterior

Antes de começar

- Como utilizar este manual 4
- Verificar os acessórios fornecidos 6

Preparativos

- Carregar e instalar o conjunto de baterias 7
- Colocar uma cassette 11
- Utilizar a pala 12

Funções básicas

- Gravar com a câmara 13
 - Utilizar a função de zoom 17
 - Selecionar o modo de início/paragem 18
 - Fixar momentaneamente o ponto de foco 19
 - Deixar o sujeito visionar a filmagem 19
- Sugestões para melhorar a qualidade da filmagem 21
- Reproduzir uma cassette 23
- Procurar a última imagem gravada 26

Funções especiais


- Utilizar fontes de alimentação alternativas 27
 - Utilizar a rede de corrente eléctrica 28
- Alterar as regulações de modo 30
- para a gravação com a câmara—
- Aparecimento gradual e desaparecimento gradual 35
- Filmar em contra-luz 37
- Gravar fotografias 38
- Tirar partido dos efeitos de imagem 40
- Utilizar a função do modo 16:9 42
- Utilizar a função PROGRAM AE 44
- Desactivar a função STEADYSHOT 46
- para a reprodução/montagem—
- Ver o filme no ecrã de um televisor 48
- Procurar os limites de uma cassette gravada com datas 51
- Procurar uma cena através do título 53
- Procurar uma fotografia - procurar fotografia/varrimento de fotografias 54
- Voltar a uma posição pré-programada 57
- Ver os dados da gravação - função de dados codificados 58
- Montar noutra cassette 59
- Sobrepor som 62
- Sobrepor um título 64
- Criar um título pessoal 67
- Identificar uma cassette 69

Informações adicionais

- Cassetes utilizáveis e modos de reprodução 70
- Carregar a bateria de vanádio-lítio da câmara de vídeo 72
- Acertar a data e a hora 73
- Sugestões para utilização do conjunto de baterias 75
- Informações sobre manutenção e precauções de segurança 81
- Utilizar a câmara de vídeo no estrangeiro 86
- Deteção de avarias 93
- Visor de diagnóstico automático 98
- Características técnicas 100
- Identificação das peças 101
- Indicadores de aviso 110
- Índice Contra-capla

En este manual, los botones y los ajustes de la videocámara aparecen en letras mayúsculas.

Ejemplo: Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.


Como se indica con  en las ilustraciones, es posible escuchar pitidos para confirmar operaciones.

Nota sobre los sistemas de color de TV

Los sistemas de color de TV varían en función del país. Para ver las grabaciones en un TV, éste debe estar basado en el sistema PAL.

Nota sobre la memoria en cassette

Esta videocámara está basada en el formato DV. Sólo es posible utilizar videocassettes mini DV con esta videocámara.

 Se recomienda emplear videocassettes mini DV con memoria en cassette.

Para más información, consulte la página 70.

Las funciones que dependen de la existencia o no de memoria en cassette en la cinta son las siguientes:

- Búsqueda de imágenes finales (p. 26)
- Búsqueda de fechas (p. 51)
- Búsqueda de fotografías (p. 54).

Las funciones que sólo pueden utilizarse con memoria en cassette son las siguientes:


- Búsqueda de títulos (p. 53)
- Superposición de títulos (p. 64)
- Creación de títulos personalizados (p. 67)
- Etiquetado de videocassettes (p. 69)

Precaución sobre los derechos de autor (copyright)

Los programas de televisión, películas, cintas de vídeo y demás materiales pueden estar protegidos por derechos de autor. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo establecido por las leyes de derechos de autor.

Neste manual, os botões e as regulações da câmara de vídeo aparecem em maiúsculas.

Por exemplo: Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.


O símbolo  nas figuras, indica que pode ouvir um sinal sonoro que confirma a operação.

Nota sobre os sistemas de televisão a cores

Os sistemas de televisão a cores diferem de país para país. Para ver os filmes num televisor, tem de ter um televisor com o sistema PAL.

Notas sobre a memória da cassette

Esta câmara de vídeo baseia-se no formato DV e só permite a utilização de mini cassetes DV.

 A Sony recomenda a utilização de mini cassetes DV com memória.

Para obter mais informações, consulte a página 70.

As funções que dependem da cassette ter, ou não, memória são as seguintes:

- Procurar o fim da imagem (p. 26)
- Procurar uma data (p. 51)
- Procurar uma fotografia (p. 54).

As funções que só podem ser utilizadas com a memória da cassette são as seguintes:

- Procurar títulos (p. 53)
- Sobrepor títulos (p. 64)
- Criar um título pessoal (p. 67)
- Identificar uma cassette (p. 69)

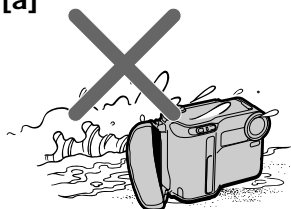
Precauções referentes aos direitos de autor

Os programas de televisão, os filmes, as cassetes de vídeo e outros tipos de materiais podem estar protegidos por direitos de autor. A sua gravação não autorizada pode infringir as disposições legais sobre direitos de autor.

Precauciones sobre los cuidados de la videocámara

- La pantalla LCD está fabricada con tecnología de alta precisión. No obstante, es posible que muestre constantemente pequeños puntos negros y/o brillantes de color rojo, azul o verde. Dichos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectan en absoluto a la imagen grabada. Más del 99,99% resultan operativos en el uso efectivo.
- No permita que la videocámara se moje. Manténgala alejada de la lluvia y del agua marina. Si permite que se moje, es posible que se produzcan fallos de funcionamiento que, en determinadas ocasiones, no puedan repararse [a].
- Nunca exponga la videocámara a temperaturas superiores a 60°C (140°F), como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa [b].

[a]

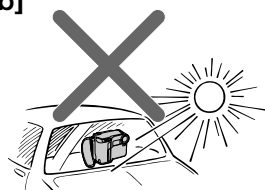


El contenido de la grabación no podrá compensarse si ésta o la reproducción no pueden realizarse debido a algún fallo de funcionamiento de la videocámara, cinta de video, etc.

Cuidados a ter com a câmara de video

- Os visores LCD são fabricados com uma tecnologia de alta precisão. No entanto, podem aparecer constantemente no visor LCD alguns pequenos pontos pretos e/ou brilhantes (vermelho, azul ou verde nos sistemas a cores). Estes pontos são normais e não afectam a imagem gravada. Em mais de 99,99% dos casos os visores estão perfeitamente operacionais.
- Não molhe a câmara de video. Não utilize a câmara à chuva nem muito perto da água do mar. Se molhar a câmara de video pode provocar avarias que, nalguns casos, não poderão ser reparadas [a].
- Nunca exponha a câmara de video a temperaturas superiores a 60°C como, por exemplo, num automóvel estacionado ao sol ou sob a incidência directa dos raios solares [b].

[b]



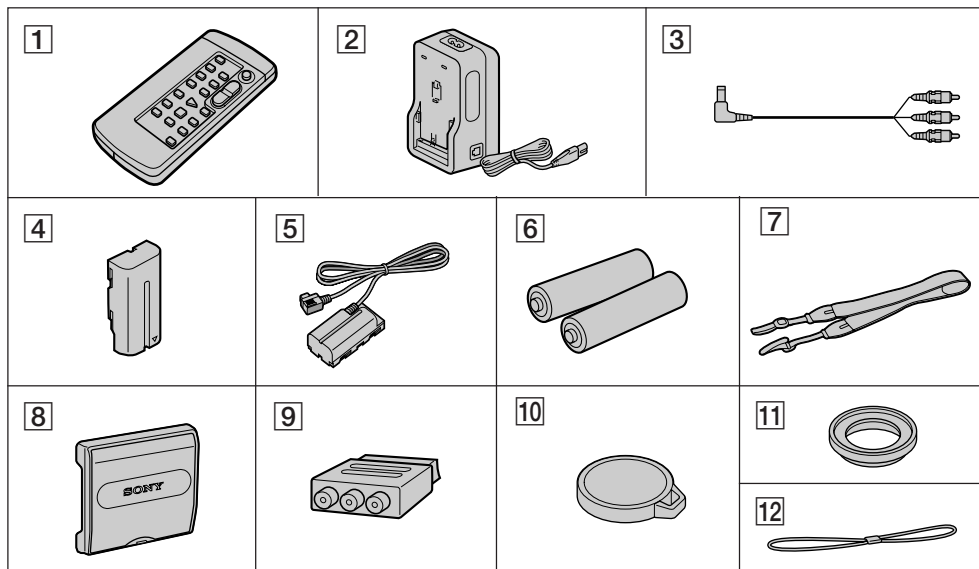
Não há hipótese de recuperar o que filmou se a gravação ou a reprodução não se efectuarem devido a mau funcionamento da câmara de video, da cassette de video, etc.

Comprobación de los accesorios suministrados

Verificar os acessórios fornecidos

Compruebe que ha recibido los siguientes accesorios junto con la videocámara:

Verifique se a câmara de vídeo vem acompanhada dos acessórios indicados abaixo.



1 Mando a distancia inalámbrico (1) (p. 105)

2 Adaptador de alimentación de CA AC-V615 (1) (p. 7, 28)
La forma del enchufe varía en función de la región.

3 Cable de conexión de A/V (1) (p. 48, 60)

4 Paquete de pilas NP-F530 (1) (p. 7)

5 Cable de conexión DK-415 (1) (p. 28)

6 Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia (2) (p. 106)

7 Asa de hombro (1) (p. 107)

8 Parasol (1) (p. 12)

9 Adaptador de 21 pines (1) (p. 49)

10 Tapa del objetivo (1) (p. 13)
Fijado a la videocámara.

11 Anillo de aumento (1) (p. 16)

12 Cordel de la tapa (1) (p. 107)

1 Telecomando sem fio (1) (p. 105)

2 Transformador de corrente CA AC-V615 (1) (p. 7, 28)
O formato da ficha varia de região para região.

3 Cabo de ligação A/V (1) (p. 48, 60)

4 Conjunto de baterias NP-F530 (1) (p. 7)

5 Cabo de ligação DK-415 (1) (p. 28)

6 Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando (2) (p. 106)

7 Correia para transporte a tiracolo (1) (p. 107)

8 Pala (1) (p. 12)

9 Adaptador de 21 pines (1) (p. 49)

10 Tampa para a lente (1) (p. 13)
Ligada à câmara de vídeo.

11 Anel de instalação (1) (p. 16)

12 Correia da tampa (1) (p. 107)

Carga e instalación del paquete de pilas

Antes de utilizar la videocámara, es necesario cargar e instalar el paquete de pilas. Para cargarlo, emplee el adaptador de alimentación de CA suministrado.

Esta videocámara funciona con el paquete de pilas "InfoLITHIUM". Si utiliza otro tipo de paquete con la videocámara, es posible que ésta no funcione o que la duración de las pilas se reduzca.

"InfoLITHIUM" es una marca comercial de Sony Corporation.

Carga del paquete de pilas

- (1) Conecte el cable de alimentación al adaptador de CA.
- (2) Alinee la superficie del paquete de pilas indicada con la marca ► con el extremo del terminal del obturador del adaptador de alimentación de CA. A continuación, encaje y deslice el paquete de pilas en la dirección de la flecha.
- (3) Conecte el cable de alimentación de CA a la toma de red. El indicador CHARGE (naranja) se ilumina y comienza la carga.

Quando o indicador CHARGE se apague significa que ha finalizado la **carga normal**. Para obtener una **carga completa**, que permite utilizar el paquete durante un espacio de tiempo superior al habitual, deje dicho paquete cargándose durante una hora aproximadamente. Desenchufe la unidad de la toma de red y, a continuación, extraiga el paquete de pilas e instálelo en la videocámara. También es posible utilizarlo antes de que esté completamente cargado.

Carregar e instalar o conjunto de baterias

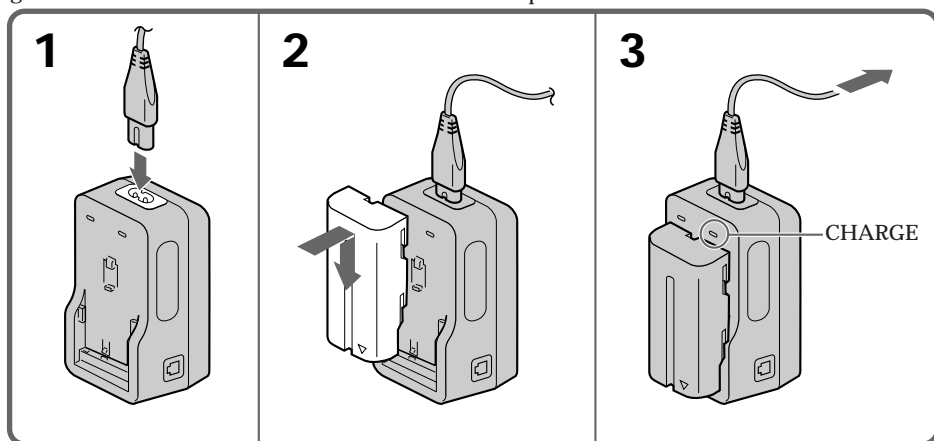
Antes de utilizar a câmara de vídeo, tem de carregar e instalar o conjunto de baterias. Para carregar o conjunto de baterias, utilize o transformador de corrente CA fornecido. Esta câmara de vídeo funciona com baterias "InfoLITHIUM". Se utilizar outro tipo de baterias, a câmara de vídeo pode não funcionar correctamente ou pode ser mais curta a duração das baterias.

"InfoLITHIUM" é uma marca comercial da Sony Corporation.

Carregar as baterias

- (1) Ligue o cabo de alimentação ao transformador de corrente CA.
- (2) Alinhe a superfície do conjunto de baterias marcada com um ► com a extremidade da tampa do terminal do transformador de corrente CA. Depois, instale as baterias empurrando-as na direcção indicada pela seta.
- (3) Ligue o cabo de alimentação de corrente CA à rede de corrente eléctrica. O indicador CHARGE (cor de laranja) acende-se. A carga inicia-se.

Quando o indicador CHARGE se apagar, significa que a **carga terminou**. Para **carregar totalmente** as baterias, o que lhe permite utilizá-las durante um período mais longo do que o normal, deixe as baterias no transformador durante cerca de uma hora. Desligue o aparelho da rede de corrente eléctrica, retire as baterias e instale-as na câmara de vídeo. Também pode utilizar o conjunto de baterias antes de o carregar completamente.



Tiempo de carga

Paquete de pilas	Tiempo de carga *
NP-F530 (suministrado)	170 (110)

El espacio de tiempo necesario para obtener una carga normal se indica entre paréntesis.

* Minutos aproximados para cargar un paquete de pilas descargado utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado. (Las temperaturas bajas requieren un tiempo de carga mayor.)

Duración de las pilas

Paquete de pilas	Tiempo de grabación continua**	Tiempo de grabación normal***	Tiempo de reproducción con la pantalla LCD
NP-F530 (suministrado)	90 (80)	50 (45)	90 (80)

Los números que aparecen entre paréntesis indican el espacio de tiempo al utilizar un paquete con carga normal.

La duración del paquete se reducirá si utiliza la videocámara en ambientes fríos.

** Tiempo aproximado de grabación continua en interiores.

*** Minutos aproximados al grabar con repetición de las operaciones de inicio/detención de la grabación, zoom y activación y desactivación de la alimentación. La duración real del paquete puede ser inferior.

Tempo de carga

Conjunto de baterías	Tempo de carga *
NP-F530 (fornecidas)	170 (110)

O tempo de carga normal está indicado entre paréntesis.

* Tempo aproximado, em minutos, necessário para carregar um conxunto de baterías descarregado, com o transformador de corrente CA fornecido. (A baixas temperaturas a carga demora mais tempo.)

Duração das baterías

Conjunto de baterías	Tempo de gravação continua**	Tempo de gravação normal***	Tempo de reproducção com o visor LCD
NP-F530 (fornecidas)	90 (80)	50 (45)	90 (80)

Os números entre paréntesis indican o tempo referente à utilização de uma batería com uma carga normal.

A duração das baterías será mais curta se utilizar a cámara de vídeo num ambiente frío.

** Tempo aproximado de gravação continua em interiores.

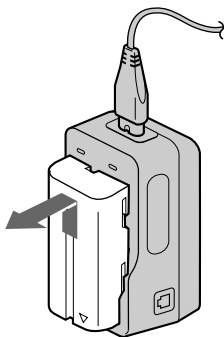
*** Tempo aproximado de gravação, em minutos, quando se repetem as funções de inicio/paragem da gravação, de zoom e de ligar/desligar. A duração real da batería pode ser mais curta.

Notas sobre la indicación de tiempo restante del paquete durante la grabación

- El tiempo de pilas restante se muestra en la pantalla LCD. No obstante, la indicación puede no mostrarse correctamente en función de las condiciones y circunstancias de uso.
- Una vez cerrado el parasol, la unidad tarda 1 minuto aproximadamente en mostrar el tiempo restante correcto después de volver a abrir dicho parasol.

Para extraer el paquete de pilas

Deslícelo en la dirección de la flecha.



Notas sobre la carga del paquete de pilas

- El indicador CHARGE permanecerá iluminado durante unos instantes aunque haya extraído el paquete de pilas y haya desenchufado el cable de alimentación después de cargar el paquete de pilas. Esto es normal.
- Si el indicador CHARGE no se ilumina, desconecte el cable de alimentación y vuelva a conectarlo transcurrido un minuto aproximadamente.
- No es posible emplear la videocámara utilizando el adaptador de alimentación de CA mientras carga el paquete de pilas.
- Al instalar un paquete de pilas completamente cargado, el indicador CHARGE se iluminará una vez y, a continuación, se apagará.

Notas sobre a carga residual da batería durante a gravación

- A carga residual da batería aparece no visor LCD. No entanto, essa indicação pode não aparecer correctamente, dependendo das circunstâncias e das condições de utilização.
- A carga residual correcta aparece 1 minuto depois de fechar a pala e voltar a abri-la.

Para retirar o conxunto de baterías

Faça deslizar o conxunto de baterías na dirección da seta.

Notas sobre a carga do conxunto de baterías

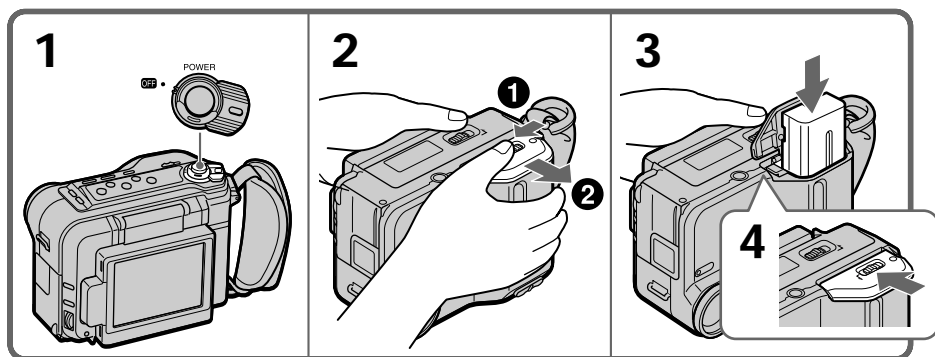
- O indicador luminoso CHARGE mantém-se aceso durante algum tempo, mesmo depois de retirar o conxunto de baterías e de desligar o aparelho da corrente eléctrica, a seguir a ter carregado o conxunto de baterías. Isso é normal.
- Se o indicador luminoso CHARGE não se acender, desligue o cabo da corrente eléctrica. Aguarde un minuto e volte a ligá-lo.
- Não pode utilizar a cámara de vídeo com o transformador de corrente CA enquanto estiver a carregar o conxunto de baterías.
- Se tiver instalado un conxunto de baterías totalmente carregado, o indicador luminoso CHARGE acende-se una vez e depois apaga-se.

Instalación del paquete de pilas

- (1) Ajuste el interruptor POWER en OFF para evitar operaciones accidentales de la videocámara.
- (2) Para abrir la tapa del compartimiento de pilas, deslice la palanca de liberación OPEN (BATT), situada en la base de la videocámara, hacia fuera y, a continuación, deslícela hacia la derecha.
- (3) Inserte el paquete de pilas en la dirección de la flecha.
- (4) Cierre la tapa y deslícela hacia la izquierda hasta que oiga un chasquido.

Instalar o conxunto de baterías

- (1) Coloque o interruptor POWER na posición OFF para impedir o funcionamento accidental da cámara de vídeo.
- (2) Para abrir a tampa do compartimento da batería, puxe para si a alavanca de libertación OPEN (BATT) existente na parte de baixo da cámara de vídeo e depois empurre-a para a dereita e solte-a.
- (3) Introduza o conxunto de baterías na dirección da seta.
- (4) Feche a tampa e faça-a deslizar para a esquerda até ela encaixar.

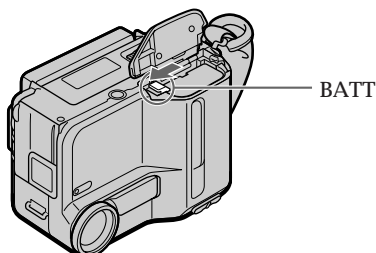


Para extraer el paquete de pilas

Abra la tapa del compartimiento de pilas. A continuación, libere la palanca BATT y extraiga el paquete de pilas.

Para retirar o conxunto de baterías

Abra a tampa do compartimento da batería. Em seguida, solte a alavanca de libertación BATT e retire o conxunto de baterías.



Al extraer el paquete de pilas

Mantenga siempre la tapa del compartimento de pilas de la base de la videocámara en posición vertical, de forma que el paquete de pilas no se caiga al abrir dicha tapa.

Quando retirar o conxunto de baterías

Mantenga sempre a tampa do compartimento da batería, existente na parte de baixo da cámara de vídeo, na posición vertical para que o conxunto de baterías non caia quando abrir a tampa.

Es posible ver la demostración de las funciones disponibles con esta videocámara (p. 33).

Pode ver a demostración das funcións dispoñibles con esta cámara de vídeo (p. 33).

Inserción de videocassettes

Colocar uma cassette

Es posible utilizar solamente videocassettes mini DV con el logotipo Mini DV*.

Compruebe que la fuente de alimentación está instalada.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en OFF.
- (2) Deslice OPEN/EJECT, situado en la base de la videocámara, en la dirección de la flecha ①. Tire de la tapa en la dirección de la flecha ②. El compartimiento de videocassettes se levanta y se abre automáticamente.
- (3) Inserte un videocassette con la ventana hacia fuera.
- (4) Cierre el compartimiento de videocassettes presionando la marca [PUSH] existente en el mismo. Dicho compartimiento descenderá automáticamente.
- (5) Cierre la tapa hasta que oiga un chasquido.

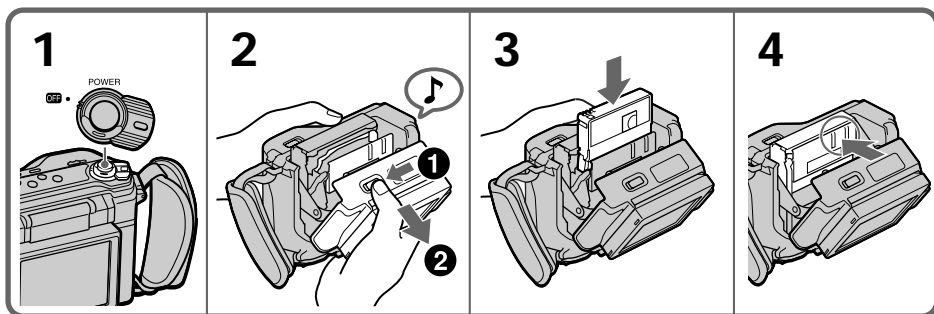
* Mini DV es una marca comercial.

Só pode utilizar mini cassetes DV com o logótipo Mini DV*.

Verifique se a fonte de alimentação está instalada.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição OFF.
- (2) Faça deslizar OPEN/EJECT, existente na parte de baixo da câmara de vídeo, na direcção da seta ①. Puxe a tampa na direcção da seta ②. O compartimento de cassetes levanta-se e abre-se automaticamente.
- (3) Coloque uma cassette com a janela voltada para fora.
- (4) Feche o compartimento de cassetes carregando na marca [PUSH] existente no compartimento. O compartimento de cassetes desce automaticamente.
- (5) Feche a tampa empurrando-a até ela encaixar.

* Mini DV é uma marca comercial.



Para expulsar el videocassette

Deslice OPEN/EJECT hacia fuera.

Para evitar borrados accidentales

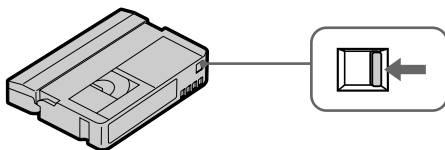
Deslice y abra la lengüeta del videocassette para que la marca roja quede visible. Si intenta grabar mientras dicha marca se encuentra visible, los indicadores y parpadearán en la pantalla LCD y no será posible grabar en la cinta. Para volver a grabar en esta cinta, deslice y cierre la lengüeta para cubrir la marca roja.

Para ejectar a cassette

Faça deslizar OPEN/EJECT para fora.

Para evitar desgravação acidental

Faça deslizar e abra a patilha de segurança da cassette de modo a expor a marca vermelha. Se tentar gravar com a marca vermelha exposta, os indicadores e piscam no visor LCD e não consegue fazer gravações. Para voltar a gravar na mesma cassette, faça deslizar e abra a patilha de segurança para tapar a marca vermelha.

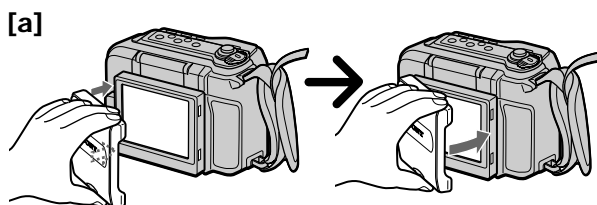


Uso del parasol

El parasol suministrado para la pantalla LCD reduce los reflejos de ésta. Igualmente protege dicha pantalla del polvo y de huellas dactilares cuando no la utilice.

Fijación del parasol [a]

- (1) Alinee las lengüetas del lado izquierdo de la pantalla LCD con las lengüetas del lado izquierdo del parasol.
- (2) Cierre el parasol y fije las lengüetas del lado derecho del parasol a las del lado derecho de la pantalla LCD.



Uso del parasol [b]

Presione hacia abajo el mando de ajuste situado en la parte inferior del parasol. Este se abrirá.

Nota sobre el uso del parasol

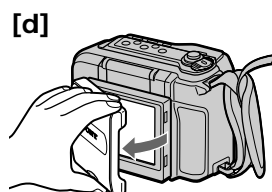
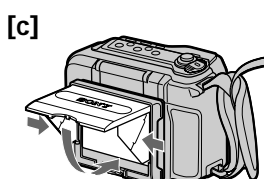
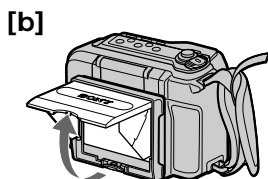
El parasol dispone de un imán; por tanto, mantenga alejadas de él tarjetas magnéticas, etc.

Cierre del parasol [c]

Ciérrelo mientras pliega hacia dentro ambos lados del mismo. Una vez cerrado, la pantalla LCD se desactiva automáticamente y el altavoz no emite sonido.

Extracción del parasol [d]

En primer lugar, afloje las lengüetas del lado derecho del parasol y, a continuación, extráigalo tirando de él hacia la izquierda.



Utilizar a pala

A pala fornecida para o visor LCD destina-se a reduzir o brilho do ecrã. Além disso, protege-o da poeira e das dedadas quando não está a ser utilizado.

Montar a pala [a]

- (1) Alinhe as patilhas do lado esquerdo do visor LCD com as patilhas do lado esquerdo da pala.
- (2) Feche a pala e fixe as patilhas do lado direito da pala às patilhas do lado direito do visor LCD.

Utilizar a pala [b]

Empurre para baixo o botão existente na parte inferior da pala. A pala abre-se.

Nota sobre a utilização da pala

Devido ao ímã existente na pala, mantenha afastados os cartões magnéticos, etc.

Fechar a pala [c]


Feche a pala, dobrando para dentro ambos os lados. Depois de a fechar, o visor LCD desliga-se automaticamente e não se ouve nenhum som do altifalante.

Desmontar a pala [d]

Primeiro, solte as patilhas do lado direito da pala e depois desmonte-a, puxando-a para fora e para a esquerda.

Grabación con la cámara

Gravar com a câmara

Compruebe que la fuente de alimentación está instalada, que hay un videocassette insertado y que el interruptor START/STOP MODE está ajustado en .

Al utilizar la videocámara por primera vez, actívela y ajuste la fecha y la hora antes de iniciar la grabación (p. 73).

Antes de grabar acontecimientos únicos, es posible que desee realizar una grabación de prueba para asegurarse de que la videocámara funciona correctamente.

(1) Retire la tapa del objetivo.


(2) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo. La videocámara quedará ajustada en el modo de espera.

(3) Pulse START/STOP.

La videocámara comienza a grabar y el indicador "REC" aparece en la pantalla LCD. El indicador de grabación con la cámara de la parte frontal de la videocámara también se ilumina.

También es posible seleccionar el modo de grabación y el modo SP (reproducción estándar) o LP (reproducción de larga duración).

Antes de comenzar, ajuste REC MODE en el sistema de menús en función del tiempo de grabación planeado.

Verifique a ligação à fonte de alimentação, veja se está colocada uma cassete e se o interruptor do MODO START/STOP está na posição .

Se estiver a utilizar a câmara de vídeo pela primeira vez, ligue-a e acerte a data e a hora antes de começar a gravar (p. 73).

Antes de gravar um acontecimento único, faça um teste para ter a certeza de que a câmara de vídeo está a funcionar correctamente.

(1) Retire a tampa da lente.

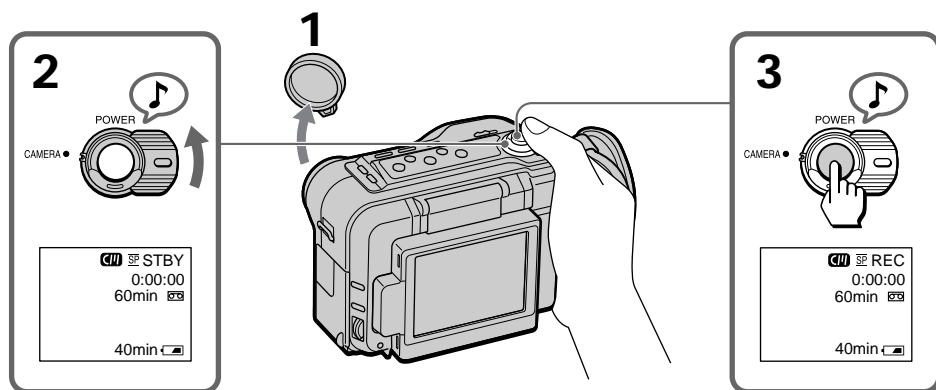
(2) Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA ao mesmo tempo que carrega no pequeno botão verde existente no interruptor. A câmara de vídeo fica em modo de Espera.

(3) Carregue em START/STOP.

A câmara de vídeo começa a gravar. Aparece no visor LCD o indicador "REC". O indicador luminoso de gravação da câmara de vídeo também se acende.

Também pode seleccionar como modo de gravação, o modo SP (reprodução normal) ou o modo LP (long play).

Antes de iniciar a gravação, programe o REC MODE no sistema de menus de acordo com o tempo previsto de gravação.

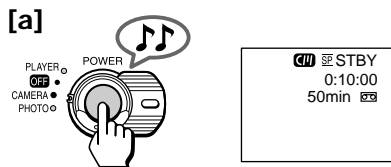


Para detener la grabación momentáneamente [a]

Pulse START/STOP. El indicador "STBY" aparece en la pantalla LCD (modo de espera).

Para finalizar la grabación [b]

Vuelva a pulsar START/STOP para detener la grabación. Ajuste el interruptor POWER en OFF. A continuación, expulse el videocassette y extraiga el paquete de pilas.

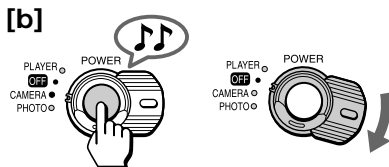


Para interromper momentaneamente a gravação [a]

Carregue em START/STOP. O indicador "STBY" aparece no visor LCD (modo de Espera).

Para terminar a gravação [b]

Carregue novamente em START/STOP para interromper a gravação. Coloque o interruptor POWER na posição OFF. Em seguida, ejecte a cassette e retire o conjunto de baterias.



Nota sobre el modo de espera

Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con un videocassette insertado, la unidad se apaga automáticamente. De esta forma, se evita el desgaste de las pilas y de la cinta. Para reanudar el modo de espera, mientras pulsa el botón verde pequeño del interruptor POWER, ajústelo en OFF y, a continuación, en CAMERA. Para iniciar la grabación, pulse START/STOP.

Nota sobre el modo de grabación

Esta videocámara graba y reproduce en los modos SP (reproducción estándar) y LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en el sistema de menús. El modo LP permite grabar 1,5 veces más que el modo SP.

Notas sobre el modo LP

- Si utiliza esta videocámara a altas temperaturas para grabar en el modo LP o para reproducir una cinta grabada en el modo LP, la imagen puede aparecer inmóvil o presentar un ruido de patrón de mosaico, o el sonido de la cinta puede ser intermitente al reproducirla.
- Se recomienda emplear esta videocámara para reproducir cintas grabadas en la misma. Si una cinta grabada en otra videocámara se reproduce en ésta o viceversa, es posible que se produzca ruido de patrón mosaico.

Nota sobre o modo de Espera

Se deixar a câmara de vídeo em modo de Espera durante 5 minutos com a cassette colocada, a câmara de vídeo desliga-se automaticamente. Isso evita o desgaste da fita e das baterias. Para voltar ao modo de Espera, coloque o interruptor POWER na posição OFF e depois na posição CAMERA, ao mesmo tempo que carrega no pequeno botão verde existente no interruptor. Para iniciar a gravação, carregue em START/STOP.

Nota sobre o modo de gravação

Esta câmara de vídeo grava e reproduz em modo SP (standard play) e em modo LP (long play). Seleccione SP ou LP no sistema de menus. O modo LP, permite gravar 1.5 vezes mais tempo do que o modo SP.

Notas sobre o modo LP


- Se utilizar esta câmara de vídeo com temperaturas elevadas para gravar em modo LP ou para reproduzir uma fita gravada em modo LP, a imagem pode ficar parada ou aparecer com interferências de mosaico. O som também pode ouvir-se com intermitências quando se reproduz a fita.
- A Sony recomenda que esta câmara de vídeo seja utilizada para reproduzir apenas as cassetes nela gravadas. Se reproduzir nesta câmara de vídeo uma cassette gravada noutra câmara ou vice-versa, podem aparecer interferências.

- Si graba en los modos SP y LP en una cinta o si graba algunas escenas en el modo LP, es posible que la imagen de reproducción aparezca distorsionada o que el código de tiempos no se registre correctamente entre escenas.
- Si graba en modo LP, se recomienda emplear videocassettes mini DV Excellence/Master de Sony para obtener el máximo rendimiento.
- No es posible realizar copias de audio en cintas grabadas en el modo LP. Utilice el modo SP para las cintas en las que vaya a realizar copias de audio.

Notas sobre el código de tiempos y la edición

- El código de tiempos indica el tiempo de grabación o reproducción, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) en el modo CAMERA y "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) en el modo PLAYER.
- No deje espacios en blanco durante la grabación. Si hay un espacio en blanco entre imágenes:
 - El código de tiempos volverá a iniciarse a partir de "0:00:00:00" y no será posible volver a registrar dicho código en la cinta.
 - Es posible que las funciones de búsqueda y de titulación no se activen correctamente.

Nota sobre los pitidos

Como se indica con  en las ilustraciones, la unidad emite un pitido al activar la alimentación o al iniciar la grabación, y dos al detener ésta para confirmar la operación. La unidad también emite varios pitidos como aviso de alguna condición anormal de la misma. Observe que los pitidos no se graban en la cinta. Si no desea oír los pitidos, seleccione "OFF" en el sistema de menús.

Nota sobre el indicador de cinta restante


Es posible que el indicador no se muestre con precisión en función de la cinta. Dicho indicador no aparece en el momento de inicio de la grabación, sino unos segundos después.

- Quando estiver a gravar nos modos SP e LP numa cassette ou quando gravar cenas em modo LP, a imagem reproduzida pode aparecer distorcida ou a codificação de tempo pode não ficar correctamente inserida entre as cenas.
- Quando gravar em modo LP, deve utilizar uma minicassete DV Excellence/Master da Sony, para obter o melhor rendimento possível da câmara de vídeo.
- Não é possível sobrepor som numa cassette gravada no modo LP. Utilize o modo SP para poder sobrepor som.

Notas sobre a codificação de tempo e a montagem

- A codificação de tempo indica o tempo de gravação ou de reprodução, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) no modo CAMERA e "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) no modo PLAYER.
- Não deixe espaço em branco quando estiver a gravar. Se houver um espaço em branco entre as imagens:
 - A codificação de tempo reinicializa-se a partir de "0:00:00:00" e não pode voltar a inseri-la na cassette.
 - A procura e a colocação de títulos podem não funcionar correctamente.

Nota sobre o sinal sonoro

Tal como indicado pelo símbolo  nas figuras, ouve-se um sinal sonoro quando se liga a câmara ou quando se inicia a gravação, e dois sinais sonoros quando se interrompe a gravação, para confirmar a operação. Se houver alguma situação anormal com a câmara de vídeo, ouvem-se vários sinais sonoros de aviso. Os sinais sonoros não ficam gravados na cassette. Se não quiser ouvir os sinais sonoros, seleccione "OFF" no sistema de menus.

Nota sobre o indicador de tempo restante na cassette

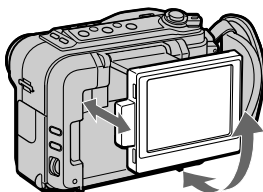
O indicador pode não aparecer com muita precisão dependendo da cassette utilizada. Embora o indicador possa não ser visto durante a gravação, aparece alguns segundos depois.

Ajuste del ángulo del panel LCD [a]

Ajuste el panel LCD en el ángulo que desee. Dicho panel puede moverse hacia adelante, atrás y hacia arriba.

Es posible ajustar el brillo de la pantalla LCD en el sistema de menús.

[a]



Ajustar o ângulo do visor LCD [a]

Ajuste o visor LCD para o ângulo que pretende. O visor LCD move-se para a frente, para trás e para cima.

Podê regular o brilho do visor LCD no menu.

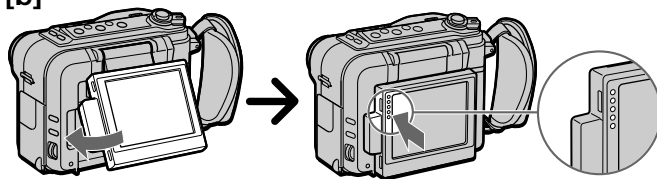
Notas sobre el panel LCD

- Para cerrar el panel LCD, desplácelo hacia atrás presionando el extremo superior izquierdo del mismo marcado con puntos en relieve [b].
- No mueva el panel LCD oblicuamente, ya que en caso contrario es posible que el cuerpo de la videocámara se dañe o que el panel no se cierre correctamente [c].
- No presione ni toque la pantalla LCD al mover el panel LCD.

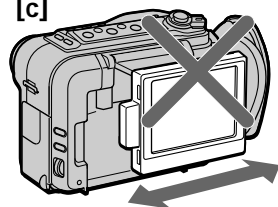
Notas sobre o visor LCD

- Para voltar a pôr o visor LCD alinhado com a câmara, mová-o para trás empurrando o canto superior esquerdo do visor marcado com pontos em relevo [b].
- Quando mover o visor LCD, não o mová lateralmente; se o fizer, pode danificar o corpo da câmara de vídeo ou não conseguir encaixar bem o visor LCD [c].
- Não empurre nem toque no visor LCD quando estiver a movê-lo.

[b]

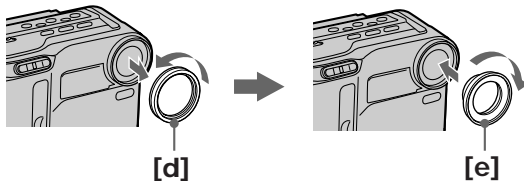


[c]



Para instalar un objetivo de conversión de 37 mm

Retire el anillo del objetivo [d] y fije el anillo de aumento suministrado [e]. A continuación, instale un objetivo de conversión (no suministrado).



Para montar uma lente de conversão de 37-mm

Retire o anel da lente e monte [d] o anel de instalação fornecido [e]. Em seguida, monte a lente de conversão (não fornecida).

Nota sobre el objetivo de conversión

Debido a que el objetivo de conversión cubre el sensor remoto y el micrófono, es posible que el mando a distancia no funcione correctamente y que el sonido no sea nítido.

Nota sobre a lente de conversão

Como a lente de conversão abrange o sensor remoto e o microfone, o telecommando tem tendência a falhar e pode haver interferências no som.

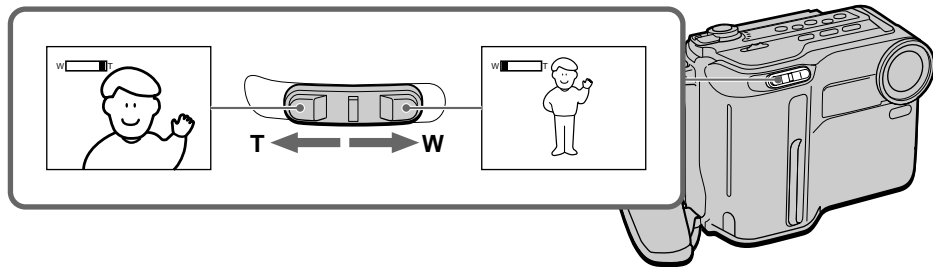
Uso de la función de zoom

El zoom es una técnica de grabación que permite cambiar el tamaño del sujeto en la escena.

Para que las grabaciones presenten un aspecto más profesional, emplee la función de zoom con moderación.

Lado "T": para telefoto (el sujeto aparece más cercano)

Lado "W": para gran angular (el sujeto aparece más lejano)



Velocidad de zoom (Zoom de velocidad variable)

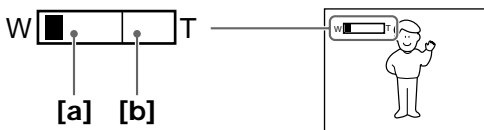
Pulse ligeramente el interruptor de alimentación de zoom para obtener un zoom relativamente lento, y púlselo en mayor medida para obtener un zoom de alta velocidad.

Al filmar sujetos con un zoom de telefoto

Si no obtiene un enfoque nítido mientras utiliza el zoom de telefoto en la posición extrema, pulse el lado "W" del interruptor de alimentación de zoom hasta obtener un enfoque nítido. Es posible filmar sujetos que se encuentren a una distancia de al menos 80 cm de la superficie del objetivo en la posición de telefoto, o de 1 cm en la posición de gran angular.

Notas sobre el zoom digital

- El zoom de más de 10x se realiza digitalmente, y la calidad de imagen se deteriora al avanzar hacia el lado "T". Si no desea utilizar el zoom digital, ajuste la función D ZOOM en OFF en el sistema de menús.
- El lado derecho [b] del indicador de alimentación de zoom muestra el área de zoom digital, mientras que el izquierdo [a] muestra el de zoom óptico. Si ajusta la función D ZOOM en OFF, la zona [b] desaparecerá.



Utilizar a função de zoom

O zoom é uma técnica de gravação que permite alterar a dimensão do motivo na cena.

Para conseguir gravações mais profissionais, utilize a função de zoom com moderação.

Lado "T": para teleobjectiva (o motivo aparece mais perto)

Lado "W": para grande angular (o motivo aparece mais afastado)

Velocidade do zoom (Velocidade de zoom variável)

Carregue ligeiramente no interruptor de activação de zoom para obter um zoom relativamente lento; carregue um pouco mais para obter zoom a alta velocidade.

Quando filmar um motivo utilizando o zoom de teleobjectiva

Se não conseguir obter uma focagem nítida com o máximo de zoom de teleobjectiva, carregue no lado "W" do interruptor de activação de zoom até a focagem ficar nítida. Pode filmar um motivo que esteja, pelo menos, a cerca de 80 cm da superfície da lente na posição de teleobjectiva ou a cerca de 1 cm na posição de grande angular.


Notas sobre o zoom digital


- Mais de 10x do zoom é executado digitalmente e a qualidade da imagem deteriora-se à medida que se avança para o lado "T". Se não quiser utilizar o zoom digital, regule a função D ZOOM para a posição OFF no sistema de menus.
- O lado direito [b] do indicador de activação de zoom mostra a zona do zoom digital e o lado esquerdo [a] mostra a zona do zoom óptico. Se regular a função D ZOOM para a posição OFF, a zona [b] desaparece.

Selección del modo de inicio/parada

La videocámara dispone de dos modos además del modo normal de inicio/parada. Estos modos permiten filmar varias tomas rápidas, con lo que se obtienen grabaciones interesantes.

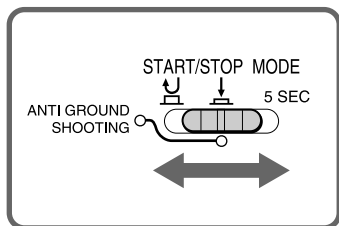
(1) Ajuste START/STOP MODE en el modo que desee.

 : La grabación se inicia al pulsar START/STOP, y se detiene al volver a pulsarlo (modo normal).

ANTI GROUND SHOOTING  : La videocámara sólo graba mientras mantiene pulsado START/STOP de forma que sea posible evitar grabar escenas innecesarias.

5SEC: Al pulsar START/STOP, la videocámara graba durante 5 segundos y, a continuación, se detiene automáticamente.

(2) Pulse START/STOP. Se inicia la grabación. Si selecciona 5SEC, aparecerán cinco puntos en la pantalla LCD, que desaparecerán a un ritmo de uno por segundo. Una vez transcurridos los cinco segundos y desaparecido todos los puntos, la videocámara entra en el modo de espera automáticamente.



Para aumentar el espacio de tiempo de grabación en el modo 5SEC

Vuelva a pulsar START/STOP antes de que desaparezcan todos los puntos. La grabación sigue realizándose durante unos 5 segundos a partir del momento en el que pulse START/STOP.


Nota sobre la grabación de cinco segundos 5SEC


Si ha desactivado los indicadores de la pantalla LCD, los puntos no aparecerán.

Seleccíonar o modo de início/paragem

A câmara de vídeo tem dois modos além do modo normal de início/paragem. Estes modos permitem filmar uma série de instantâneos rápidos que resultam num vídeo com animação.

(1) Regule o MODO START/STOP para o modo pretendido.

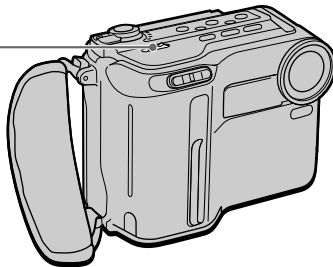
 : A gravação inicia-se quando carregar em START/STOP e pára quando carregar novamente no mesmo botão (modo normal).

FILMAGEM ANTI GROUND  : A câmara de vídeo só grava enquanto estiver a carregar em START/STOP, evitando assim a gravação de cenas desnecessárias.

5SEC: Se carregar em START/STOP, a câmara de vídeo grava durante 5 segundos e depois pára automaticamente.

(2) Carregue em START/STOP. A gravação inicia-se.

Se seleccionar 5SEC, aparecem cinco pontos no visor LCD. Os pontos desaparecem a uma velocidade de um por segundo. Cinco segundos depois todos os pontos já desapareceram e a câmara de vídeo muda automaticamente para o modo de Espera.




Para aumentar o tempo de gravação no modo 5SEC

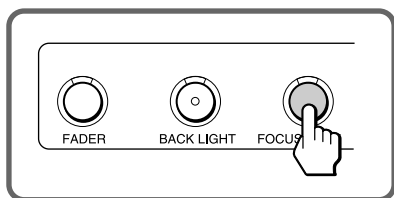
Carregue outra vez em START/STOP antes de desaparecerem os pontos todos. A gravação continua durante cerca de 5 segundos a partir do momento em que carregar em START/STOP.

Nota sobre a gravação no modo 5SEC


Se desactivar os indicadores no visor LCD, os pontos não aparecem.

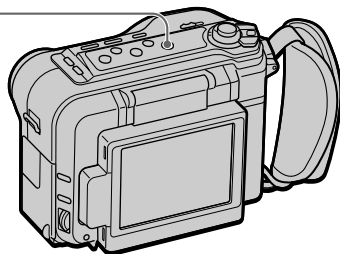
Fijación momentánea del enfoque

Emplee esta función si el enfoque del objeto que desea grabar es inestable. Pulse FOCUS LOCK con el objeto que desee enfocado mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera o de grabación. El enfoque queda fijado mientras se muestra  en la pantalla LCD. Vuelva a pulsar FOCUS LOCK para cancelar esta función.




Fixar momentaneamente o ponto de foco

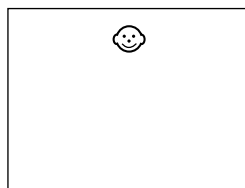
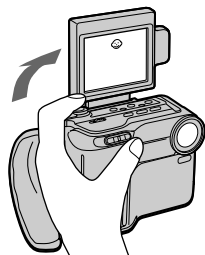
Utilize esta função quando a focagem do objecto que pretende gravar estiver instável. Carregue em FOCUS LOCK focando o objecto pretendido, com a câmara de vídeo no modo de Espera ou no modo de gravação. O ponto de foco fica fixo enquanto aparece  no visor LCD. Carregue novamente em FOCUS LOCK para desactivar esta função.



Control de la filmación por el sujeto


Es posible darle la vuelta al panel LCD para que quede orientado hacia el otro lado y permitir al sujeto controlar la filmación.

Gire el panel LCD hacia arriba verticalmente. El indicador  aparece en la pantalla LCD (modo de espejo), mientras que los indicadores de contador de cinta y de cinta restante desaparecen. También es posible utilizar el mando a distancia.



Deixar o sujeito visionar a filmagem

Pode rodar o visor LCD de modo a que fique voltado para o outro lado, permitindo que o sujeito vise a filmagem.

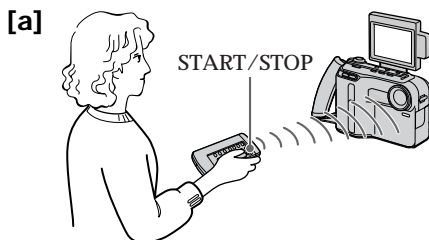
Levante o visor LCD na vertical. O indicador  aparece no visor LCD (modo de imagem reflectida) e desaparecem os indicadores do contador de fita e do tempo restante da fita. Também pode utilizar o telecomando.

Para cancelar el modo de espejo

Gire el panel LCD hacia el cuerpo de la videocámara.

Notas sobre el modo de espejo

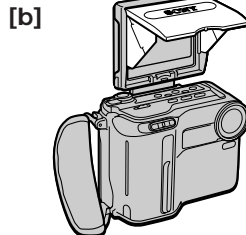
- Si gira el panel LCD 180 grados, la videocámara entrará en el modo de espejo.
- Con el modo de espejo, puede grabarse a sí mismo mientras se observa en la pantalla LCD **[a]**.
- Durante la grabación en el modo de espejo, la imagen de la pantalla LCD aparece como una imagen espejo, mientras que el indicador STBY aparece como **II●** y REC como **●**. Los demás indicadores aparecen como imagen espejo. Es posible que ciertos indicadores no aparezcan en el modo de espejo.
- Durante la grabación en el modo de espejo, no es posible utilizar las funciones de menú (MENU), de titulación (TITLE) ni de memoria de ajuste a cero (ZERO SET MEMORY) con el mando a distancia.
- Es posible fijar el parasol al revés **[b]**. Sin embargo, en este caso la pantalla y el altavoz no se apagan al cerrar el parasol.

**Para cancelar o modo de imagem reflectida**

Rode o visor LCD na direcção do corpo da câmara de vídeo.

Notas sobre o modo de imagem reflectida

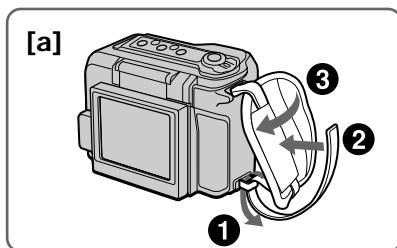
- Se rodar o visor LCD 180 graus, a câmara de vídeo entra no modo de imagem reflectida.
- Se utilizar o modo de imagem reflectida, pode filmar-se a si próprio ao mesmo tempo que vai controlando o que se passa no visor LCD **[a]**.
- Quando se grava no modo de imagem reflectida, a imagem que aparece no visor LCD é semelhante a uma imagem num espelho. O indicador STBY aparece como **II●** e REC como **●**. Outros indicadores aparecem como imagens reflectidas. Alguns indicadores podem não aparecer no modo de imagem reflectida.
- Quando gravar no modo de imagem reflectida, não pode utilizar as seguintes funções: MENU, TITLE e ZERO SET MEMORY no telecomando.
- Pode montar a pala invertida **[b]**. Neste caso, no entanto, o visor e o altifalante não são desligados quando se fecha a pala.



Sugerencias para filmar mejor

Para filmar con la cámara en las manos, obtendrá mejores resultados sujetándola según las siguientes sugerencias:

- Sujete la videocámara firmemente y asegúrela con el asa de fijación de forma que pueda manejar fácilmente los controles con el dedo pulgar [a].



- Pegue los codos a los costados.
- Coloque la mano izquierda debajo de la videocámara para sujetarla.
- Ajuste el ángulo del panel LCD.
- No acerque los dedos al objetivo ni al micrófono.
- Emplee el marco del panel LCD como referencia para determinar el plano horizontal.
- Puede grabar desde posiciones bajas para obtener ángulos de grabación interesantes. Levante el panel LCD cuando grabe desde dichas posiciones [b].
- También puede grabar desde posiciones altas. Baje el panel LCD cuando grabe desde dichas posiciones [c].

[b]



Sugestões para melhorar a qualidade da filmagem

Quando quiser filmar com a câmara na mão, agarre na câmara seguindo as sugestões abaixo para obter melhores resultados:

- Segure na câmara de vídeo com firmeza e prenda-a com a pega de modo a poder manipular facilmente os controlos com o polegar. [a]



- Encoste os cotovelos ao corpo.
- Ponha a mão esquerda por baixo da câmara de vídeo para a apoiar.
- Ajuste o ângulo do visor LCD.
- Não toque na lente e no microfone.
- Utilize o enquadramento do visor LCD como guia para determinar o plano horizontal.
- Pode baixar-se para gravar, se quiser obter um ângulo de gravação interessante. Ponha o visor LCD para cima para gravar a partir de uma posição inferior. [b]
- Também pode gravar a partir de uma posição elevada. Ponha o visor LCD para baixo para gravar a partir de uma posição superior. [c]

[c]



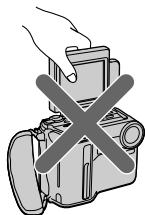
Coloque la videocámara sobre una superficie plana o emplee un trípode

Coloque la videocámara sobre una mesa o cualquier otra superficie plana con una altura adecuada. Si dispone de un trípode para cámara fija, también puede utilizarlo con la videocámara. Cuando instale un trípode que no sea Sony, compruebe que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm, ya que en caso contrario no podrá fijar el trípode firmemente y es posible que el tornillo dañe la videocámara.

Precauciones sobre el panel LCD

- No agarre la videocámara por el panel LCD [d].
- No coloque la videocámara de forma que el panel LCD y el objetivo queden orientados hacia el sol. Si lo hace, dichos elementos pueden dañarse. Tenga cuidado cuando sitúe la videocámara bajo la luz solar o en una ventana [e].

[d]



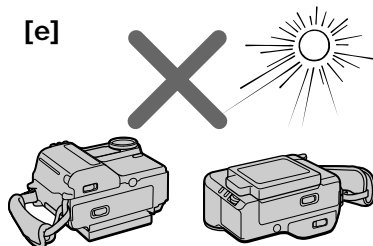
Coloque a câmara de video sobre uma superfície plana ou utilize um tripé.

Tente colocar a câmara de video em cima de uma mesa ou de outra superfície plana que tenha uma altura adequada. Se tiver um tripé para câmara fixa, também pode utilizá-lo com a câmara de video. Se utilizar um tripé que não seja da Sony, certifique-se de que o parafuso do tripé tem um comprimento inferior a 6,5 mm. Caso contrário, não consegue montar o tripé com segurança e o parafuso pode danificar a câmara de video.

Cuidados a ter com o visor LCD

- Não pegue na câmara de video pelo visor LCD [d].
- Não deixe a câmara de video com o visor LCD e a lente voltados para o sol porque pode danificá-los. Tenha cuidado quando deixar a câmara de video ao sol ou perto de uma janela [e].

[e]



Es posible controlar la imagen de reproducción en la pantalla LCD.

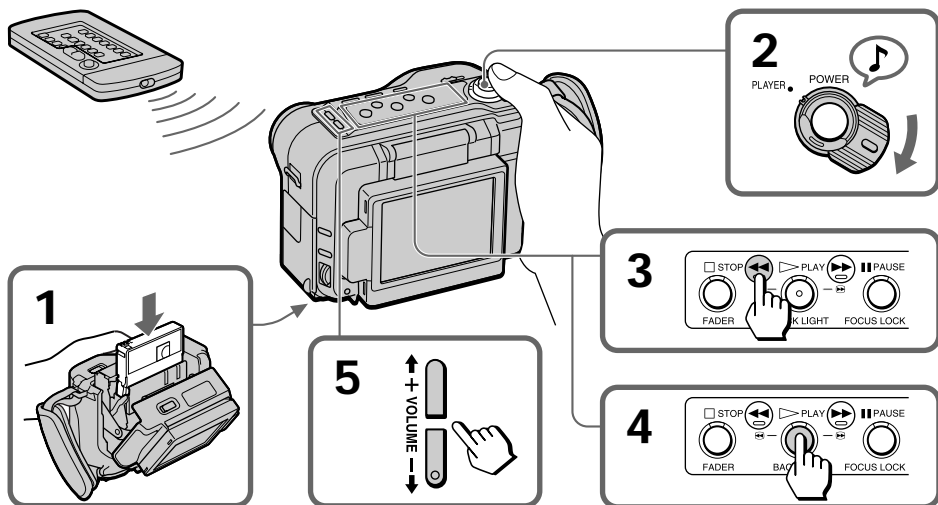
- (1) Inserte la cinta grabada con la ventana hacia fuera.
- (2) Ajuste el interruptor POWER en PLAYER mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo. Aparece la indicación correspondiente a los botones de funcionamiento.
- (3) Pulse ◀◀ para rebobinar la cinta.
- (4) Pulse ▶▶ para iniciar la reproducción.
- (5) Ajuste el volumen con VOLUME.

También es posible controlar la imagen en la pantalla de un TV; para ello, es necesario conectar la videocámara a un TV o videograbadora.

Podemos controlar a imagem reproduzida no visor LCD.

- (1) Coloque a cassette gravada com a janela voltada para fora.
- (2) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER, ao mesmo tempo que carrega no pequeno botão verde do interruptor. Aparece o visor com os botões das funções.
- (3) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
- (4) Carregue em ▶▶ para iniciar a reprodução.
- (5) Regule o volume com VOLUME.

Também pode controlar a imagem no ecrã de um televisor, depois de ligar a câmara de vídeo a um televisor ou videogravador.



Para detener la reproducción, pulse □.
 Para rebobinar la cinta, pulse ◀◀.
 Para que la cinta avance rápidamente, pulse ▶▶.

Para interromper a reprodução, carregue em □.
 Para rebobinar a fita, carregue em ◀◀.
 Para o avanço rápido da fita, carregue em ▶▶.

Empleo del mando a distancia

Es posible controlar la reproducción con el mando a distancia suministrado. Antes de emplearlo, inserte las pilas R6 (tamaño AA).

Utilizar o telecomando


Podemos controlar a reprodução utilizando o telecomando fornecido. Antes de utilizar o telecomando, coloque as pilhas R6 (tamanho AA).

Para visualizar los indicadores de la pantalla LCD


Pulse DISPLAY.

Vuelva a pulsarlo para que los indicadores desaparezcan.

Notas sobre los indicadores de pantalla

- El indicador de pantalla desaparece cuando se muestran títulos.
- Al reproducir cintas utilizando una pila "InfoLITHIUM",  indica la capacidad restante de pila. El tiempo restante de pila en minutos no aparece.

Uso de auriculares

Conecte los auriculares (no suministrados) a la toma  (p. 103). Es posible ajustar el volumen de éstos con VOLUME +/-.

Distintos modos de reproducción

Para ver imágenes fijas (pausa de reproducción)

Pulse **II** durante la reproducción. Para reanudar ésta, pulse **II** o **▷**.

Para localizar una escena (búsqueda de imágenes)

Mantenga pulsado **◀◀** o **▶▶** durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

Para controlar la imagen de alta velocidad mientras la cinta avanza rápidamente o se rebobina (exploración con omisión)

Mantenga pulsado **◀◀** durante el rebobinado o **▶▶** durante el avance rápido de la cinta. Para recuperar el rebobinado o el avance rápido normal, suelte el botón.

Para ver la imagen a una velocidad de 1/3 (reproducción a cámara lenta)


Pulse **▶▶** en el mando a distancia durante la reproducción. Para realizar la reproducción a cámara lenta en sentido inverso, pulse **<** y, a continuación, **▶▶**. Para recuperar la reproducción normal, pulse **▷**.

Para ver os indicadores do visor LCD


Carregue em DISPLAY.

Para desactivar os indicadores, carregue novamente.

Notas sobre os indicadores do visor

- O indicador do visor desaparece quando aparece o título.
- Quando se reproduz uma cassette utilizando uma bateria "InfoLITHIUM",  indica a carga residual da bateria. Os minutos da carga residual não aparecem.

Utilizar os auscultadores

Ligue os auscultadores (não fornecidos) à ficha tipo jack  (p. 103). Pode regular o volume dos auscultadores com VOLUME +/-.

Vários modos de reprodução

Para ver uma imagem parada (pausa na reprodução)

Carregue em **II** durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em **II** ou **▷**.

Para localizar uma cena (procurar imagem)

Continue a carregar em **◀◀** ou **▶▶** durante a reprodução. Para retomar a reprodução, solte o botão.

Para controlar a imagem a alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da fita (ignorar função de varrimento)

Continue a carregar em **◀◀** durante a rebobinagem ou em **▶▶** durante o avanço da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido da fita, solte o botão.

Para ver a imagem com 1/3 da velocidade (reprodução em câmara lenta)

Carregue em **▶▶** no telecomando durante a reprodução. Para reproduzir lentamente no sentido regressivo, carregue em **<**, e depois carregue em **▶▶**. Para retomar a reprodução normal, carregue em **▷**.

Para ver la imagen a doble velocidad

Para realizar la reproducción a doble velocidad en sentido inverso, pulse < y, a continuación, ×2 en el mando a distancia durante la reproducción. Para realizar la reproducción a doble velocidad en sentido progresivo, pulse > y, a continuación, ×2 durante la reproducción. Para recuperar la reproducción normal, pulse ▷.

Para ver la imagen fotograma a fotograma

Pulse ◀||| o ||▶ en el mando a distancia en el modo de pausa de reproducción. Si sigue pulsando el botón, podrá ver la imagen a una velocidad de 1/25. Para recuperar la reproducción normal, pulse ▷.

Para cambiar el sentido de la reproducción

En el mando a distancia y durante la reproducción, pulse < para sentido inverso o > para sentido progresivo. Para recuperar la reproducción normal, pulse ▷.

Notas sobre la reproducción

- El sonido desaparece en los distintos modos de reproducción.
- Durante la reproducción que no sea la normal, es posible que la grabación anterior aparezca en imagen mosaico. Esto no es un fallo de funcionamiento.
- Si el modo de pausa de reproducción dura 5 minutos, la videocámara entrará automáticamente en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, pulse ▷.

Nota sobre la reproducción a cámara lenta

Es posible realizar uniformemente la reproducción a cámara lenta con esta videocámara; no obstante, esta función no se activa para las señales de salida de la toma DV OUT.

Para ver a imagem com o dobro da velocidade

Para reproduzir com o dobro da velocidade no sentido regressivo, carregue em <, e depois carregue em ×2 no telecomando durante a reprodução. Para reproduzir com o dobro da velocidade no sentido progressivo, carregue em >, e depois carregue em ×2 durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷.

Para ver a imagem fotograma-a-fotograma

Carregue em ◀||| ou ||▶ no telecomando no modo de pausa na reprodução. Se continuar a carregar no botão, pode ver a imagem com 1/25 de velocidade. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷.

Para alterar o sentido da reprodução

Carregue em < no telecomando para o sentido regressivo ou > no telecomando para o sentido progressivo, durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▷.

Notas sobre a reprodução

- O som não se ouve nos vários modos de reprodução.
- Durante uma reprodução diferente da normal, pode aparecer a gravação anterior sob a forma de imagens de mosaico. Isso não significa mau funcionamento da câmara.
- Se o modo de pausa na reprodução durar 5 minutos, a câmara de vídeo entra automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em ▷.

Nota sobre a reprodução em câmara lenta

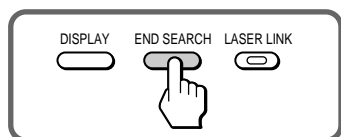
Com esta câmara de vídeo pode reproduzir em câmara lenta com toda a suavidade; no entanto, esta função não pode ser utilizada com um sinal de saída da ficha tipo jack DV OUT.

Búsqueda del final de la imagen

Es posible ir al final de la parte grabada después de grabar y reproducir la cinta. Esta comienza a rebobinarse o a avanzar rápidamente y se reproducen aproximadamente los últimos 5 segundos de la parte grabada. A continuación, la cinta se detiene al final de la imagen grabada (Búsqueda de imágenes finales).

Pulse END SEARCH durante el modo de espera de grabación.

Esta función se activa si el interruptor POWER está ajustado en CAMERA, PLAYER o PHOTO.

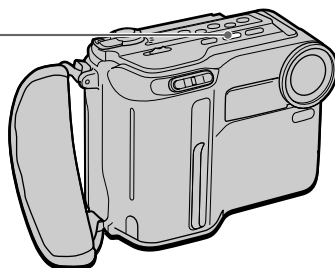


Procurar a última imagem gravada

Pode ir para o fim da parte gravada depois de gravar e reproduzir a cassette. A fita começa a ser rebobinada ou avançada e são reproduzidos os últimos cinco segundos da parte gravada, aproximadamente. Em seguida, a fita pára no fim da última imagem gravada (Procurar a última imagem).

Carregue em END SEARCH durante o modo de espera da gravação.

Esta função é executada quando o interruptor POWER está na posição CAMERA, PLAYER ou PHOTO.



Notas sobre la función de búsqueda de imágenes finales

- Si utiliza una cinta sin memoria en cassette, esta función no se activa una vez expulsado el videocassette después de la grabación.
- Si la parte grabada incluye una parte en blanco, es posible que no funcione correctamente la búsqueda de imágenes finales.

Notas sobre a função Procurar a última imagem

- Se utilizar uma cassette sem memória, deixa de poder utilizar a função Procurar a última imagem logo que ejetar a cassette depois da gravação.
- Se houver um espaço em branco na parte gravada, End Search pode não funcionar correctamente.

Uso de fuentes de alimentación alternativas

Es posible utilizar cualquiera de las siguientes fuentes de alimentación con la videocámara: paquete de pilas, corriente doméstica y batería para automóvil de 12/24 V. Elija la fuente de alimentación apropiada en función del lugar donde desee utilizar la videocámara.

Lugar	Fuente de alimentación	Accesorio necesario
Interiores	Corriente doméstica	Adaptador de alimentación de CA suministrado
Exteriores	Paquete de pilas	Paquete de pilas NP-F530 (suministrado)
Automóvil	Batería para automóvil de 12 V o 24 V	Cargador de batería para automóvil Sony DC-V515A

Nota sobre las fuentes de alimentación

Si desconecta la fuente de alimentación o si extrae el paquete de pilas durante la grabación o la reproducción, puede dañar la cinta insertada. Si esto ocurre, vuelva a conectar el suministro de alimentación inmediatamente.

Utilizar fontes de alimentação alternativas

Pode escolher qualquer uma das seguintes fontes de alimentação para utilizar com a câmara de vídeo: conjunto de baterias, rede de corrente eléctrica e bateria do automóvel 12/24 V. Escolha a que for mais adequada, dependendo do local onde pretende utilizar a câmara de vídeo.

Local	Fonte de alimentação	Acessório a utilizar
Interiores	Rede de corrente eléctrica	Transformador de corrente CA fornecido
Exteriores	Conjunto de baterias	Conjunto de baterias NP-F530 (fornecido)
No automóvel	Bateria do automóvel de 12 V ou 24 V	Carregador da bateria do automóvel da Sony DC-V515A

Nota sobre fontes de alimentação

Se desligar a fonte de alimentação ou retirar o conjunto de baterias durante a gravação ou a reprodução pode danificar a cassete. Se isso acontecer, volte a ligar a fonte de alimentação imediatamente.

Uso de corriente doméstica

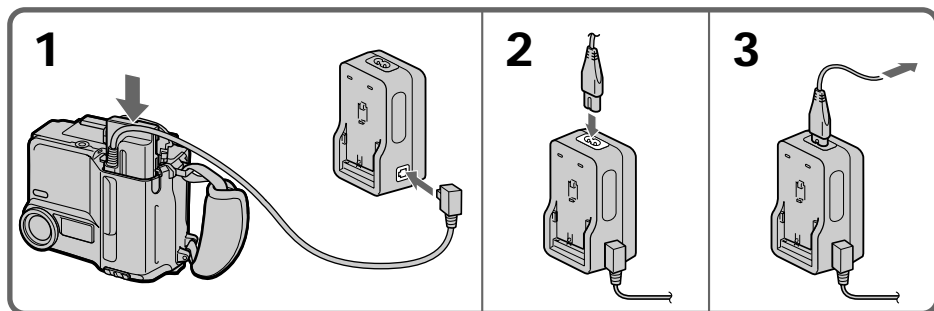
Para emplear el adaptador de alimentación de CA suministrado:

- (1) Inserte la placa de conexión en la videocámara.
- (2) Conecte el cable de conexión a la toma DC OUT del adaptador de alimentación de CA.
- (3) Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.

Utilizar a rede de corrente eléctrica

Para utilizar o transformador de corrente CA fornecido:

- (1) Introduza a placa de ligação na câmara de vídeo.
- (2) Ligue o cabo à ficha tipo jack DC OUT do transformador de corrente CA.
- (3) Ligue o cabo da rede de corrente eléctrica.



Para extraer la placa de conexión

Esta placa se extrae de la misma forma que el paquete de pilas.

AVISO

El cable de alimentación debe sustituirse únicamente en un centro de servicio técnico especializado.

PRECAUCION

La unidad no estará desconectada de la fuente de alimentación de CA (toma de corriente) mientras esté conectada a la toma de red, aunque la haya apagado.

Para retirar a placa de ligação

A placa de ligação retira-se da mesma maneira que o conjunto de baterias.

AVISO

O cabo da rede de corrente eléctrica só pode ser substituído por um técnico qualificado.

ATENÇÃO

O aparelho só fica desligado da fonte de alimentação CA (rede de corrente eléctrica) depois de ter sido desligado da rede de corrente eléctrica, mesmo que o aparelho propriamente dito tenha sido desligado.

Uso de batería de automóvil

Emplee un cargador de batería de automóvil, como el DC-V515A (no suministrado) de Sony. Conecte el cable de batería de automóvil a la clavija del encendedor del automóvil (12 V o 24 V). Conecte el cargador de batería de automóvil y la videocámara con el cable de conexión DK-415 suministrado.



Esta marca indica que este artículo es un accesorio genuino para los productos de vídeo Sony.

Al comprar productos de vídeo Sony, Sony recomienda adquirir accesorios que presenten la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Utilizar a bateria do automóvel

Utilize um carregador da bateria do automóvel, como o DC-V515A da Sony (não fornecido). Ligue o cabo da bateria do automóvel à tomada para isqueiro do automóvel (12 V ou 24 V). Ligue o carregador da bateria do automóvel e a câmara de vídeo utilizando o cabo de ligação DK-415 fornecido.



Esta marca indica que este produto é um acessório genuino para produtos de vídeo da Sony. Ao adquirir produtos de vídeo da Sony, recomenda-se que compre acessórios com esta marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Cambio de los ajustes de modo

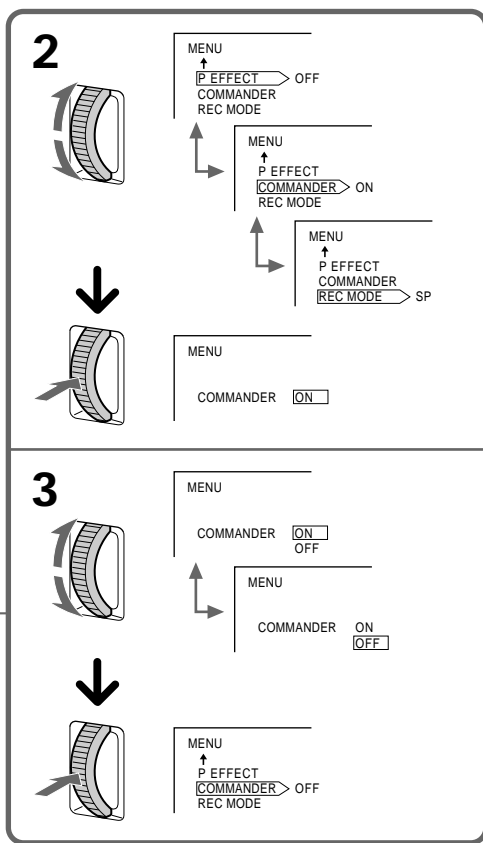
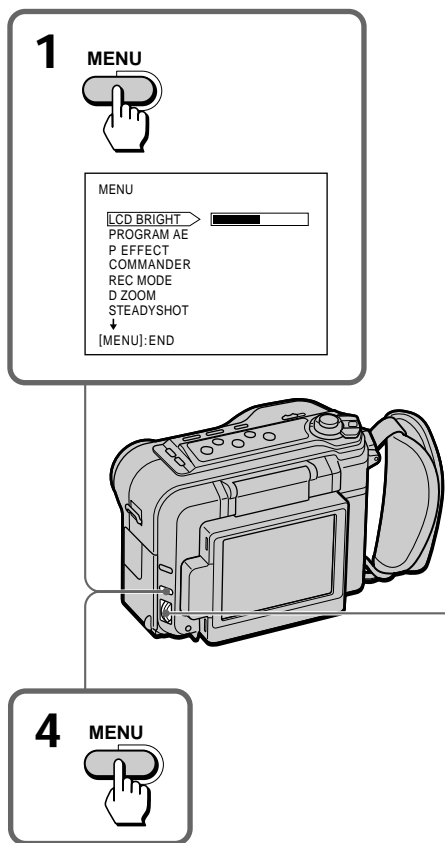
Alterar as regulações de modo

Es posible cambiar los ajustes de modo en el sistema de menús para disfrutar en mayor medida de las características y funciones de la videocámara.

- (1) Pulse MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (2) Gire el dial CONTROL para seleccionar el elemento que desee y, a continuación, púlselo. Sólo aparece el elemento seleccionado.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar el modo que desee y, a continuación, púlselo. Si desea cambiar los otros modos, repita los pasos 2 y 3.
- (4) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Pode alterar as regulações de modo no sistema de menus para tirar maior partido das características e das funções da câmara de video.

- (1) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (2) Rode o botão rotativo CONTROL de modo a seleccionar o item pretendido e depois carregue no botão. Só aparece o item seleccionado.
- (3) Rode o botão rotativo CONTROL de modo a seleccionar o modo pretendido e depois carregue no botão. Se quiser alterar os outros modos, repita os passos 2 e 3.
- (4) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



Cambio de los ajustes de modo

Nota sobre el modo de espejo

Durante la grabación en el modo de espejo, el menú no aparece en la pantalla LCD.

Nota sobre el cambio de los ajustes de modo

Los elementos de menú varían en función del ajuste del interruptor POWER en PLAYER o en CAMERA/PHOTO.

Selección del ajuste de modo de cada elemento

Elementos de los modos CAMERA/PHOTO y PLAYER

LCD BRIGHT

Seleccione este elemento para ajustar el brillo de la pantalla LCD. El brillo de ésta aumenta al girar el dial CONTROL hacia arriba (+), y disminuye al girarlo hacia abajo (-).

COMMANDER* <ON/OFF>

- Seleccione ON cuando utilice el mando a distancia suministrado para controlar la videocámara.
- Seleccione OFF cuando no utilice el mando a distancia.

BEEP <ON/OFF>

- Seleccione ON para que la unidad emita pitidos al iniciar y detener la grabación, etc.
- Seleccione OFF si no desea oír los pitidos.

TITLE ERASE

Elimina el título creado.

LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>

- Normalmente, seleccione BRT NORMAL.
- Seleccione BRIGHT si el panel LCD no presenta suficiente brillo.

LCD COLOUR

Seleccione este elemento y cambie el nivel del indicador girando el dial CONTROL hacia arriba (+) o hacia abajo (-) para ajustar la intensidad del color de la imagen.

Alterar as regulações de modo

Nota sobre o modo de imagem reflectida

Se estiver a gravar no modo de imagem reflectida, o menu não aparece no visor LCD.

Nota sobre a alteração das regulações de modo

Os itens do menu diferem dependendo do interruptor POWER estar regulado para PLAYER ou para CAMERA/PHOTO.

Seleccionar a regulação de modo de cada item

Itens dos modos CAMERA/PHOTO e PLAYER

LCD BRIGHT

Seleccione este item para regular o brilho do visor LCD. O visor LCD fica mais brilhante quando se roda o botão CONTROL para cima (+), e mais escuro quando se roda esse botão para baixo (-).

COMMANDER* <ON/OFF>

- Seleccione ON quando estiver a utilizar o telecomando fornecido para a câmara de video.
- Seleccione OFF se não estiver a utilizar o telecomando.

BEEP <ON/OFF>

- Seleccione ON para ouvir o sinal sonoro quando estiver a iniciar/parar a gravação, etc.
- Seleccione OFF se não quiser ouvir o sinal sonoro.

TITLE ERASE

Apague o título que criou.

LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>

- Seleccione BRT NORMAL normalmente.
- Seleccione BRIGHT se o visor LCD não tiver brilho suficiente.

LCD COLOUR

Seleccione este item e altere o nível do indicador rodando o botão CONTROL para cima (+) ou para baixo (-), a fim de regular a intensidade da cor da imagem.

DISPLAY <LCD o V-OUT/LCD>

- Normalmente, seleccione LCD.
- Seleccione V-OUT/LCD para que los indicadores aparezcan en la pantalla LCD y en la del TV.

Elementos del modo CAMERA/PHOTO solamente

PROGRAM AE*

Seleccione este elemento para utilizar la función PROGRAM AE. Consulte la página 44 para más información.

P EFFECT**

Seleccione este elemento para disfrutar del efecto de imagen. Consulte la página 40 para más información.

REC MODE <SP/LP>

- Seleccione SP cuando grabe en el modo SP (reproducción estándar).
- Seleccione LP cuando grabe en el modo LP (reproducción de larga duración).

D ZOOM <ON/OFF>

- Seleccione ON para activar el zoom digital.
- Seleccione OFF si no desea utilizar el zoom digital. La videocámara volverá al zoom óptico de 10x.

STEADYSHOT <ON/OFF>

- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF cuando no sea necesario preocuparse por las sacudidas de la cámara.

16:9 WIDE <OFF/ON>

Seleccione este elemento para grabar imágenes panorámicas de 16:9. Consulte la página 42 para más información.

* Estos ajustes se conservan aunque extraiga el paquete de pilas, siempre que la pila de vanadio-litio esté cargada. En cuanto a los elementos sin asterisco, sus ajustes recuperan el valor por omisión 5 minutos o más después de retirar el paquete de pilas.

** El ajuste P EFFECT vuelve a "OFF" al desactivar la alimentación.

DISPLAY <LCD o V-OUT/LCD>

- Seleccione LCD normalmente.
- Seleccione V-OUT/LCD para ver o indicador no visor LCD e no ecrã do televisor.

Itens só para o modo CAMERA/PHOTO PROGRAM AE*

Seleccione este item para utilizar a função PROGRAM AE. Para mais pormenores, consulte a página 44.

P EFFECT**

Seleccione este item para tirar partido dos efeitos de imagem. Para mais pormenores, consulte a página 40.

REC MODE <SP/LP>

- Seleccione SP quando estiver a gravar no modo SP (standard play).
- Seleccione LP quando estiver a gravar no modo LP (long play).

D ZOOM <ON/OFF>

- Seleccione ON para activar a função de zoom digital.
- Seleccione OFF se não quiser utilizar o zoom digital. A câmara de video regressa ao zoom óptico de 10x.

STEADYSHOT <ON/OFF>

- Seleccione ON normalmente.
- Seleccione OFF se não for preciso preocupar-se com a estabilidade da câmara.

16:9 WIDE <OFF/ON>

Seleccione este item para gravar uma imagem 16:9. Para mais pormenores, consulte a página 42.

* Estas regulações mantêm-se mesmo depois de retirar a bateria, desde que a bateria de vanádio-lítio esteja carregada. Quanto aos itens sem asterisco, as respectivas regulações regressam aos valores pré-definidos 5 minutos, ou mais, depois de a bateria ter sido retirada.

** A regulação P EFFECT regressa à posição "OFF" quando se desliga o aparelho.

REC LAMP <ON/OFF>

- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF si no desea que se ilumine el indicador de pilas/grabación con la cámara de la parte frontal de la unidad.

CLOCK SET

Seleccione este elemento para volver a ajustar la fecha o la hora.

DEMO MODE <STBY&ON/OFF>

- Seleccione STBY&ON para ver una demostración de las funciones de la videocámara.
- Seleccione OFF si no desea ver la demostración.

Notas sobre el modo DEMO MODE

- El ajuste de fábrica de DEMO MODE es STBY (espera) y la demostración se inicia aproximadamente 10 minutos después de ajustar el interruptor POWER en CAMERA sin insertar un videocassette. Observe que no es posible seleccionar STBY de DEMO MODE en el sistema de menús.
- No es posible seleccionar DEMO MODE si ha insertado un videocassette en la videocámara.
- Si inserta un videocassette durante la demostración, ésta se detendrá. Puede iniciar la grabación con normalidad. El modo DEMO MODE se ajustará automáticamente en STBY.

Para ver la demostración inmediatamente

Si hay un videocassette insertado, expúlselo. Seleccione ON de DEMO MODE y elimine la pantalla de menú. La demostración se iniciará.

Al apagar la videocámara, el modo DEMO MODE se ajusta automáticamente en STBY.

Elementos del modo PLAYER solamente

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Seleccione ON para mostrar el título elegido.
- Seleccione OFF si no desea mostrar el título.

TAPE TITLE

Seleccione este elemento para asignar un nombre a la cinta. Consulte la página 69 para más información.

REC LAMP <ON/OFF>

- Seleccione ON normalmente.
- Seleccione OFF se não quiser que se acenda o indicador luminoso de gravação/bateria, existente na parte da frente da câmara.

CLOCK SET

Seleccione este ítem para acertar a data e a hora.

DEMO MODE <STBY&ON/OFF>

- Seleccione STBY&ON para ver as funções da câmara de video.
- Seleccione OFF se não quiser ver a demonstração.

Notas sobre o DEMO MODE

- O DEMO MODE vem regulado de fábrica para STBY (Espera) e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA, sem colocar uma cassete. Note que não pode seleccionar a posição STBY do DEMO MODE no sistema de menus.
- Não pode seleccionar DEMO MODE se tiver uma cassete colocada na câmara de video.
- Se colocar uma cassete durante a demonstração, interrompe-a. Pode começar a gravar normalmente. O DEMO MODE regressa automaticamente à posição STBY.

Para ver a demonstração imediatamente

Ejecte a cassete, se tiver colocado alguma. Seleccione ON do DEMO MODE e desactive a visualização do menu. A demonstração inicia-se.

Se desligar uma vez a câmara de video, o DEMO MODE regressa automaticamente à posição STBY.

Ítems só para o modo PLAYER

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Seleccione ON para ver o título que escolheu.
- Seleccione OFF se não quiser ver o título.

TAPE TITLE

Seleccione este ítem para identificar a cassete. Para mais pormenores, consulte a página 69.

AUDIO MIX*

Seleccione este elemento y ajuste el equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2; para ello, gire el dial CONTROL.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Seleccione ON para realizar búsquedas utilizando la memoria en cassette.
- Seleccione OFF para realizar búsquedas sin utilizar la memoria en cassette.

DATA CODE <DATE/CAM o DATE>

- Seleccione DATE/CAM para mostrar la fecha y los datos de grabación durante la reproducción.
- Seleccione DATE para mostrar la fecha durante la reproducción.

* Estos ajustes se conservan aunque extraiga el paquete de pilas, siempre que la pila de vanadio-litio esté cargada. En cuanto a los elementos sin asterisco, sus ajustes recuperan el valor por omisión 5 minutos o más después de extraer el paquete de pilas.

Al grabar un sujeto cercano

Si REC LAMP está ajustado en ON, es posible que el indicador rojo de grabación con la cámara de la parte frontal de la videocámara se refleje en el sujeto si está cerca. En este caso, se recomienda ajustar REC LAMP en OFF.

Notas

- Al reproducir una cinta grabada en el modo de 16 bits, no será posible ajustar el equilibrio en AUDIO MIX.
- Si selecciona BRIGHT en el menú LCD B.L., la duración de las pilas durante la grabación se reducirá de un 10 a un 20%. Al emplear cualquier fuente de alimentación, excepto el paquete de pilas, el elemento de menú LCD B.L. se ajusta en BRIGHT automáticamente y el elemento no aparece en la pantalla.

AUDIO MIX*

Seleccione este ítem e regule o balanceamento entre o estéreo 1 e o estéreo 2 rodando o botão CONTROL.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Seleccione ON para fazer uma procura utilizando a memória da cassette.
- Seleccione OFF para fazer uma procura sem utilizar a memória da cassette.

DATA CODE <DATE/CAM o DATE>

- Seleccione DATE/CAM para ver a data e os dados da gravação durante a reprodução.
- Seleccione DATE para ver a data durante a reprodução.

* Estas regulações mantêm-se mesmo quando se retira a bateria, desde que a bateria de vanádio-litio esteja carregada. Quanto aos ítems sem asterisco, as respectivas regulações regressam aos valores pré-definidos 5 minutos, ou mais, depois de a bateria ter sido retirada.

Quando estiver a gravar um motivo próximo

Quando REC LAMP está na posição ON, a luz vermelha do indicador luminoso de gravação, existente na parte da frente da câmara de vídeo, pode reflectir-se no motivo se ele estiver próximo. Neste caso, recomenda-se que coloque REC LAMP na posição OFF.

Nota

- Quando estiver a reproduzir uma cassette gravada no modo de 16 bits, não pode ajustar o balanceamento em AUDIO MIX.
- Se seleccionar BRIGHT no menu LCD B.L., a duração da bateria durante a gravação diminui entre 10 e 20%. Quando estiver a utilizar fontes de alimentação que não sejam um conjunto de baterias, o ítem LCD B.L. do menu é automaticamente regulado para BRIGHT e o ítem não aparece no visor.

Aparición y desaparición gradual de imágenes

Es posible utilizar la función de aparición y desaparición gradual de imágenes para que las grabaciones presenten un aspecto profesional. Con la aparición gradual, la imagen aparece gradualmente a partir del negro mientras el sonido aumenta. Con la desaparición gradual, la imagen desaparece gradualmente hasta fundirse en negro mientras el sonido disminuye.

Aparición gradual [a]

- (1) Pulse FADER mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera. El indicador de atenuación comienza a parpadear.
- (2) Pulse START/STOP para iniciar la grabación. El indicador de atenuación deja de parpadear.

Desaparición gradual [b]

- (1) Durante la grabación, pulse FADER. El indicador de atenuación comienza a parpadear.
- (2) Pulse START/STOP para detener la grabación. El indicador de atenuación deja de parpadear y, a continuación, la grabación se detiene.

Aparecemento gradual e desaparecimento gradual

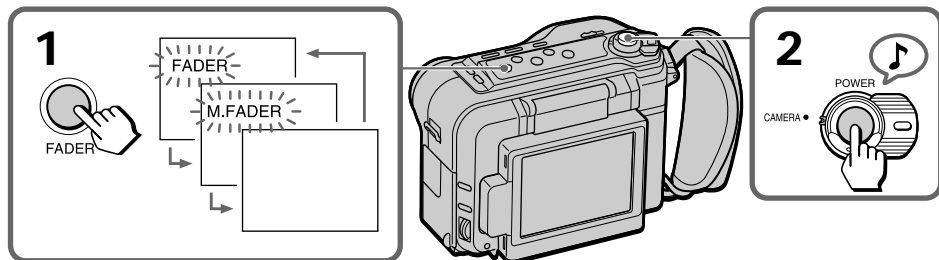
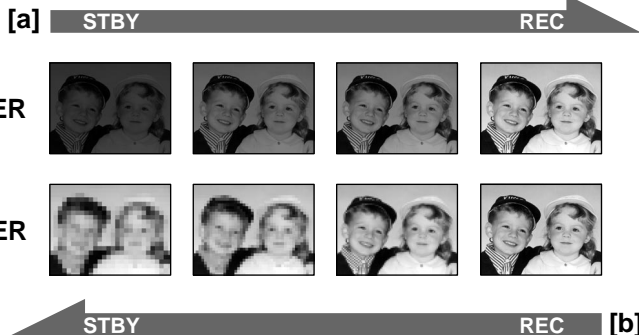
Para dar um aspecto profissional às suas gravações, pode utilizar o aparecemento e desaparecimento gradual. No aparecemento gradual, a imagem aparece gradualmente do negro ao mesmo tempo que o som aumenta. No desaparecimento gradual, a imagem passa gradualmente a negro ao mesmo tempo que o som diminui.

Quando utilizar o aparecemento gradual [a]

- (1) Com a câmara de vídeo no modo de Espera, carregue em FADER. O indicador de fade começa a piscar.
- (2) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação. O indicador de fade pára de piscar.

Quando utilizar o desaparecimento gradual [b]

- (1) Durante a gravação, carregue em FADER. O indicador de fade começa a piscar.
- (2) Carregue em START/STOP para interromper a gravação. O indicador de fade pára de piscar e depois pára a gravação.



Para cancelar la función de aparición y desaparición gradual

Antes de pulsar START/STOP, pulse FADER hasta que el indicador de atenuación desaparezca.

Si el interruptor POWER está ajustado en PHOTO, o si el interruptor START/STOP MODE está ajustado en $\frac{\downarrow}{\uparrow}$ o 5SEC No será posible emplear la función de aparición y desaparición gradual.

Notas sobre los títulos

- No es posible superponer títulos durante la aparición gradual de imágenes ni después de presionar FADER para la desaparición gradual de imágenes.
- Mientras se visualiza un título, la imagen no aparece ni desaparece gradualmente.

Para cancelar a função de aparecimento e desaparecimento gradual

Antes de carregar em START/STOP, carregue em FADER até desaparecer o indicador de fade.

Quando o interruptor POWER estiver na posição PHOTO ou o interruptor START/STOP MODE na posição $\frac{\downarrow}{\uparrow}$ ou 5SEC Não pode utilizar a função de aparecimento e desaparecimento gradual.

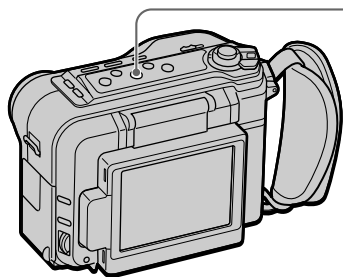
Notas sobre os títulos

- Durante a função de aparecimento gradual e depois de carregar em FADER para fazer o desaparecimento gradual, não pode sobrepor títulos.
- Durante a visualização de um título, a imagem não aparece nem desaparece gradualmente.

Filmación con luz de fondo

Emplee la función BACK LIGHT al filmar sujetos con la fuente de iluminación situada detrás de ellos o sujetos con fondo luminoso.


Pulse BACK LIGHT. El indicador  aparece en la pantalla LCD.



[a] El sujeto está demasiado oscuro debido a la luz de fondo.

[b] El sujeto aparece con brillo mediante la compensación de luz de fondo.

Después de filmar

Asegúrese de cancelar esta condición de ajuste volviendo a pulsar BACK LIGHT. El indicador  desaparece. En caso contrario, la imagen aparecerá con demasiado brillo en condiciones de iluminación normales.

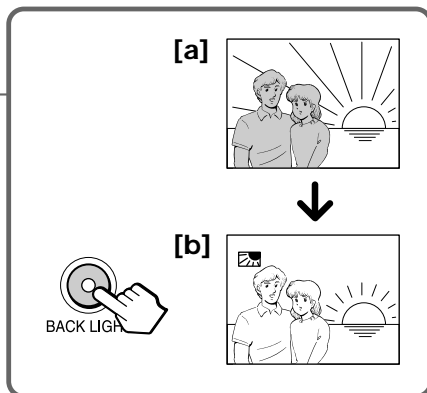
Esta función también es efectiva en las siguientes condiciones:

- Sujetos con una fuente de iluminación cercana o con un espejo que refleje la luz.
- Sujetos blancos contra un fondo blanco. Especialmente al filmar a una persona vestida con prendas brillantes hechas de seda o fibras sintéticas, la cara tiende a aparecer oscura si no utiliza esta función.

Filmar em contra-luz

Quando filmar um motivo com uma fonte de luz por trás ou com uma luz de fundo, utilize a função BACK LIGHT.


Carregue em BACK LIGHT. O indicador  aparece no visor LCD.



[a] O motivo está muito escuro devido ao contra-luz.

[b] O motivo ficou mais brilhante devido à compensação do contra-luz.

Depois de filmar

Não se esqueça de desactivar o ajuste do contra-luz carregando outra vez em BACK LIGHT. O indicador  desaparece. Caso contrário, a imagem fica demasiado brilhante em condições normais de iluminação.

Esta função também tem efeito nas seguintes condições:

- O motivo está perto de uma fonte de luz ou de um espelho que reflecte a luz.
- Um motivo branco sobre fundo branco. Isto acontece, especialmente, quando se filma uma pessoa vestida com roupas em fibra sintética ou seda brilhante; a cara da pessoa tem tendência para ficar escura se utilizar esta função.

Es posible grabar una imagen fija como una fotografía durante siete segundos aproximadamente. Este modo resulta útil cuando desee obtener una imagen con una fotografía o cuando imprima imágenes con una impresora de vídeo (no suministrada). Es posible grabar aproximadamente 510 imágenes en una cinta de 60 minutos.

La velocidad de obturación se ajusta automáticamente hasta un máximo de 1/1000 en función de la exposición.

(1) Ajuste el interruptor POWER en PHOTO mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo. La unidad emite dos pitidos.

(2) Siga pulsando START/STOP ligeramente hasta que la pantalla LCD muestre una imagen fija y "PHOTO CAPTURE".

La grabación no comienza aún. Para cambiar la imagen fija, suelte START/STOP, vuelva a seleccionar la imagen y siga pulsando START/STOP ligeramente.

(3) Pulse START/STOP con mayor fuerza. "PHOTO REC" parpadea y la imagen fija de la pantalla LCD se graba durante siete segundos aproximadamente. El sonido existente durante dichos siete segundos también se graba y las imágenes aparecen como una animación en la pantalla LCD. No es posible cambiar el ajuste del interruptor POWER ni pulsar START/STOP durante la grabación.

Pode gravar uma imagem parada como se fosse uma fotografia, durante cerca de sete segundos. Este modo é útil quando se quer ver uma imagem como se fosse uma fotografia ou quando se quer imprimir uma imagem utilizando uma impressora de vídeo (não fornecida). Pode gravar cerca de 510 imagens numa cassete de 60 minutos.

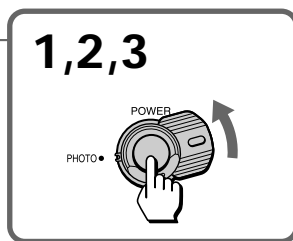
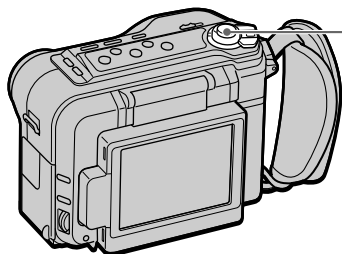
A velocidade do obturador é automaticamente ajustada até 1/1000, dependendo da exposição.

(1) Coloque o interruptor POWER na posição PHOTO, ao mesmo tempo que carrega no pequeno botão verde existente no interruptor. Ouvem-se dois sinais sonoros.

(2) Carregue ligeiramente em START/STOP até aparecer uma imagem parada e a indicação "PHOTO CAPTURE" no visor LCD.

A gravação ainda não se inicia. Para alterar a imagem parada, solte o botão START/STOP, selecione novamente a imagem parada e carregue outra vez ligeiramente em START/STOP.

(3) Carregue em START/STOP com mais força. A indicação "PHOTO REC" começa a piscar e a imagem parada que está no visor LCD é gravada durante cerca de sete segundos. Durante esses sete segundos, o som também é gravado e as imagens aparecem como se fossem uma animação no visor LCD. Não pode mudar a posição do interruptor POWER nem carregar em START/STOP durante a gravação.



Nota sobre el empleo del mando a distancia

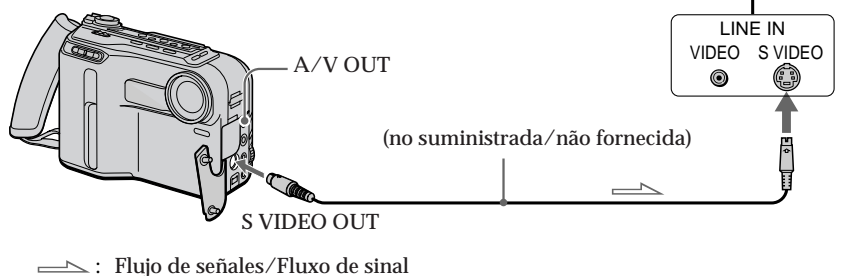
Si pulsa el botón PHOTO del mando a distancia mientras aparece una imagen fija en la pantalla LCD, la videocámara grabará dicha imagen. No obstante, no es posible seleccionar otras imágenes fijas mediante el uso de este botón.

Nota sobre la imagen fija

Si se graba una imagen en movimiento en el modo PHOTO, es posible que dicha imagen aparezca borrosa al reproducirla en otra videogradora. Esto no es un fallo de funcionamiento.

Impresión de la imagen fija

Es posible imprimir imágenes fijas con una impresora de vídeo (no suministrada). Conecte dicha impresora con un cable de conexión de S vídeo (no suministrado). Consulte también el manual de instrucciones de la impresora de vídeo.



➔ : Flujo de señales/Fluxo de sinal

Si la impresora de vídeo no dispone de entrada S VIDEO

Utilice el cable de conexión de A/V suministrado. Conéctelo a la toma A/V OUT y conecte el enchufe amarillo del cable a la entrada VIDEO de la impresora de vídeo.

Nota sobre a utilização do telecomando

Se carregar no botão PHOTO do telecomando com uma imagem parada no visor LCD, a câmara de vídeo grava essa imagem parada. No entanto, não pode seleccionar outras imagens paradas utilizando este botão.

Nota sobre a imagem parada

Quando se reproduz noutra videogradora uma imagem em movimento gravada no modo PHOTO, a imagem pode aparecer desfocada, o que é normal.

Imprimir a imagem parada

Pode imprimir uma imagem parada utilizando a impressora de vídeo (não fornecida). Ligue a impressora de vídeo utilizando o cabo de ligação de vídeo S (não fornecido). Consulte também o manual de instruções da impressora de vídeo.

Se a impressora de vídeo não estiver equipada com uma entrada de Vídeo S

Utilize o cabo de ligação A/V fornecido. Ligue-o à ficha tipo jack A/V OUT e ligue a ficha amarela do cabo à entrada de VIDEO da impressora de vídeo.

Selección del efecto de imagen

Es posible obtener imágenes como las de televisión con la función de efecto de imagen.

[a]



[b]



PASTEL [a]

La imagen aparece con tonos pastel.

NEG. ART [b]

El color de la imagen aparece invertido.

SEPIA

La imagen es sepia.

B&W

La imagen es monocroma (en blanco y negro).

SOLARIZE [c]

La intensidad luminosa es mayor y la imagen parece una ilustración.

MOSAIC [d]

La imagen es mosaico.

Selecionar efeitos de imagem

Pode obter imagens semelhantes às da televisão com a função Efeitos de imagem.

[c]



[d]



PASTEL [a]

A imagem aparece em tons pastel.

NEG. ART [b]

A cor da imagem aparece invertida.

SEPIA

A imagem aparece em sépia.

B&W

A imagem é monocromática (a preto e branco).

SOLARIZE [c]

A intensidade da luz diminui e a imagem assemelha-se a uma ilustração.

MOSAIC [d]

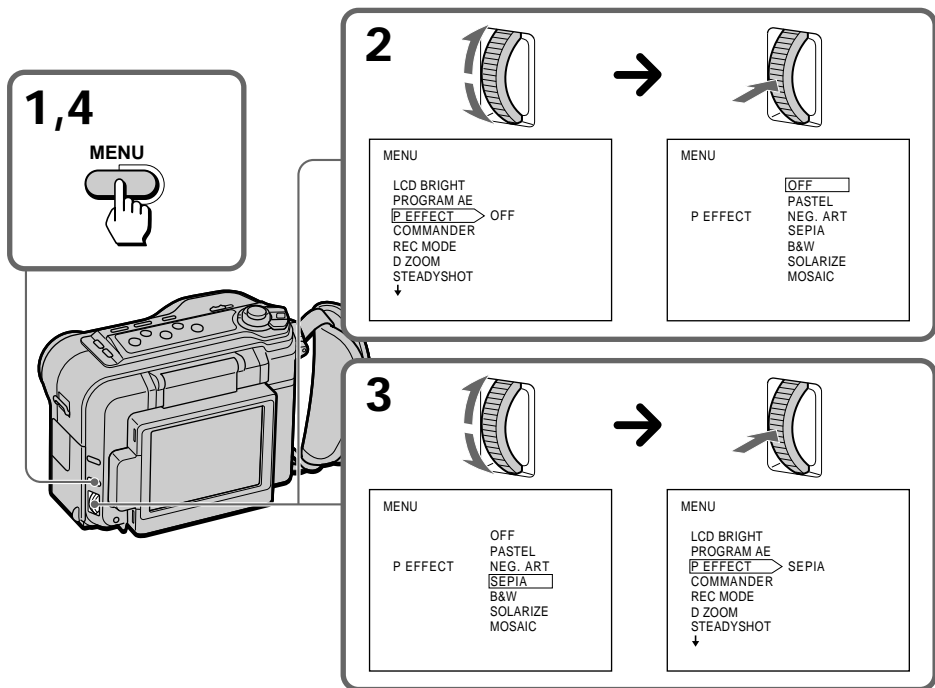
A imagem aparece como um mosaico.

Uso de la función de efecto de imagen

- (1) Pulse MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (2) Gire el dial CONTROL para seleccionar P EFFECT y, a continuación, púlselo.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar el modo de efecto de imagen que desee y, a continuación, púlselo.
- (4) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Utilizar a função de efeitos de imagem

- (1) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (2) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar P EFFECT e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar o modo de efeitos de imagem pretendido e em seguida carregue no botão.
- (4) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



Para recuperar el modo normal

Seleccione OFF en el paso 3 y, a continuación, pulse el dial CONTROL.

Nota sobre el efecto de imagen

Al desactivar la alimentación, la videocámara vuelve automáticamente al modo normal (OFF).

Para regressar ao modo normal

Seleccione OFF no passo 3 e depois carregue no botão rotativo CONTROL.

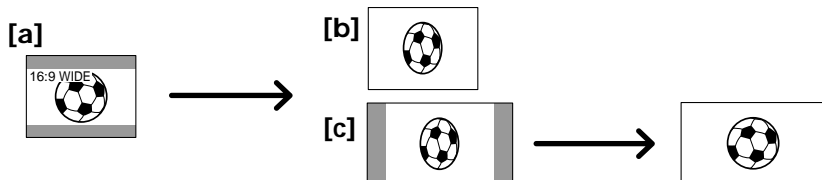
Nota sobre os efeitos de imagem

A câmara de vídeo regressa automaticamente ao modo normal logo que é desligada (OFF).

Uso de la función de modo panorámico

Es posible grabar imágenes panorámicas de 16:9 para visualizarlas en un TV de pantalla panorámica de 16:9 (16:9 WIDE).

La imagen que aparece con bandas negras en las partes superior e inferior de la pantalla LCD [a] es normal. La imagen mostrada en un TV normal [b] se comprime horizontalmente. Es posible ver las imágenes normales en un TV de pantalla panorámica [c].



Utilizar a função do modo 16:9

Pode gravar uma imagem no modo 16:9 para depois a ver num ecrã de televisão de 16:9 (16:9 WIDE).

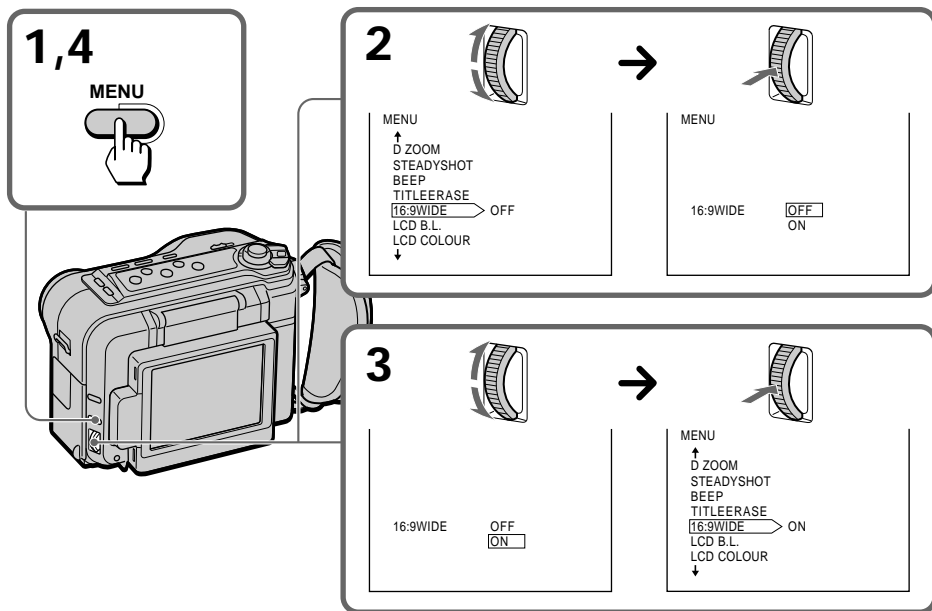
A imagem com barras horizontais em cima e em baixo que aparece no visor LCD [a] é normal. A imagem aparece comprimida na horizontal nos ecrãs de televisão normais [b]. Pode ver as imagens normais num ecrã de televisão 16:9 [c].

Selección del modo de imagen panorámica

- (1) Pulse MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (2) Gire el dial CONTROL para seleccionar 16:9 WIDE y, a continuación, púlselo.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar ON y, a continuación, púlselo.
- (4) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Seleccíonar o modo 16:9

- (1) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (2) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar 16:9 WIDE e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar ON e depois carregue no botão.
- (4) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



Para cancelar el modo panorámico


Seleccione OFF en el paso 3 y, a continuación, pulse el dial CONTROL.

Para ver la cinta grabada en el modo panorámico

Para ver la cinta grabada en el modo panorámico, realice el ajuste en el modo completo. Para más información, consulte el manual de instrucciones del TV.

Observe que la imagen grabada en el modo panorámico aparece comprimida en un TV normal.

Notas sobre el modo panorámico

- No es posible seleccionar ni cancelar este modo durante la grabación.
- La función de estabilización de imagen SteadyShot no funciona en el modo 16:9WIDE ON. Si selecciona 16:9WIDE ON mientras la función de estabilización de imagen está activada, el indicador  parpadea y la función se detiene.

Para cancelar o modo 16:9


Seleccione OFF no passo 3 e depois carregue no botão rotativo CONTROL.

Para ver a cassette gravada no modo 16:9

Para ver a cassette gravada no modo 16:9, programe o televisor para esse modo. Para mais pormenores, consulte o manual de instruções do seu televisor.

Note que a imagem gravada em modo 16:9 aparece comprimida num televisor normal.

Notas sobre o modo 16:9

- Não pode seleccionar nem cancelar o modo 16:9 durante a gravação.
- A função SteadyShot não pode ser utilizada no modo 16:9WIDE ON. Se seleccionar 16:9WIDE ON com a SteadyShot activada, o  indicador pisca e a SteadyShot deixa de funcionar.

Uso de la función PROGRAM AE

Es posible seleccionar el modo PROGRAM AE (exposición automática), de los seis existentes, que mejor se adapte a la situación de filmación. El empleo de la función PROGRAM AE permite obtener un efecto de retrato (el sujeto aparece enfocado y el fondo desenfocado), capturar acciones a alta velocidad, grabar vistas nocturnas, etc.

Selección del mejor modo

Seleccione el modo PROGRAM AE adecuado; para ello, consulte la siguiente descripción.



📷: Modo de foco
Grabación de sujetos con focos en un escenario o en una ceremonia nupcial, etc.



👤: Modo de retrato suave
Para grabar

- Sujetos fijos, como una persona o una flor
- Imágenes suavizadas
- Personas con tonos de piel claros



🏏: Modo de deportes
Captura de acciones a alta velocidad de deportes, como golf o tenis

🌊: Modo de playa y esquí
Grabación de personas en lugares como la playa o pistas de esquí donde hay muchos reflejos

🌙: Modo de crepúsculo y de luna
Grabación de puestas de sol, vistas nocturnas, fuegos artificiales o letreros de neón

🏠: Modo de paisaje
Grabación de paisajes a través de ventanas o redes

Notas sobre el ajuste del enfoque

- En los modos de foco, deportes y playa y esquí, no es posible tomar primeros planos, ya que la videocámara está ajustada para enfocar solamente sujetos situados entre distancias medias y lejanas.
- En los modos de crepúsculo y de luna y paisaje, la videocámara está ajustada para enfocar solamente sujetos distantes.

Utilizar a função PROGRAM AE

Pode seleccionar entre seis modos PROGRAM AE (Exposição automática) o que melhor se adaptar à sua situação de filmagem. Quando utilizar a função PROGRAM AE, pode conseguir um efeito de Retrato (com o motivo focado e o fundo desfocado), captar acção a alta velocidade, fazer gravações nocturnas, etc.

Seleccionar o melhor modo

Selecione um modo PROGRAM AE adequado depois de consultar as descrições a seguir.



📷: Modo Em Foco
Gravar um motivo focado num palco ou numa cerimónia de casamento, etc.



👤: Modo Fotografia
Para grabar

- Um motivo estático, como uma pessoa ou uma flor
- Uma imagem suavizada
- Uma pessoa com um tom de pele mais claro



🏏: Modo Desporto
Captar acções a alta velocidade em desportos como o golfe ou o ténis

🌊: Modo Praia & Ski
Gravar uma pessoa na praia ou nas pistas de ski, locais onde há muita reflexão da luz

🌙: Modo Pôr do Sol & Lua
Gravar o pôr do sol, cenas nocturnas, fogos de artifício ou anúncios de neón

🏠: Modo Paisagem
Gravar uma paisagem através de uma janela ou de uma rede

Notas sobre a regulação da focagem

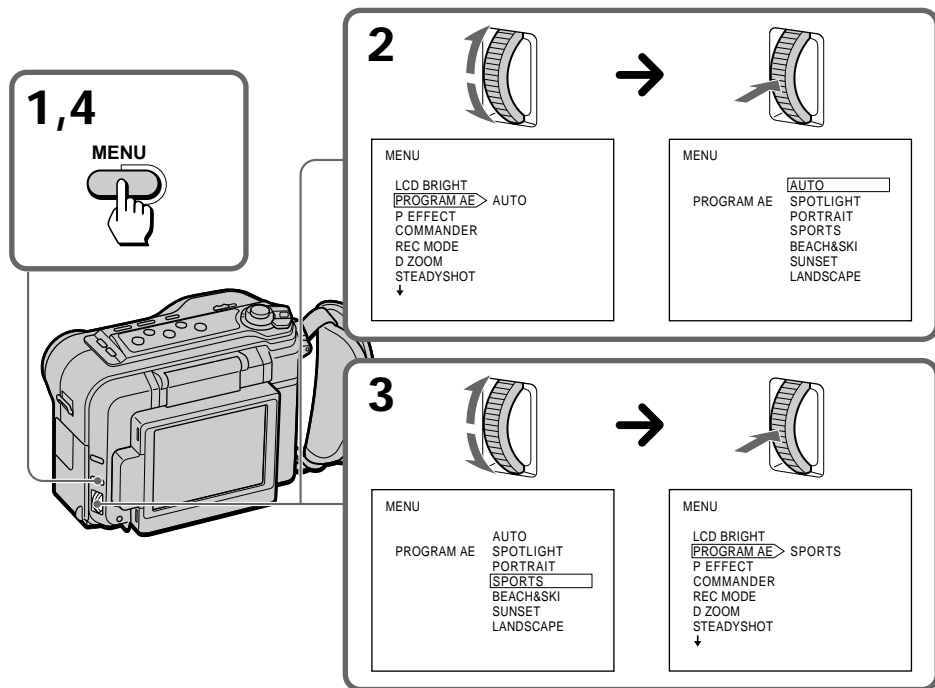
- Nos modos Em Foco, Desporto e Praia & Ski, não pode filmar primeiros planos porque a câmara de vídeo está regulada para focar apenas motivos a meia ou longa distância.
- Nos modos Pôr do Sol & Lua e Paisagem, a câmara de vídeo está regulada para focar apenas motivos distantes.

Uso de la función PROGRAM AE

- (1) Pulse MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (2) Gire el dial CONTROL para seleccionar PROGRAM AE y, a continuación, púlselo.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar el modo PROGRAM AE que desee y, a continuación, púlselo.
- (4) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Utilizar a função PROGRAM AE

- (1) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (2) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar PROGRAM AE e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar o modo PROGRAM AE pretendido e depois carregue no botão.
- (4) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



Para recuperar el modo de ajuste automático

Seleccione AUTO en el paso 3 y, a continuación, pulse el dial CONTROL.

Nota sobre la velocidad de obturación

La velocidad de obturación de cada modo PROGRAM AE es de la siguiente forma:
 Modo de retrato suave – entre 1/50 y 1/425
 Modo de deportes – entre 1/215 y 1/4000
 Modo de playa y esquí – entre 1/50 y 1/215

Para regressar ao modo de regulação automática


Seleccione AUTO no passo 3 e depois carregue no botão rotativo CONTROL.

Nota sobre a velocidade do obturador

A velocidade do obturador é a seguinte em cada modo PROGRAM AE:
 Modo Fotografia – de 1/50 a 1/425
 Modo Desporto – de 1/215 a 1/4000
 Modo Praia & Ski – de 1/50 a 1/215


Desactivación de la función de estabilización de imagen STEADYSHOT

Desactivar a função STEADYSHOT

Al filmar, la pantalla LCD muestra el indicador . Esto indica que la función de estabilización de imagen se encuentra activa, por lo que la videocámara compensa las sacudidas de la misma.

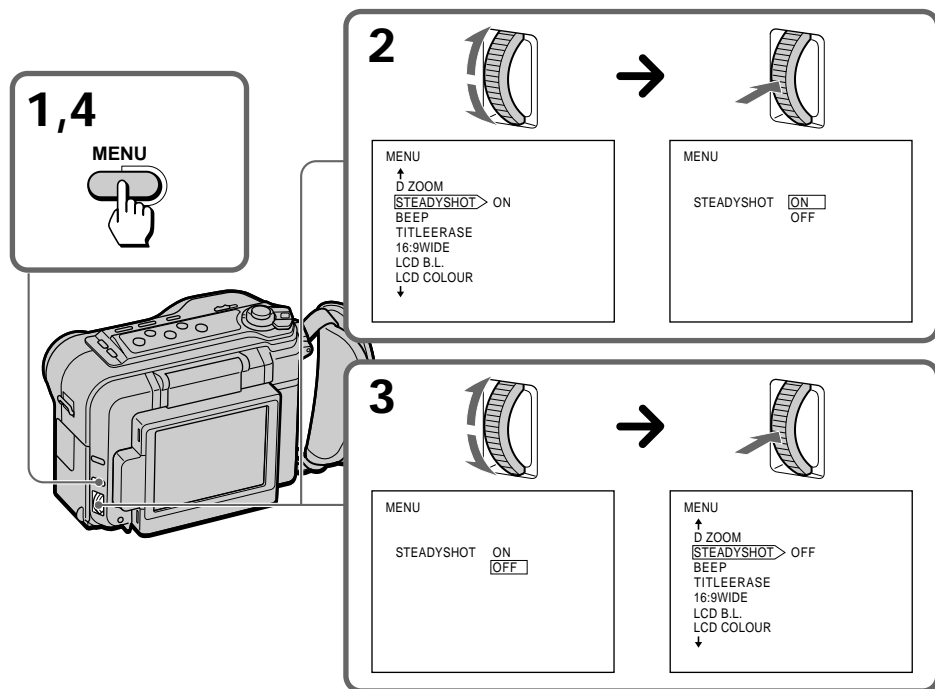
Es posible desactivar esta función si no es necesario utilizarla. No emplee esta función cuando filme objetos inmóviles con un trípode.

- (1) Pulse MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (2) Gire el dial CONTROL para seleccionar STEADYSHOT y, a continuación, púlselo.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar OFF y, a continuación, púlselo.
- (4) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Quando está a filmar, o indicador  aparece no visor LCD. Isto indica que a função SteadyShot está activa e que a câmara de vídeo compensa a vibração.

Pode desactivar a função SteadyShot se não precisar de a utilizar. Não a utilize quando estiver a filmar um motivo com um tripé.

- (1) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (2) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar STEADYSHOT e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar OFF e depois carregue no botão.
- (4) Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



Para volver a activar la función STEADYSHOT


Seleccione ON en el paso 3 y, a continuación, pulse el dial CONTROL.

Para activar novamente a função SteadyShot

Seleccione ON no passo 3 e depois carregue no botão rotativo CONTROL.


Desactivación de la función de estabilización de imagen STEADYSHOT

Notas sobre la función STEADYSHOT

- Esta función no corrige las sacudidas excesivas de la cámara.
- Al activar o desactivar esta función, es posible que la exposición fluctúe.
- Si esta función está desactivada, el indicador  no aparecerá.
- Si emplea un objetivo de teleconversión (no suministrado) o de conversión panorámica (no suministrado), es posible que esta función no se active.

Desactivar a função STEADYSHOT

Notas sobre a função SteadyShot

- A função SteadyShot não corrige a vibração excessiva da câmara.
- Quando activar ou desactivar a função SteadyShot, a exposição pode sofrer flutuações.
- Quando se desactiva a função SteadyShot, o indicador  não aparece.
- Se utilizar uma lente de tele conversão (não fornecida) ou uma lente de conversão para grande angular (não fornecida), a SteadyShot pode não funcionar.

Visualización de imágenes en la pantalla de un TV

Conecte la videocámara a la videogradora o al TV para ver la imagen de reproducción en la pantalla del TV. Al controlar dicha imagen mediante la conexión de la videocámara al TV, se recomienda utilizar corriente doméstica como fuente de alimentación.

Conexión directamente a una videogradora o TV con tomas de entrada de audio/vídeo

Abra la cubierta de la toma y conecte la videocámara a las entradas del TV con el cable de conexión de A/V suministrado. Ajuste el selector TV/VCR del TV en VCR.

Disminuya el volumen de la videocámara. Para obtener imágenes de mayor calidad en formato DV, conecte la videocámara al TV con un cable de conexión de S vídeo (no suministrado). Si va a conectar la videocámara con el cable de conexión de S vídeo (no suministrado) [a], no es necesario conectar el enchufe amarillo (vídeo) del cable de conexión de A/V [b].

Ver o filme no ecrã de um televisor

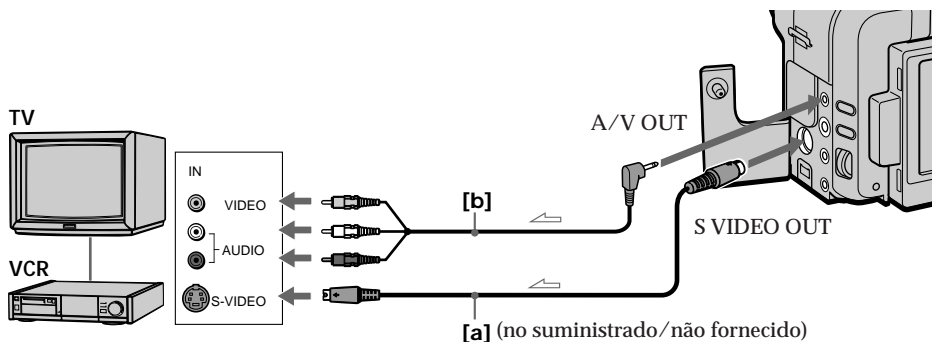
Ligue a câmara de vídeo ao videogravador ou ao televisor para ver a imagem reproduzida no ecrã. Quando estiver a ver a imagem reproduzida ligando a câmara de vídeo ao televisor, recomenda-se que utilize a rede de corrente eléctrica como fonte de alimentação.

Ligar directamente a um videogravador/televisor com fichas tipo jack de entrada de Audio/Vídeo

Abra a tampa da ficha tipo jack e ligue a câmara de vídeo às entradas do televisor utilizando o cabo de ligação A/V fornecido. Coloque o selector TV/VCR existente no televisor na posição VCR.

Reduza o volume da câmara de vídeo. Para obter imagens de qualidade superior no formato DV, ligue a câmara de vídeo ao televisor utilizando o cabo de ligação de vídeo S (não fornecido).

Se vai ligar a câmara de vídeo utilizando o cabo de ligação de vídeo S (não fornecido) [a], não precisa de ligar a ficha amarela (vídeo) ao cabo de ligação A/V [b].



—> : Flujo de señales/Fluxo de sinal

Si la videogradora o el TV es de tipo monofónico

Conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V a la toma de entrada de vídeo, y el enchufe blanco o el rojo a la toma de entrada de audio de la videogradora o del TV. Si conecta el enchufe blanco, se emitirá el sonido del canal izquierdo, mientras que si conecta el enchufe rojo, se emitirá el sonido del canal derecho.

Se o seu videogravador ou televisor for do tipo mono

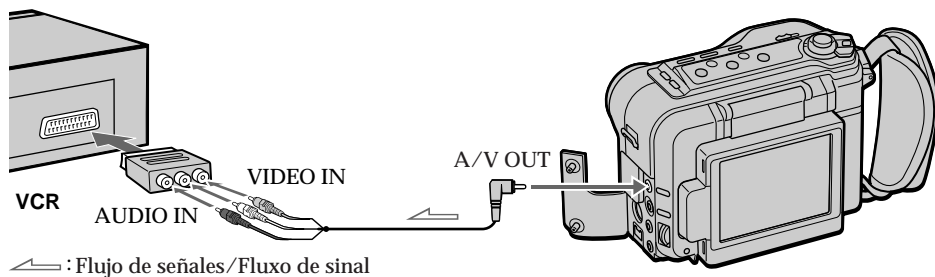
Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V ao jack de entrada do vídeo e a ficha branca ou a vermelha ao jack de entrada de audio do videogravador ou do televisor. Se ligar a ficha branca, ouve o som do canal esquerdo. Se ligar a ficha vermelha, ouve o som do canal direito.

Visualización de imágenes en la pantalla de un TV


Si el TV o la videograbadora dispone de un conector de 21 pines (EUROCONECTOR)
Emplee el adaptador de 21 pines suministrado.


Ver o filme no ecrã de um televisor

Se o seu televisor/videogravador estiver equipado com um conector de 21 pinos (EUROCONNECTOR)
Utilize o adaptador de 21 pinos fornecido.




Uso del receptor IR de AV inalámbrico

Una vez conectado este receptor (no suministrado), que presenta la marca  LASER LINK, al TV o videogradora, es posible ver fácilmente la imagen en el TV. Para más información, consulte el manual de instrucciones de dicho receptor.

LASER LINK es un sistema que transmite y recibe mediante rayos infrarrojos la imagen y el sonido entre equipos de video que presenten la marca .

LASER LINK es una marca comercial de Sony Corporation.


Para realizar la reproducción en un TV


- (1) Una vez conectado el TV y el receptor IR de AV inalámbrico, ajuste el interruptor POWER de éste en ON.
- (2) Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en PLAYER.
- (3) Encienda el TV y ajuste el selector TV/VCR del mismo en VCR.
- (4) Pulse LASER LINK. El indicador del botón LASER LINK se ilumina.
- (5) Pulse  en la videocámara para iniciar la reproducción.
- (6) Oriente el emisor LASER LINK hacia el receptor IR de AV inalámbrico. Para ello puede ajustar el ángulo del panel LCD.

Nota

Si LASER LINK está activado (el botón LASER LINK está iluminado), la videocámara consumirá energía. Pulse y desactive el botón LASER LINK cuando no sea necesario.


Utilizar o receptor IR AV sem fio

Depois de ligar o receptor IR AV sem fio (não fornecido), com a marca  LASER LINK, ao televisor ou videogravador, pode ver a imagem com toda a facilidade no seu televisor. Para mais pormenores, consulte o manual de instruções do receptor IR sem fio.

LASER LINK é um sistema que transmite e recebe imagens e som entre equipamentos de video que têm a marca , através de raios infravermelhos.

LASER LINK é uma marca comercial da Sony Corporation.

Para reproduzir num televisor

- (1) Depois de ligar o seu televisor e o receptor IR AV sem fio, coloque o interruptor POWER, existente no receptor, na posição ON.
- (2) Coloque na posição PLAYER o interruptor POWER da câmara de video.
- (3) Ligue o televisor e regule o selector TV/VCR para a posição VCR no televisor.
- (4) Carregue em LASER LINK. Acende-se a luz do botão LASER LINK.
- (5) Carregue em  na câmara de video para iniciar a reprodução.
- (6) Aponte para o emissor LASER LINK do receptor IR AV sem fio. Pode fazê-lo ajustando o ângulo do painel do visor LCD.

Nota

A câmara de video consome energia se a função LASER LINK estiver activada (com o botão de LASER LINK aceso). Carregue e desligue o botão LASER LINK se não precisar de utilizar esta função.

Búsqueda de los límites de la cinta grabada con fecha

Es posible buscar los límites de una cinta grabada con fecha (función de búsqueda de fechas).

Existen dos métodos para buscar el principio de una fecha específica y realizar la reproducción a partir de ese punto:

- Con memoria en cassette, es posible seleccionar la fecha mostrada en la pantalla LCD.
- Sin utilizar memoria en cassette.

Sólo es posible realizar la operación con el mando a distancia.

Búsqueda de la fecha mediante el uso de la memoria en cassette

Es posible emplear esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú en la pantalla LCD.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar CM SEARCH y, a continuación, púselo.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar ON y, a continuación, púselo.
- (5) Pulse varias veces SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fechas.
- (6) Pulse ◀◀ o ▶▶ y seleccione la fecha para la reproducción.

La reproducción se inicia automáticamente desde el principio de la fecha seleccionada.

Procurar os limites de uma cassette gravada com datas

Pode procurar os limites de uma cassette gravada com datas - Função Procurar datas. Existem dois métodos de procurar o início de uma data específica e reproduzir a partir desse ponto:

- Utilizando a memória da cassette, pode seleccionar a data que aparece no visor LCD.
- Sem utilizar a memória da cassette.

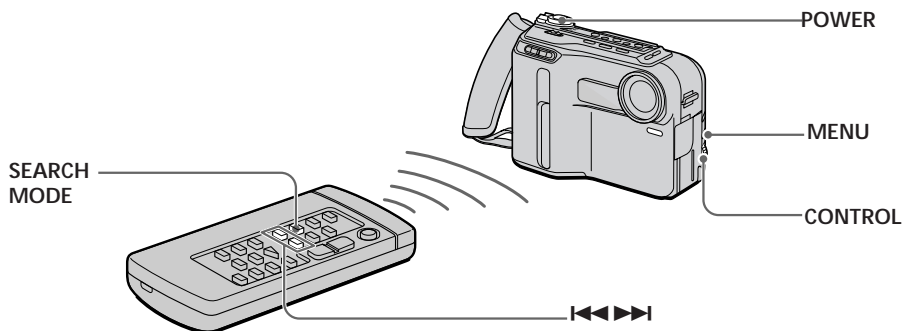
Para activar esta função tem que utilizar o telecomando.

Procurar a data utilizando a memória da cassette

Só pode utilizar esta função quando estiver a reproduzir uma cassette com memória.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (3) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar CM SEARCH e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar ON de depois carregue no botão.
- (5) Carregue repetidamente em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador da procura de datas.
- (6) Carregue em ◀◀ ou ▶▶ para seleccionar a data para reprodução.

A reprodução começa automaticamente desde o início da data seleccionada.



Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Para interromper a procura

Carregue em ■.

Búsqueda de los límites de la cinta grabada con fecha

Notas

- Es necesario que el intervalo de los límites entre fechas sea superior a dos minutos. Es posible que la videocámara no realice la búsqueda si el principio de la fecha grabada se encuentra demasiado cerca de la siguiente.
- El cursor corto de la pantalla sugiere la fecha seleccionada en el momento anterior.
- Si existe un espacio en blanco en la parte grabada, es posible que la función de búsqueda de fechas no funcione correctamente.

Búsqueda de fechas sin utilizar la memoria en cassette

Es posible utilizar esta función tanto si la cinta dispone de memoria en cassette como si no.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
- (2) Pulse MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar CM SEARCH y, a continuación, púselo.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar OFF y, a continuación, púselo.
- (5) Pulse varias veces SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fechas.
- (6) A partir de la fecha actual, pulse **◀◀** para buscar fechas anteriores o **▶▶** para buscar las siguientes. Cada vez que pulse **◀◀** o **▶▶**, la videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

La reproducción se inicia automáticamente al cambiar la fecha.

Procurar os limites de uma cassette gravada com datas

Notas

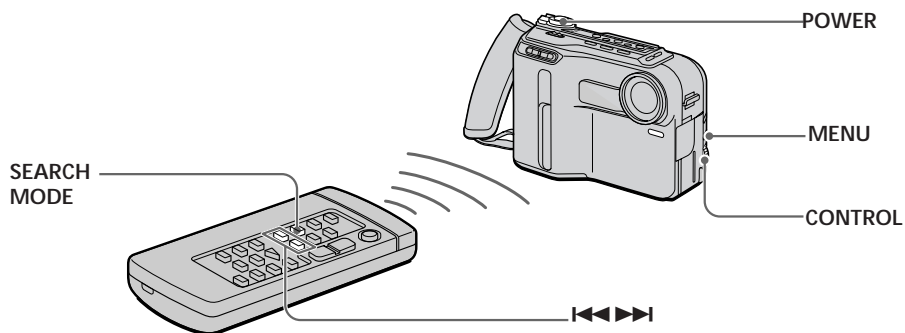
- O intervalo entre as datas tem de ter mais de dois minutos. A câmara de vídeo pode não conseguir fazer a procura se o início da data gravada estiver muito próximo da data seguinte.
- O pequeno cursor que aparece no visor sugere a data seleccionada da última vez.
- Se houver um espaço em branco na parte gravada, a Procura de dados pode não funcionar correctamente.

Procurar a data utilizando a memória da cassette

Pode utilizar esta função quer a cassette tenha, ou não, memória.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (3) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar CM SEARCH e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar OFF e depois carregue no botão.
- (5) Carregue repetidamente em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador da procura de datas.
- (6) A partir da data actual, carregue em **◀◀** para procurar datas anteriores ou em **▶▶** para procurar datas posteriores. Sempre que carregar em **◀◀** ou **▶▶**, a câmara de vídeo procura a data anterior ou a seguinte.

A reprodução inicia-se automaticamente logo que a data é alterada.



Para detener la búsqueda

Pulse **■**.

Para interromper a procura

Carregue em **■**.

Búsqueda de escenas con título

Es posible buscar escenas con título (función de búsqueda de títulos). Si utiliza una cinta con memoria en cassette, podrá seleccionar el título mostrado en la pantalla LCD.

Sólo es posible realizar esta operación con el mando a distancia.

Búsqueda de títulos mediante la memoria en cassette

Es posible emplear esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
- (2) Pulse MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar CM SEARCH y, a continuación, púselo.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar ON y, a continuación, púselo.
- (5) Pulse varias veces SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de títulos.
- (6) Pulse ◀◀ o ▶▶ y seleccione el título para la reproducción.

La reproducción se inicia automáticamente desde la escena del título seleccionado.

Procurar de uma cena através do título

Pode localizar uma cena através do título - Função de localização do título. Se utilizar uma cassette com memória, pode seleccionar o título que aparece no visor LCD.

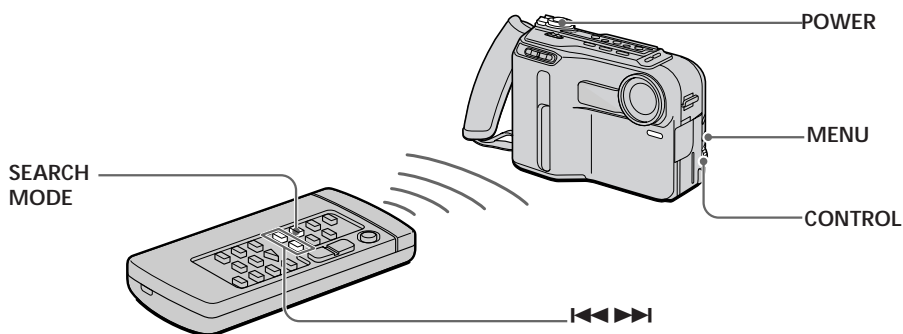
Só pode efectuar esta operação com o telecomando.

Localizar o título através da memória da cassette

Só pode utilizar esta função se reproduzir uma cassette com memória.

- (1) Coloque o selector POWER na posição PLAYER.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (3) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar CM SEARCH e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar ON e depois carregue no botão.
- (5) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até que apareça o indicador de localização do título.
- (6) Carregue em ◀◀ ou ▶▶ para seleccionar o título que pretende reproduzir.

A reprodução inicia-se automaticamente a partir da cena com o título seleccionado.



Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Notas

- No es posible superponer ni buscar títulos si emplea una cinta sin memoria en cassette.
- Para superponer títulos, consulte la página 64.
- Es posible que la videocámara no realice la búsqueda si hay un espacio en blanco entre las partes grabadas en la cinta.

Para interromper a procura

Carregue em ■.

Notas

- Não pode sobrepor nem localizar títulos, se a cassette utilizada não tiver memória.
- Para sobrepor um título, consulte a página 64.
- A câmara de video pode não conseguir efectuar a procura, se existirem espaços em branco entre as partes gravadas.

Búsqueda de fotografías - búsqueda/exploración de fotografías

Es posible buscar imágenes fijas grabadas (función de búsqueda de fotografías). Existen dos modos en la búsqueda de fotografías:

- Con la memoria en cassette, es posible seleccionar la fecha y la hora grabada que aparece en la pantalla LCD.
- Sin utilizar la memoria en cassette.

También es posible buscar imágenes fijas una tras otra y mostrar automáticamente cada una de ellas durante cinco segundos (función de exploración de fotografías). Es posible utilizar dicha función aunque la cinta no disponga de memoria en cassette.

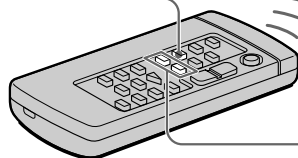
Sólo es posible realizar esta operación con el mando a distancia.

Búsqueda de fotografías mediante memoria en cassette

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
- (2) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar CM SEARCH y, a continuación, púselo.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar ON y, a continuación, púselo.
- (5) Pulse varias veces SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías.
- (6) Pulse **◀◀** o **▶▶** y seleccione la fotografía. La fotografía de la fecha seleccionada aparecerá automáticamente.

SEARCH
MODE



Procurar una fotografia - procurar fotografia/ varrimento de fotografias

Pode procurar uma imagem fixa gravada - Função Procurar fotografia. Existem dois modos de procurar uma fotografia:

- Utilizando a memória da cassette, pode seleccionar a data e a hora gravadas que aparecem no ecrã LCD.
- Sem utilizar a memória da cassette.

Pode também procurar imagens fixas consecutivas e ver automaticamente cada uma das imagens durante cinco segundos - Função Varrimento de fotografias. Mesmo que a cassette não tenha memória, pode utilizar a função de varrimento de fotografias.

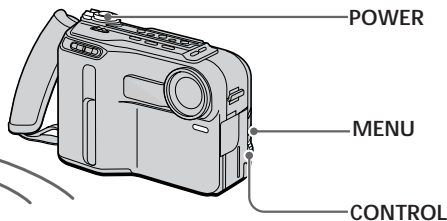
Só pode efectuar esta operação com o telecomando.

Procurar uma fotografia utilizando a memória da cassette

Só pode utilizar esta função se a cassette que está a reproduzir tiver memória.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu.
- (3) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar CM SEARCH e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar ON e depois carregue no botão.
- (5) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até que apareça o indicador de procura de fotografia.
- (6) Carregue em **◀◀** ou **▶▶** para seleccionar a fotografia.

A fotografia com a data seleccionada aparece automaticamente.



Búsqueda de fotografías - búsqueda/exploración de fotografías

Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Nota

Si reproduce una cinta que tenga un espacio en blanco entre las partes grabadas, la función de búsqueda de fotografías no se activará correctamente.

Búsqueda de fotografías sin utilizar memoria en cassette

Es posible utilizar esta función tanto si la cinta dispone de memoria en cassette como si no.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
- (2) Pulse MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar CM SEARCH y, a continuación, púselo.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar OFF y, a continuación, púselo.
- (5) Pulse varias veces SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías.
- (6) Pulse ◀◀ o ▶▶ y seleccione la fotografía.

Cada vez que pulse ◀◀ o ▶▶, la videocámara buscará la escena anterior o la siguiente.

La fotografía seleccionada aparece automáticamente.

Procurar uma fotografia - procurar fotografia/ varrimento de fotografias

Para interromper a procura

Carregue em ■.

Nota

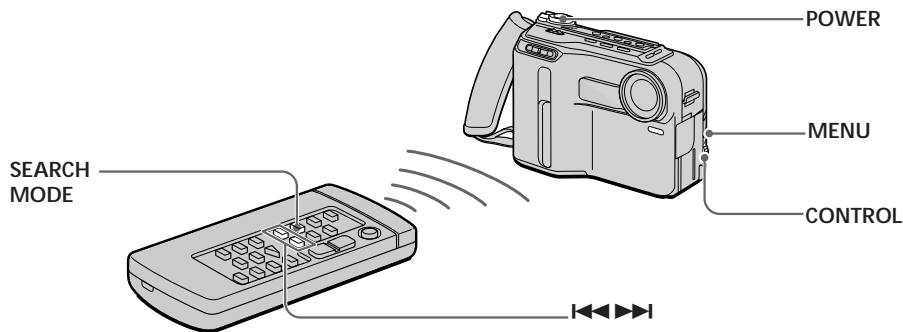
Se reproduzir uma cassette com espaços em branco entre as partes gravadas, a função Procurar fotografia não funciona correctamente.

Procurar uma fotografia sem utilizar a memória da cassette

Pode utilizar esta função quer a cassette tenha, ou não, memória.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER.
- (2) Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
- (3) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar CM SEARCH e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar OFF e depois carregue no botão.
- (5) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando até que o indicador de procura de fotografia apareça.
- (6) Carregue em ◀◀ ou ▶▶ para seleccionar a fotografia. Sempre que carregar em ◀◀ ou ▶▶, a câmara de vídeo procura, respectivamente, a cena anterior ou a cena seguinte.

A fotografia seleccionada aparece automaticamente.



Para detener la búsqueda

Pulse ■.

Para interromper a procura

Carregue em ■.

Exploración de fotografías

Es posible utilizar esta función tanto si la cinta dispone de memoria en cassette como si no.

- (1) Ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
- (2) Pulse varias veces SEARCH MODE en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de exploración de fotografías.
- (3) Pulse **◀◀** o **▶▶**.

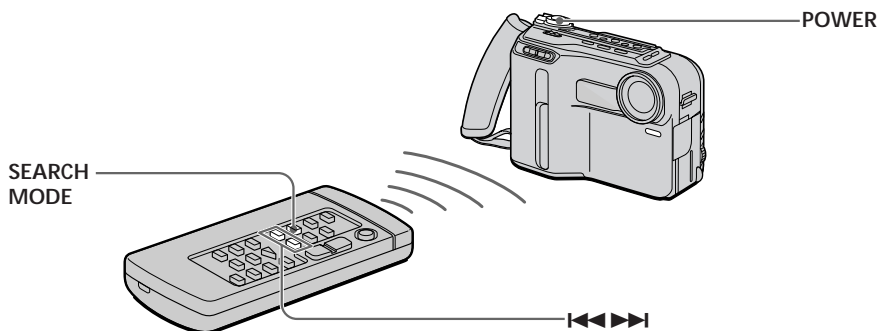
Cada fotografía se reproduce automáticamente durante unos 5 segundos.

Varrimento de fotografias

Pode utilizar esta função quer a cassette tenha, ou não, memória.

- (1) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER.
- (2) Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando até que o indicador de varrimento de fotografias apareça.
- (3) Carregue em **◀◀** ou **▶▶**.

Cada fotografia é reproduzida automaticamente durante cerca de cinco segundos.



Para detener la exploración

Pulse **■**.

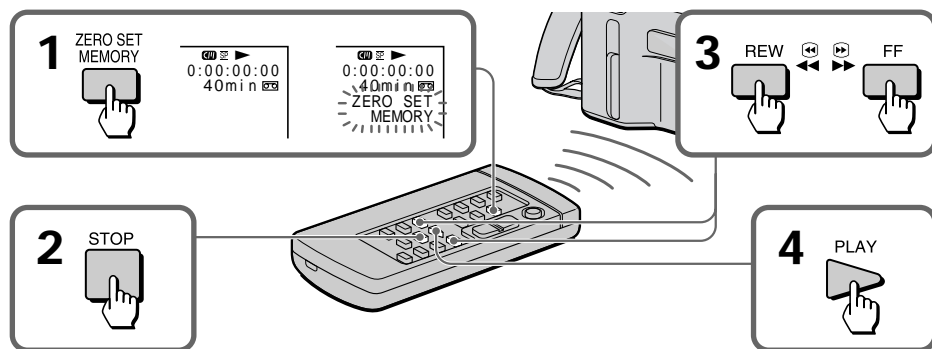
Para interromper o varrimento

Carregue em **■**.

Localización de posiciones previamente registradas

Con el mando a distancia, es posible retroceder fácilmente hasta el punto deseado de una cinta después de la reproducción.

- (1) Durante la reproducción, pulse ZERO SET MEMORY en el punto que desee localizar más adelante. El contador muestra "0:00:00:00" y "ZERO SET MEMORY" aparece en la pantalla LCD.
- (2) Pulse ■ cuando desee detener la reproducción.
- (3) Pulse ◀◀ para rebobinar la cinta o ▶▶ para que avance rápidamente hasta el punto cero del contador. La cinta se detiene de forma automática cuando el contador alcanza el punto cero aproximadamente. La indicación "ZERO SET MEMORY" desaparece y aparece el código de tiempos.
- (4) Pulse ▶.



Nota sobre el contador de cinta

Es posible que exista una diferencia de varios segundos con respecto al código de tiempos.

Notas sobre ZERO SET MEMORY

- Al pulsar ZERO SET MEMORY, el punto cero del contador queda memorizado. Vuelva a pulsar ZERO SET MEMORY antes del paso 3 para cancelar la memoria.
- Es posible que la memoria de ajuste a cero no funcione si hay un espacio en blanco entre las imágenes de una cinta.
- La memoria de ajuste a cero funciona también en el modo de espera de grabación.

Voltar a uma posição pré-programada

Depois da reprodução, pode voltar facilmente ao ponto pretendido da cassette utilizando o telecomando.

- (1) Durante a reprodução carregue em ZERO SET MEMORY no ponto que vai querer localizar posteriormente. O contador mostra a indicação "0:00:00:00" e "ZERO SET MEMORY" aparece no visor LCD.
- (2) Carregue em ■ quando quiser interromper a reprodução.
- (3) Carregue em ◀◀ para rebobinar ou em ▶▶ para fazer o avanço rápido da cassette até ao ponto zero do contador. A cassette pára automaticamente quando o contador se aproximar do zero. A indicação "ZERO SET MEMORY" desaparece e a codificação de tempo aparece.
- (4) Carregue em ▶.

Nota sobre o contador da cassette

Podem haver uma discrepância de vários segundos em relação à codificação de tempo.

Notas sobre ZERO SET MEMORY

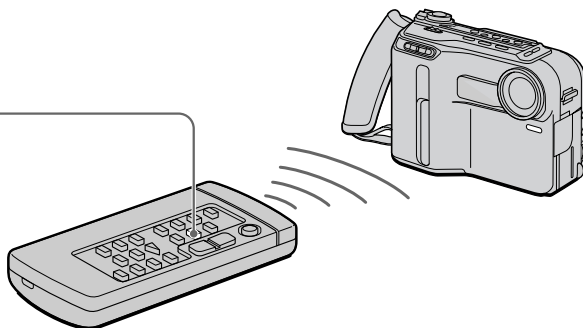
- Quando carregar em ZERO SET MEMORY memoriza o ponto zero do contador. Para cancelar a memorização, carregue de novo em ZERO SET MEMORY antes de efectuar o passo 3.
- A memorização do zero pode não funcionar se existir um espaço em branco entre as imagens de uma cassette.
- A memorização do zero também funciona em modo de espera de gravação.

Visualización de datos de grabación - función de código de datos

Es posible visualizar datos de grabación (fecha/hora o distintos ajustes de grabación) en la pantalla LCD durante la reproducción (función de código de datos). El código de datos también aparece en el TV.

Pulse DATA CODE en el mando a distancia durante la reproducción.

DATA CODE



Para seleccionar los elementos y visualizarlos

Ajuste DATA CODE en el sistema de menús y seleccione los siguientes elementos:

Si selecciona DATE/CAM: fecha → distintos ajustes (bloqueo de la exposición (AE LOCK), balance de blancos, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) → ninguna indicación.

Si selecciona DATE: fecha → ninguna indicación.

Si aparecen barras (- :- -:- -)

- Está reproduciéndose un espacio en blanco de la cinta.
- La videocámara en la que se ha grabado la cinta no tiene ajustadas la fecha ni la hora.
- La cinta es ilegible debido a daños o ruido en la misma.

Ver os dados da gravação - função de dados codificados

Pode ver os dados da gravação (data/hora ou outros dados introduzidos durante a gravação) no visor LCD durante a reprodução - Função de dados codificados. Os dados codificados também aparecem no ecrã do televisor.

Carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.

Para seleccionar os itens que pretende ver

Escolha DATA CODE no sistema de menus e seleccione os seguintes itens:

Se tiver seleccionado DATE/CAM: data → outros dados (AE LOCK, equilíbrio dos brancos, ganho, velocidade do obturador, valor da abertura) → nenhum indicador.

Se tiver seleccionado DATE: data → nenhum indicador.

Se aparecerem as barras (- :- -:- -)

- Está a reproduzir uma parte em branco da cassette.
- A cassette foi gravada com uma câmara de vídeo sem a data e a hora programadas.
- A cassette está danificada ou tem muito ruído, não sendo possível reproduzi-la.

Montar noutra cassette

Edición en otra cinta

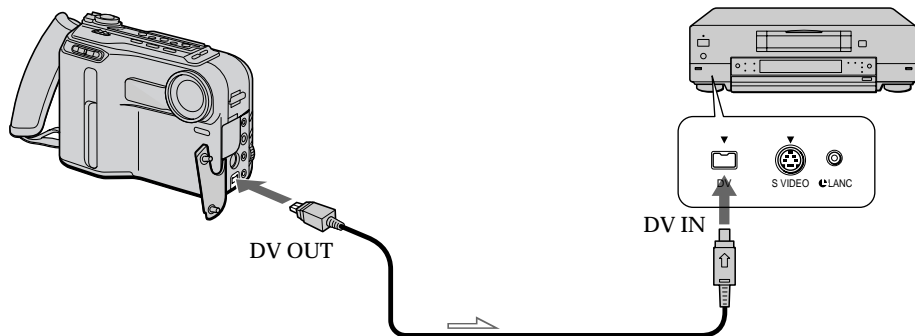
Es posible crear su propio programa de video realizando la edición con otra videograbadora DV, mini DV, **Hi8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC o **B** Betamax que disponga de entradas de audio/video. Es posible editar con mínimo deterioro de la calidad de imagen y sonido si se utiliza el cable de conexión DV.

Antes de editar

Conecte la videocámara a la videograbadora con el cable de conexión VMC-2DV DV (no suministrado) o con el de A/V suministrado. Emplee esta videocámara como reproductor.

Uso del cable de conexión DV

Basta con conectar el cable de conexión VMC-2DV DV (no suministrado) a la salida DV OUT y a la entrada DV IN de los productos DV. Con una conexión digital-a-digital, las señales de video y audio se transmiten en forma digital para realizar una edición de alta calidad.



➡ : Flujo de señales/Flujo de sinal

Pode criar o seu próprio programa de video fazendo uma montagem com outro videogravador DV, mini DV, **Hi8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC ou **B** Betamax que tenha entradas de audio/video. Se utilizar um cabo de ligação DV, pode fazer uma montagem com muito pouca deterioração da imagem e uma boa qualidade de som.

Antes de iniciar a montagem

Ligue a câmara de video ao videogravador com o cabo de ligação VMC-2DV DV (não fornecido) ou com o cabo de ligação A/V fornecido. Utilize a câmara de video como leitor.

Utilizar o cabo de ligação DV

Ligue o cabo de ligação VMC-2DV DV (não fornecido) a DV OUT e DV IN no equipamento DV. Com a ligação digital-a-digital, os sinais de audio e video são transmitidos digitalmente, o que permite obter uma montagem de alta qualidade.

Notas sobre la edición al emplear el cable de conexión DV

- Es posible conectar sólo una videogradora.
- Es posible grabar simultáneamente datos de sistema, imagen y sonido en los productos DV utilizando únicamente el cable de conexión DV.
- No es posible editar títulos, indicadores de pantalla ni el contenido de la memoria en cassette.
- Si graba imágenes de pausa de reproducción mediante la toma DV, la imagen grabada aparecerá borrosa, y si la reproduce con otros equipos de vídeo, es posible que sea inestable.
- Si graba imágenes de pausa de reproducción mediante la toma DV, no será posible añadir sonido en esa parte de la cinta.

Uso del cable de conexión de A/V [b] o de S vídeo (no suministrado) [a]

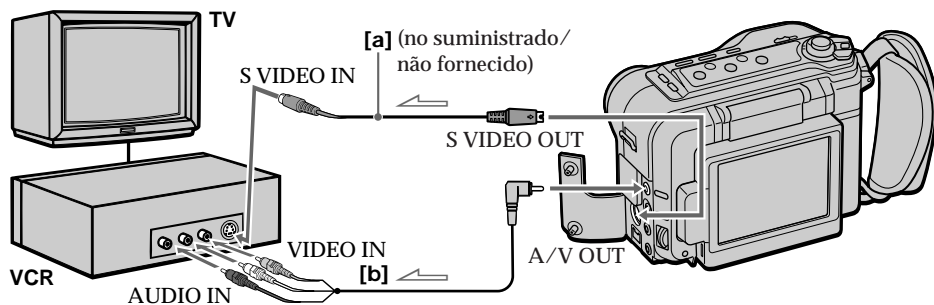
Ajuste el selector de entrada de la videogradora en LINE.

Notas sobre a montagem utilizando o cabo de ligação DV

- Só pode ligar um videogravador.
- Só pode gravar simultaneamente a imagem, o som e os dados do sistema no equipamento DV, se utilizar o cabo de ligação DV.
- Não pode gravar os títulos, o indicador do visor nem o conteúdo da memória da cassette.
- Se gravar uma imagem com uma pausa na reprodução através da ficha tipo jack DV, a imagem gravada fica pouco nítida. Além disso, se a reproduzir noutros equipamentos de vídeo, a imagem pode ficar tremida.
- Quando gravar uma imagem com uma pausa na reprodução através da ficha tipo jack DV, não pode acrescentar som a essa parte da cassette.

Utilizar o cabo de ligação A/V [b] ou o cabo de ligação S vídeo (não fornecido) [a]

Coloque o selector de entrada do videogravador na posição LINE.



↪ : Flujo de señales/Fluxo de sinal

Notas sobre la edición al utilizar el cable de conexión de A/V

- Pulse DATA CODE , SEARCH MODE o DISPLAY para desactivar los indicadores de pantalla. En caso contrario, éstos se grabarán en la cinta.
- Si el TV o videogradora es de tipo monofónico, conecte al TV o videogradora el enchufe amarillo del cable de conexión de A/V para vídeo. Conecte sólo el enchufe blanco o rojo para audio al TV o videogradora. Si conecta el enchufe blanco, el sonido será la señal izquierda (L). Si conecta el rojo, el sonido será la señal derecha (R).
- Es posible editar con precisión si conecta un cable LANC a esta videocámara y a otro equipo de vídeo que disponga de la función de edición precisa sincronizada; para ello, utilice esta videocámara como reproductor.

Inicio de la edición

- (1) Inserte una cinta virgen (u otra en la que desee grabar) en la videogradora y la cinta grabada en la videocámara.
- (2) Reproduzca la cinta grabada en la videocámara hasta que localice el punto donde desee iniciar la edición y, a continuación, pulse **II** para ajustar la videocámara en el modo de pausa de reproducción.
- (3) En la videogradora, localice el punto de inicio de la grabación y ajústela en el modo de pausa de grabación.
- (4) Pulse **II** en la videocámara y en la videogradora simultáneamente para iniciar la edición.

Para editar más escenas

Repita los pasos 2 a 4.

Para detener la edición

Pulse **■** en la videocámara y en la videogradora.

Notas sobre a montagem utilizando o cabo de ligação A/V

- Carregue em DATA CODE, SEARCH MODE ou DISPLAY, para desactivar os indicadores do visor. Se não o fizer, os indicadores ficam gravados na fita.
- Se estiver a utilizar um televisor ou um videogravador mono, ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V para vídeo ao televisor ou ao videogravador. Ligue só a ficha branca ou só a ficha vermelha para áudio ao televisor ou ao videogravador. Se ligar a ficha branca, o som estará indicado pelo sinal L (esquerda). Se ligar a ficha vermelha, o som estará indicado pelo sinal R (direita).
- Se ligar um cabo LANC à câmara de vídeo e a outro equipamento de vídeo com a função de sincronização fina de montagem, pode fazer uma montagem precisa utilizando a câmara de vídeo como leitor.

Iniciar a montagem

- (1) Coloque uma cassette virgem (ou uma cassette que pretenda regravar) no videogravador e coloque a cassette gravada na câmara de vídeo.
- (2) Reproduza a cassette gravada na câmara de vídeo até localizar o ponto em que pretende iniciar a montagem e depois carregue em **II** para colocar a câmara de vídeo no modo de pausa de reprodução.
- (3) No videogravador, localize o ponto de início da gravação e coloque o videogravador em modo de pausa de gravação.
- (4) Para iniciar a montagem, carregue em **II** simultaneamente na câmara de vídeo e no videogravador.

Para montar mais cenas

Repita os passos 2 a 4.

Para interromper a montagem

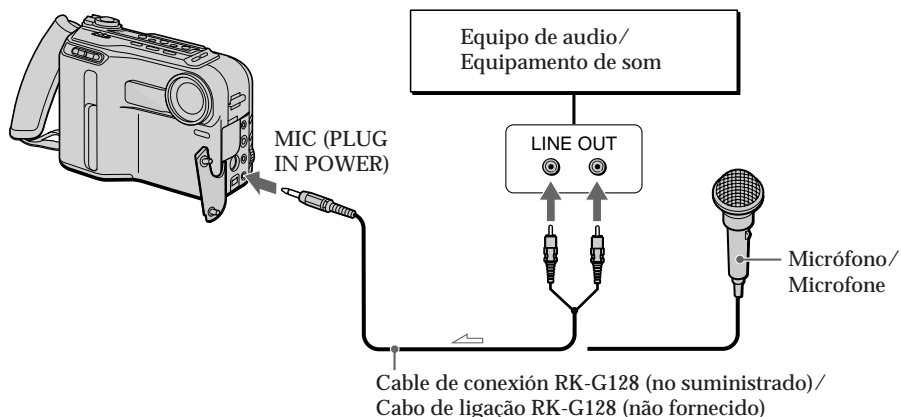
Carregue em **■** na câmara de vídeo e no videogravador.

Es posible grabar sonido y añadirlo al original de la cinta mediante la conexión de un equipo de audio o micrófono. Si conecta el equipo de audio, podrá añadir sonido en una cinta grabada mediante la especificación de los puntos de inicio y finalización. El sonido original no se borrará.

Conecte el equipo de audio con el cable de conexión RK-G128 (no suministrado) o un micrófono (no suministrado).

Pode gravar som para acrescentar ao som original de uma cassette ligando um equipamento de som ou um microfone. Se ligar o equipamento de som, pode acrescentar som à cassette gravada especificando os pontos de início e de fim. O som original não será apagado.

Ligue o equipamento de som utilizando o cabo de ligação RK-G128 (não fornecido) ou um microfone (não fornecido).



↗ Flujo de señales/Fluxo de sinal

Notas sobre la copia de audio

- No es posible grabar sonido nuevo en una cinta ya grabada en el modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz).
- Si no conecta un micrófono externo, la grabación se realizará a través del incorporado de la videocámara.
- No es posible grabar sonido nuevo en una cinta ya grabada en el modo LP.
- Si añade sonido nuevo en una cinta grabada con otra videocámara (incluida otra DCR-SC100E), es posible que la calidad de sonido se deteriore.
- Si conecta el TV a la videocámara mientras graba sonido, es posible que se produzca ruido en el sonido de TV. No obstante, dicho ruido no se graba en la cinta.

Notas sobre a sobreposição de som

- Não pode gravar som novo numa cassette já gravada no modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).
- Se não tiver nenhum microfone externo ligado, a gravação será feita através do microfone incorporado na câmara de vídeo.
- Não pode gravar som novo numa cassette já gravada no modo LP.
- Se acrescentar som a uma cassette gravada com outra câmara de vídeo (mesmo que seja outra DCR-SC100E), a qualidade do som pode ficar deteriorada.
- Se ligar o televisor à câmara de vídeo enquanto estiver a gravar som, pode provocar ruídos no som do televisor. No entanto, esse ruído não fica gravado na cassette.

Adición de sonido en una cinta grabada

- (1) Inserte en la videocámara la cinta grabada.
- (2) Ajuste el interruptor POWER en PLAYER mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo.
- (3) En la videocámara, presione ▷ para ajustarla en el modo de reproducción y, a continuación, localice el punto donde debe iniciarse la grabación. Después, pulse ■■ para ajustarla en el modo de pausa de reproducción.
- (4) Pulse AUDIO DUB en el mando a distancia.
- (5) Pulse ■■ en la videocámara y, simultáneamente, inicie la reproducción del sonido que desee grabar. El sonido nuevo se grabará en estéreo 2, mientras que el grabado en estéreo 1 no se escuchará.
- (6) Pulse ■ en el punto donde desee detener la grabación.

Para reproducir el sonido nuevo grabado

Ajuste el equilibrio entre el sonido original (estéreo 1) y el nuevo (estéreo 2) mediante la selección de AUDIO MIX en el sistema de menús.

Notas sobre la mezcla de audio

- Si desea escuchar el sonido añadido durante la pausa de reproducción o grabado en otros modos de reproducción distintos del modo normal, ajuste AUDIO MIX en ST2.
- Cinco minutos después de desconectar la fuente de alimentación, los ajustes de AUDIO MIX vuelven al sonido original (estéreo 1).

Para finalizar la mezcla de audio con mayor precisión

En primer lugar, reproduzca la cinta y pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia en el punto donde desee detener la mezcla de audio. A continuación, inicie la grabación a partir del paso 2. La grabación se detendrá automáticamente en el punto donde pulsó ZERO SET MEMORY.

Acrescentar som a uma cassette gravada

- (1) Coloque a cassette gravada na câmara de vídeo.
- (2) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER ao mesmo tempo que carrega no pequeno botão verde existente no interruptor.
- (3) Na câmara de vídeo, carregue em ▷ para seleccionar o modo de reprodução e depois localize o ponto onde deve começar a gravação. Em seguida, carregue em ■■ para seleccionar o modo de pausa de reprodução.
- (4) Carregue em AUDIO DUB no telecomando .
- (5) Carregue em ■■ na câmara de vídeo e, ao mesmo tempo, inicie a reprodução do som que pretende gravar. O novo som será gravado em estéreo 2. O som gravado em estéreo 1 não se ouve.
- (6) Carregue em ■ no ponto em que pretende que a gravação seja interrompida.

Para reproduzir o novo som gravado

Regule o balanceamento entre o som original (estéreo 1) e o novo som (estéreo 2), seleccionando AUDIO MIX no sistema de menus.

Notas sobre AUDIO MIX

- Se quiser ouvir o som que acrescentou durante uma pausa na reprodução ou durante outros modos de reprodução que não sejam o modo normal, regule AUDIO MIX para ST2.
- Cinco minutos depois de desligar a fonte de alimentação, as regulações do AUDIO MIX voltam ao som original (estéreo 1).

Para terminar a mistura de som de forma mais precisa

Carregue primeiro em ZERO SET MEMORY no telecomando, no ponto em que pretende terminar a mistura de som durante a reprodução. Depois inicie a gravação a partir do passo 2; a gravação pára automaticamente no ponto programado para a interrupção da mistura de som.

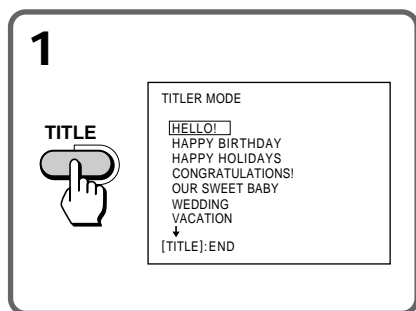
Superposición de títulos

Si utiliza una cinta con memoria en cassette, podrá superponer los títulos durante o después de la grabación. Al reproducir la cinta, el título aparece durante 5 segundos a partir del punto donde lo haya superpuesto.

Es posible realizar la selección entre ocho títulos predefinidos y uno original (CUSTOM TITLE) para superponerlo en la imagen.

Superposición de títulos

- (1) Pulse TITLE para que los títulos aparezcan en la pantalla LCD.
- (2) Gire el dial CONTROL para seleccionar el título y, a continuación, púlselo.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar el color, el tamaño o la posición y, a continuación, púlselo.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar el elemento que desee y, a continuación, púlselo.
- (5) Repita los pasos 3 y 4 hasta que el título quede definido como desee.
- (6) Vuelva a pulsar el dial CONTROL para completar el ajuste.



Durante el modo de reproducción, pausa o grabación

Después del paso 6, el indicador "SAVE" aparece en pantalla durante 5 segundos y el título queda ajustado.

Durante el modo de espera

Después del paso 6, aparece el indicador "TITLE", y al pulsar START/STOP para iniciar la grabación, aparece "SAVE" en pantalla durante 5 segundos y el título queda ajustado.

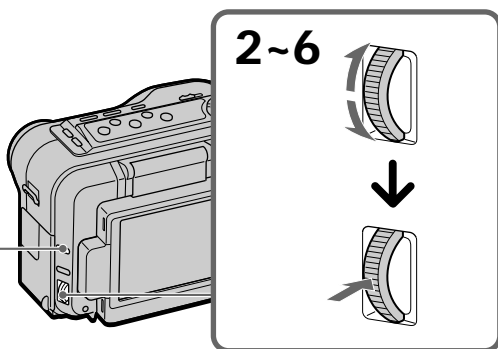
Sobrepôr um título

Se estiver a utilizar uma cassette com memória, pode sobrepôr títulos durante ou depois da gravação. Quando reproduzir a cassette, o título aparece durante 5 segundos a partir do ponto do início da sobreposição.

Existem oito títulos pré-definidos e um original (CUSTOM TITLE) que pode sobrepôr na imagem.

Sobrepôr títulos

- (1) Carregue em TITLE para ver os títulos no visor LCD.
- (2) Rode o botão CONTROL para seleccionar o título e depois carregue nesse botão rotativo CONTROL.
- (3) Rode o botão CONTROL para seleccionar a cor, o tamanho ou a posição e depois carregue nesse botão rotativo CONTROL.
- (4) Rode o botão CONTROL para seleccionar o item pretendido e depois carregue nesse botão rotativo CONTROL.
- (5) Repita os passos 3 e 4 até dispor o título da forma pretendida.
- (6) Carregue de novo no botão rotativo CONTROL para terminar a programação.



Quando estiver a reproduzir, a introduzir uma pausa ou a gravar

Depois de executar o passo 6, o indicador "SAVE" aparece no visor durante 5 segundos e o título fica memorizado.

Durante o modo de Espera

Depois de executar o passo 6, aparece o indicador "TITLE". Além disso, quando carregar em START/STOP para iniciar a gravação, a indicação "SAVE" aparece no visor durante 5 segundos e o título fica memorizado.

Los títulos aparecen desde la parte superior de la pantalla de la siguiente forma:

HELLO! ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔ OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔ VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

Si ha almacenado un título original

El mismo aparece sobre "CUSTOM TITLE".

El color ("COL") de los títulos cambia de la siguiente forma:

WHT(Blanco) ↔ YEL(Amarillo) ↔ CYAN(Cian) ↔ GRN(Verde) ↔ VIO(Violeta) ↔ RED(Rojo) ↔ BLUE(Azul).

El tamaño ("SIZE") de los títulos cambia de la siguiente forma:

LG (Grande) ↔ SM (Pequeno).

Si selecciona el tamaño "LG" de título, podrá seleccionar un máximo de 12 caracteres en un título. Si selecciona 13 caracteres o más, no aparecerán correctamente todos los caracteres.

La posición ("POS") de los títulos cambia de la siguiente forma:

Si selecciona el tamaño "LG", podrá elegir 8 posiciones, mientras que si selecciona el tamaño "SM", podrá elegir 9 posiciones en total. La posición del título descenderá cuanto mayor sea el número de posición.

Para que no aparezca ningún título durante la reproducción

Ajuste TITLE DSPL en OFF en el sistema de menús.

Notas sobre los títulos

- Mientras se visualiza el título, la imagen no aparece ni desaparece gradualmente. No es posible superponer títulos durante la aparición gradual de imágenes ni después de presionar FADER para la desaparición gradual de imágenes.
- No es posible superponer títulos en un espacio en blanco de la cinta.
- Los títulos no aparecen correctamente en los espacios en blanco de la cinta.
- Los títulos superpuestos aparecen únicamente si se utiliza un equipo de vídeo de formato DV con función de titulación de índices.
- Al reproducir la cinta en otro reproductor, el título puede detectarse como una señal de índice por equivocación.

Notas sobre los videocassettes

- Si utiliza un videocassette ajustado para evitar borrados accidentales, no será posible superponer el título. Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible.
- Si un título se compone de 5 caracteres aproximadamente, será posible almacenar en un videocassette entre 15 y 26 títulos aproximadamente.
- Si la cinta contiene demasiadas señales de índice, es posible que no pueda superponer títulos debido a que la memoria está llena.

Os títulos estão localizados na parte superior do visor pela ordem seguinte:

HELLO! ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔ OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔ VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

Se tiver memorizado um título original

O título aparece por cima de "CUSTOM TITLE".

As cores dos títulos ("COL") mudam de acordo com a seguinte ordem:

WHT(Branco) ↔ YEL(Amarelo) ↔ CYAN(Azul ciano) ↔ GRN(Verde) ↔ VIO(Violeta) ↔ RED(Vermelho) ↔ BLUE(Azul).

O tamanho do título ("SIZE") muda de acordo com a seguinte ordem:

LG (Grande) ↔ SM (Pequeno).

Se escolher o tamanho de título "LG", pode seleccionar um máximo de 12 caracteres por título. Se seleccionar 13 ou mais caracteres, todos os caracteres são visualizados incorrectamente.

A posição do título ("POS") muda de acordo com a seguinte ordem:

Se seleccionar "LG" como tamanho do título, pode escolher 8 posições. Se seleccionar "SM" como tamanho do título, pode escolher um total de 9 posições. Quanto maior for o número da posição, mais baixa será a posição do título.

Para não ver nenhum título durante a reprodução

Coloque TITLE DSPL na posição OFF no sistema de menus.

Notas sobre os títulos

- Durante a visualização do título, a imagem não desaparece nem aparece gradualmente. Não pode sobrepor um título durante o aparecimento gradual e depois de carregar em FADER para fazer o desaparecimento gradual.
- Não pode sobrepor um título numa parte não gravada da cassette.
- Os títulos sobrepostos só aparecem se estiver a utilizar equipamento de vídeo de formato DV equipado com a função de indexação de títulos.
- Se efectuar uma procura utilizando o outro equipamento de vídeo, a parte da cassette onde fez a sobreposição do título pode ser detectada, por engano, como uma marca de indexação.
- O título pode ser erradamente detectado como uma marca de indexação quando a fita é reproduzida noutros leitores.

Notas sobre as cassetes

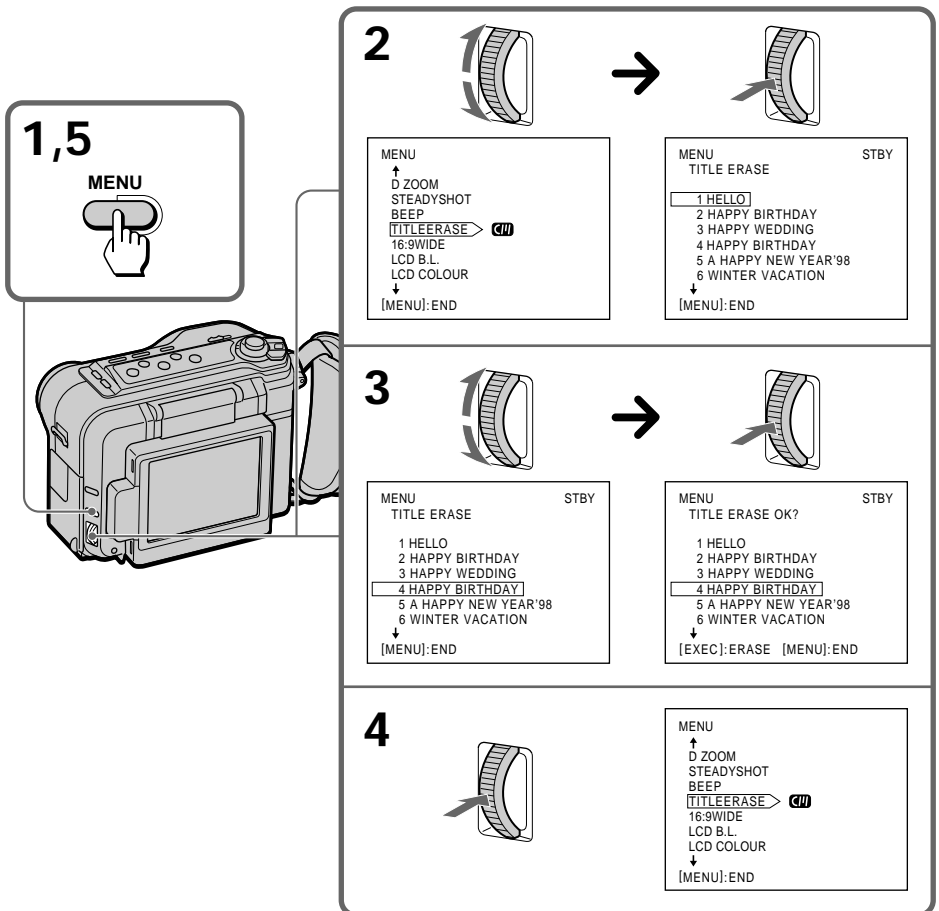
- Não pode sobrepor um título numa cassette protegida contra desgravação accidental. Se quiser fazê-lo, faça deslizar a patilha de protecção até tapan a parte vermelha.
- Pode sobrepor entre 15 a 26 títulos numa cassette, desde que cada um dos títulos tenha cerca de 5 caracteres.
- Se a cassette tiver demasiadas marcas de indexação, pode não conseguir sobrepor o título por a memória estar cheia.

Borrado de títulos

- (1) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (2) Gire el dial CONTROL para seleccionar TITLE ERASE y, a continuación, púselo.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar el título que desee borrar y, a continuación, púselo.
- (4) Compruebe que el título sea el que desea borrar y, a continuación, vuelva a pulsar el dial CONTROL.
- (5) Pulse MENU para que desaparezca el menú.

Apagar um título

- (1) Carregue em MENU para ver o menu.
- (2) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar TITLE ERASE e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar o título que pretende apagar e depois carregue no botão.
- (4) Verifique se o título é mesmo o que pretende apagar e depois carregue de novo no botão rotativo CONTROL.
- (5) Carregue em MENU para apagar a visualização do menu.



Creación de títulos personalizados

Criar um título pessoal


Si utiliza una cinta con memoria en cassette, podrá crear un título compuesto por un máximo de 20 caracteres y almacenarlo en memoria.

- (1) Pulse TITLE para que los títulos aparezcan en la pantalla LCD.
- (2) Gire el dial CONTROL para seleccionar CUSTOM TITLE y, a continuación, púselo.
- (3) Gire el dial CONTROL para seleccionar la columna del carácter deseado y, a continuación, púselo.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar el carácter que desee y, a continuación, púselo.
- (5) Repita los pasos 3 y 4 hasta que termine de crear un título personalizado.
- (6) Gire el dial CONTROL para seleccionar ↵ y, a continuación, púselo.

Se estiver a utilizar uma cassette com memória, pode criar um título com um máximo de 20 caracteres e guardá-lo na memória.

- (1) Carregue em TITLE para ver os títulos no visor LCD.
- (2) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar CUSTOM TITLE e depois carregue no botão.
- (3) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar a coluna do carácter pretendido e depois carregue no botão.
- (4) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar o carácter pretendido e depois carregue no botão.
- (5) Repita os passos 3 e 4 até acabar de criar um título personalizado.
- (6) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar ↵ e depois carregue no botão.

1



TITLER MODE C/II

HELLO

HAPPY BIRTHDAY

HAPPY HOLIDAYS

CONGRATULATIONS!

OUR SWEET BABY


WEDDING

VACATION

↓

[TITLE]:END

2



TITLER MODE C/II

↑

HAPPY HOLIDAYS

CONGRATULATIONS!

OUR SWEET BABY

WEDDING

VACATION

THE END

▶ CUSTOM TITLE

↓

[TITLE]:END

CUSTOM TITLE C/II

AB[CD]E 12345

FGHIJ 67890

KL[MNO] , . / -

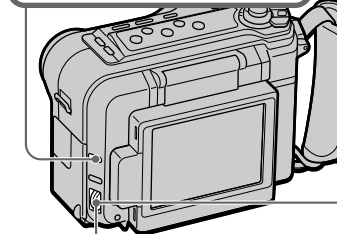
PQRST [+]

UVWXYZ [+]


Z & ?!

↓

[TITLE]:END



3~5



CUSTOM TITLE C/II

AB[CD]E 12345

FGHIJ 67890

KL[MNO] , . / -

PQRST [+]

UVWXYZ [+]

Z & ?!

↓

[TITLE]:END

CUSTOM TITLE C/II

AB[CD]E 12345

FGHIJ 67890

KL[MNO] , . / -

PQRST [+]

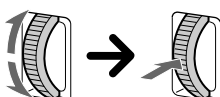
UVWXYZ [+]

Z & ?!

↓

[TITLE]:END

6



CUSTOM TITLE C/II

MUSIC

AB[CD]E 12345

FGHIJ 67890

KL[MNO] , . / -

PQRST [+]

UVWXYZ [+]

Z & ?!

↓

[TITLE]:END

CUSTOM TITLE C/II

AB[CD]E 12345

FGHIJ 67890

KL[MNO] , . / -

PQRST [+]

UVWXYZ [+]

Z & ?!

↓

[TITLE]:END

CUSTOM TITLE C/II

M

AB[CD]E 12345

FGHIJ 67890

KL[MNO] , . / -

PQRST [+]

UVWXYZ [+]

Z & ?!

↓

[TITLE]:END

Para borrar un carácter

En el paso 3, gire el dial CONTROL para seleccionar ← y, a continuación, púlselo. El último carácter se borrará.

Para cambiar el título creado

En el paso 2, gire el dial CONTROL para seleccionar el título que desee cambiar y, a continuación, púlselo. Borre los caracteres uno por uno y, después, cree otro título.

Si tarda más de 5 minutos en crear un título

Si la unidad permanece en el modo de espera durante más de 5 minutos con un videocassette insertado, la alimentación se desactivará automáticamente. Si ésta se desactiva mientras crea un título, ajuste el interruptor POWER en OFF y, a continuación, en CAMERA. El título creado permanecerá almacenado en memoria.

Para apagar um carácter

No passo 3, rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar ← e depois carregue no botão. O último carácter é apagado.

Para alterar o título que criou

No passo 2, rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar o título que pretende alterar e depois carregue no botão. Apague os caracteres uns a seguir aos outros e depois crie de novo o título.

Se demorar mais de 5 minutos a criar um título

Se estiver mais de 5 minutos em modo de Espera com uma cassete introduzida, a corrente desliga-se automaticamente. Se ficar sem corrente enquanto estiver a criar um título, coloque o interruptor POWER primeiro na posição OFF e depois na posição CAMERA. O título que criou fica memorizado.

Etiquetado de videocassetes

Si emplea cintas con memoria en cassette, podrá etiquetar videocassetes. La etiqueta puede componerse de un máximo de 10 caracteres y se almacena en la memoria en cassette. Al insertar el videocassette etiquetado y activar la alimentación, la etiqueta aparece en la pantalla LCD o en la del TV.

- (1) Inserte el videocassette que desee etiquetar.
- (2) Ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
- (3) Pulse MENU para que aparezca el menú.
- (4) Gire el dial CONTROL para seleccionar TAPE TITLE y, a continuación, púlselo.
- (5) Gire el dial CONTROL para seleccionar la columna del carácter que desee y, a continuación, púlselo.
- (6) Gire el dial CONTROL para seleccionar el carácter que desee y, a continuación, púlselo.
- (7) Repita los pasos 5 y 6 hasta finalizar la etiqueta.
- (8) Gire el dial CONTROL para seleccionar ↵ y, a continuación, púlselo.

Para borrar un carácter

En el paso 6, gire el dial CONTROL para seleccionar ← y, a continuación, púlselo. El último carácter se borrará.

Para cambiar la etiqueta creada

Inserte el videocassette cuya etiqueta desee cambiar y realice el mismo procedimiento que para crear una etiqueta.

Si la marca aparece en el paso 4

La memoria en cassette está llena. Si borra el título del videocassette, podrá etiquetarlo.

Si ha superpuesto títulos en el videocassette

Al aparecer la etiqueta, también aparecen un máximo de 4 títulos.

Nota sobre el indicador "-----" mostrado en la pantalla LCD

"-----" indica el número de caracteres que pueden seleccionarse para la etiqueta.

Nota sobre los videocassetes

Si utiliza videocassetes ajustados para evitar borrados accidentales, no será posible etiquetarlos. Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible.

Identificar una cassette

Puede identificar las cassetes que têm memória. A identificação pode ter até 10 caracteres e é guardada na memória da cassette. Se colocar uma cassette com identificação e ligar a corrente, a identificação aparece no visor LCD ou no ecrã do televisor.

- (1) Coloque a cassette que pretende identificar.
- (2) Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER.
- (3) Carregue em MENU para ver o menu.
- (4) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar TAPE TITLE e depois carregue no botão.
- (5) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar a coluna do carácter pretendido e depois carregue no botão.
- (6) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar o carácter pretendido e depois carregue no botão.
- (7) Repita os passos 5 e 6 até terminar a identificação.
- (8) Rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar ↵ e depois carregue no botão.

Para apagar um carácter

No passo 6 rode o botão rotativo CONTROL para seleccionar ← e depois carregue no botão. O último carácter é apagado.

Para alterar a identificação

Coloque a cassette e execute as operações que utilizou para criar uma nova identificação.

Se aparecer a marca no passo 4

A memória da cassette está cheia. Se apagar um dos títulos da cassette, pode identificá-la.

Se tiver sobreposto títulos na cassette

A identificação aparece acompanhada de um máximo de 4 títulos.

Nota sobre o indicador "-----" que aparece no visor LCD

O indicador "-----" mostra o número de caracteres que pode seleccionar para a identificação.

Nota sobre as cassetes

Não pode identificar uma cassette protegida contra desgravação accidental. Se quiser fazê-lo, faça deslizar a patilha de protecção até tapar a parte vermelha.

Videocassettes utilizables y modos de reproducción

Selección del tipo de videocassette

Sólo es posible utilizar videocassettes **Mini DV**. No es posible emplear otros videocassettes DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC o **B** Betamax.

Se recomienda emplear videocassettes Mini DV con memoria en cassette.

Existen dos tipos de videocassettes Mini DV: con memoria en cassette y sin ella. Se recomienda el uso de cintas con memoria en cassette. La memoria IC está instalada en este tipo de videocassettes Mini DV. Esta videocámara puede leer y escribir datos, como fechas de grabaciones o títulos, etc., en esta memoria. Las cintas provistas de memoria en cassette presentan la marca **CI** (memoria en cassette). Sony recomienda el uso de estas cintas para disfrutar plenamente de esta videocámara.

Al reproducir

Señales de copyright

No es posible reproducir con esta videocámara cintas que contengan señales de control de protección del copyright de software. Si intenta reproducir este tipo de cintas, aparecerá "COPY INHIBIT" en la pantalla LCD o en la del TV. Esta videocámara no graba señales de control de copyright en la cinta durante la grabación.

Cassetes utilizáveis e modos de reprodução

Selecionar tipos de cassetes

Só pode utilizar cassetes **Mini DV**. Não pode utilizar cassetes DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC nem **B** Betamax.

Recomenda-se a utilização de cassetes Mini DV com memória.

Há dois tipos de cassetes Mini DV: cassetes com memória ou sem memória. Devem ser utilizadas as cassetes com memória. As cassetes do tipo Mini DV estão equipadas com memória IC. Esta câmara de vídeo pode ler e escrever dados, como as datas de gravação, os títulos, etc., na memória. As cassetes com memória têm a marca **CI** (Cassete com memória). A Sony recomenda a utilização de cassetes com a marca **CI**, para que possa tirar o máximo partido desta câmara de vídeo.

Quando reproduzir uma cassette

Sinal de direitos de autor

Com esta câmara de vídeo não pode reproduzir uma cassette que tenha gravados sinais de controlo dos direitos de autor, que protegem os direitos de autor do software. Se tentar reproduzir uma cassette protegida, a indicação "COPY INHIBIT" aparece no visor LCD ou no ecrã do televisor. Esta câmara de vídeo não grava na cassette os sinais de controlo dos direitos de autor durante a gravação.

Notas sobre los videocassettes Mini DV

Para evitar borrados accidentales

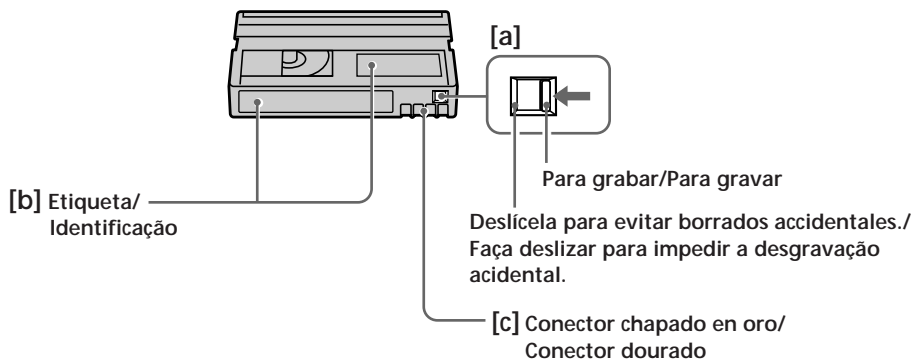
Deslice la lengüeta de protección del videocassette de forma que la parte roja sea visible. [a]

Al adherir etiquetas en los videocassettes Mini DV

Asegúrese de adherirlas únicamente en el lugar que se muestra en la ilustración que aparece más adelante con el fin de evitar fallos de funcionamiento de la videocámara [b].

Después de utilizar el videocassette Mini DV

Rebobine la cinta hasta el principio, guarde el videocassette en su caja y almacénelo en posición vertical.



Nota sobre el conector chapado en oro

Si el conector chapado en oro de los videocassettes Mini DV está sucio o polvoriento, es posible que no pueda emplear las funciones utilizando la memoria en cassette. Límpiolo con un bastoncillo de algodón-lana cada 10 veces aproximadamente de expulsión de videocassettes. [c]

Notas sobre as cassetes Mini DV

Para impedir a desgravação accidental da cassette

Faça deslizar a patilha de protecção da cassette de forma a expor a parte vermelha. [a]

Quando colar uma identificação numa cassette Mini DV

Cole a identificação apenas no local que se mostra na figura abaixo, para não provocar o mau funcionamento da câmara de vídeo. [b]

Depois de ter utilizado uma cassette Mini DV

Rebobine a fita até ao início, coloque a cassette na caixa respectiva e guarde-a na posição vertical.

Carga de la pila de vanadio-litio de la videocámara

La videocámara se suministra con una pila de vanadio-litio instalada para conservar la fecha y hora, etc., independientemente del ajuste del interruptor POWER. Esta pila siempre estará cargada mientras utilice la videocámara. No obstante, se descargará gradualmente si no utiliza dicha videocámara. Se descargará por completo en un período de medio año aproximadamente si no utiliza la videocámara en absoluto. Aunque esta pila no esté cargada, no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para conservar la fecha y hora, etc., cargue la pila si está descargada. A continuación, se describen métodos para realizar la carga:

- Conecte la videocámara a la toma de corriente con el adaptador de alimentación de CA suministrado, y deje la videocámara con el interruptor POWER desactivado durante más de 24 horas.
- O instale el paquete de pilas completamente cargado en la videocámara y déjela con el interruptor POWER desactivado durante más de 24 horas.

Al deshacerse de la videocámara

Extraiga la pila de vanadio-litio y deshágase de la videocámara y de dicha pila según el sistema de desecho de su país. La pila de vanadio-litio está instalada en el compartimiento de videocassettes.

- (1) Abra el compartimiento de videocassettes.
- (2) Extraiga la tapa con un objeto puntiagudo.
- (3) Saque la pila y deséchela.

Carregar a bateria de vanádio-lítio da câmara de video

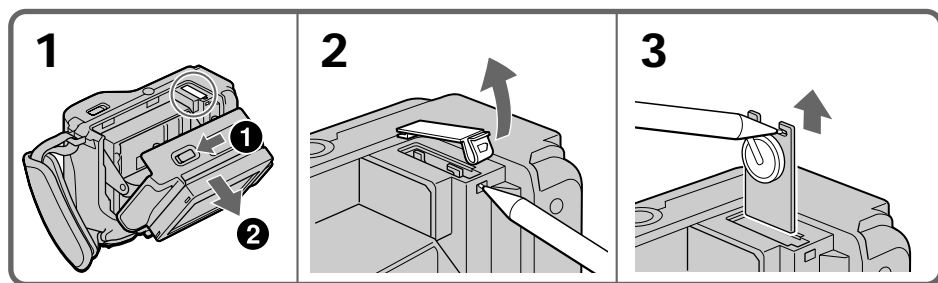
A câmara de video tem instalada uma bateria de vanádio-lítio que guarda na memória a data, a hora, etc., independentemente da posição do interruptor POWER. A bateria de vanádio-lítio mantém-se carregada enquanto estiver a utilizar a câmara de video. No entanto, se não utilizar a câmara de video, a bateria vai perdendo gradualmente a carga e demora cerca de seis meses a descarregar totalmente. O funcionamento da câmara de video não é afectado pelo facto de a bateria de vanádio-lítio estar descarregada. Para manter a data, a hora, etc., carregue a bateria, se ela estiver descarregada. Para tal, pode utilizar os métodos de carga a seguir:

- Ligue a câmara de video à rede de corrente eléctrica utilizando o transformador de corrente CA fornecido e deixe a câmara de video com o interruptor POWER na posição OFF durante mais de 24 horas.
- Ou então, coloque o conjunto de baterias totalmente carregado na câmara de video e deixe-a ficar com o interruptor POWER na posição OFF durante mais de 24 horas.

Quando se desfizer da câmara de video

Retire a bateria de vanádio-lítio e deite fora a câmara e a bateria de vanádio-lítio respeitando as normas de recolha de desperdícios em vigor no país. A bateria de vanádio-lítio instala-se no compartimento de cassetes.

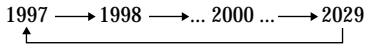
- (1) Abra o compartimento de cassetes.
- (2) Retire a tampa com um objecto pontiagudo.
- (3) Retire a bateria de vanádio-lítio e deite-a fora.



Para corregir el ajuste de fecha y hora

Repita los pasos 2 a 5.

Los indicadores de año cambian de la siguiente forma:



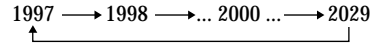
Nota sobre el indicador de hora

El reloj interno de esta videocámara funciona con el ciclo de 24 horas.

Para acertar a data e a hora

Repita os passos 2 a 5.

O indicador do ano muda de acordo com a seguinte ordem:



Nota sobre o indicador da hora

O relógio interno da câmara de vídeo utiliza o sistema de 24 horas.

Consejos para utilizar el paquete de pilas

En esta sección se describe cómo obtener el máximo rendimiento del paquete de pilas.

Preparación del paquete de pilas

Lleve siempre consigo pilas adicionales

Disponga de suficiente energía de pilas para realizar de 2 a 3 veces más del tiempo de grabación que haya planeado.

La duración de las pilas se reduce en ambientes fríos

El rendimiento de las pilas se reduce y éstas se agotan con mayor rapidez al grabar en ambientes fríos.

Para ahorrar energía de las pilas

Con el fin de ahorrar la energía de las pilas, no deje la videocámara en el modo de espera cuando no grabe.

Es posible obtener una transición uniforme entre escenas aunque la grabación se detenga y se vuelva a iniciar. Mientras enfoca el sujeto, selecciona un ángulo o mira la pantalla LCD, el objetivo se mueve automáticamente y la energía de las pilas se utiliza. Dicha energía también se utiliza al insertar o extraer una cinta.

Sugestões para utilização do conjunto de baterias

Esta secção descreve a forma de tirar o máximo partido do conjunto de baterias.

Preparar o conjunto de baterias

Tenha sempre consigo baterias de reserva

Tenha baterias suficientes para gravar 2 a 3 vezes mais tempo do que o previsto.

A duração da bateria é menor com temperaturas baixas

A eficiência das baterias diminui e as baterias gastam-se com maior rapidez se estiver a gravar em ambientes com temperaturas baixas.

Para poupar a carga das baterias

Se não estiver a gravar, não deixe a câmara de vídeo em modo de Espera para poupar a carga das baterias.


Podem conseguir uma transição suave entre as cenas, mesmo que interrompa e reinicie a gravação. Enquanto estiver a posicionar o motivo, a seleccionar um ângulo ou a olhar para o visor LCD, a lente move-se automaticamente e gasta a bateria. A bateria também se gasta quando se coloca ou se retira uma cassette.


Cuándo sustituir el paquete de pilas

Mientras utiliza la videocámara, el indicador de capacidad restante de las pilas de la pantalla LCD disminuye gradualmente en tanto se agota la energía de las pilas.

También aparece el tiempo restante en minutos.



Cuando el indicador de capacidad restante de las pilas alcanza el punto más bajo, el indicador  aparece y comienza a parpadear en la pantalla LCD.

Si el parpadeo del indicador  cambia de lento a rápido durante la grabación, ajuste el interruptor POWER de la videocámara en OFF y sustituya el paquete de pilas. Deje la cinta en la videocámara para obtener una transición uniforme entre las escenas una vez sustituido el paquete de pilas.

Notas sobre el paquete de pilas recargable

Precaución

No exponga nunca el paquete de pilas a temperaturas superiores a 60°C (140°F), como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa.



Calentamiento del paquete de pilas

Durante la carga o la grabación, el paquete de pilas se calienta. Esto se debe a la energía que se genera y al cambio químico que se produce en el interior de dicho paquete. Esto no es motivo de preocupación, ya que es normal.

Quando deve substituir o conjunto de baterias

Durante a utilização da câmara de vídeo, o indicador da carga residual da bateria existente no visor LCD diminui gradualmente, à medida que a carga vai diminuindo.

Aparece igualmente a indicação da carga residual em minutos.

Quando o indicador da carga residual das baterias atingir o ponto mais baixo, o indicador  aparece e começa a piscar no visor LCD. Se, durante a gravação, o indicador  passar do piscar lento para um piscar rápido, coloque o interruptor POWER da câmara de vídeo na posição OFF e substitua o conjunto de baterias. Depois de substituir o conjunto de baterias, deixe ficar a cassette na câmara de vídeo para conseguir uma transição suave entre as cenas.

Notas sobre o conjunto de baterias recarregáveis

Cuidado

Nunca deixe o conjunto de baterias em locais com temperaturas superiores a 60°C, por exemplo, exposto à incidência directa dos raios solares ou dentro de um automóvel estacionado ao sol.

O conjunto de baterias aquece

Durante a carga ou a gravação, o conjunto de baterias aquece devido à energia que se gera e à alteração química que ocorre no seu interior. Isto é normal e não é motivo de preocupação.

Cuidados del paquete de pilas

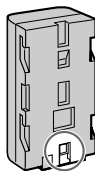
- Extraiga el paquete de pilas de la videocámara tras usarlo y guárdelo en un lugar fresco. Cuando el paquete se encuentra instalado en la videocámara, ésta recibe una pequeña cantidad de corriente aunque el interruptor POWER esté ajustado en OFF. Esto reduce la duración de las pilas.
- El paquete de pilas siempre está descargándose aunque no se utilice después de cargarlo. Por tanto, es necesario cargarlo inmediatamente antes de emplear la videocámara.

Asegúrese de observar lo siguiente:

- Mantenga el paquete de pilas alejado del fuego.
- Mantenga seco el paquete de pilas.
- No abra ni intente desmontar el paquete de pilas.
- No exponga el paquete de pilas a golpes mecánicos.

Interruptor del paquete de pilas

Este interruptor se proporciona para que sea posible identificar si el paquete está cargado. Ajuste el interruptor en la posición de la “marca verde” una vez finalizada la carga. (Al extraer el paquete de pilas del adaptador de alimentación de CA después de la carga, el interruptor se desplaza automáticamente a la posición de la “marca verde”).



Duración del paquete de pilas

Si el indicador de pilas parpadea rápidamente justo después de encender la videocámara con un paquete de pilas completamente cargado, será necesario sustituir dicho paquete por otro nuevo completamente cargado.

Temperatura de carga

Las pilas deben cargarse con una temperatura comprendida entre 10°C y 30°C (50°F y 86°F). Las temperaturas bajas requieren un tiempo de carga mayor.

Cuidados a ter com o conjunto de baterias

- Depois de utilizar a câmara de video, retire o conjunto de baterias e guarde-o num sítio fresco. Se não retirar o conjunto de baterias, a corrente continua a passar para a câmara mesmo que o interruptor POWER esteja na posição OFF. Isto reduz a duração das baterias.
- O conjunto de baterias está sempre a descarregar, mesmo que não esteja a ser utilizado. Assim, deve carregá-lo imediatamente antes de utilizar a câmara de video.

Cumpra as seguintes recomendações

- Não aproxime o conjunto de baterias do lume.
- Não molhe o conjunto de baterias.
- Não abra nem tente desmontar o conjunto de baterias.
- Não exponha o conjunto de baterias a choques mecânicos fortes.

O interruptor do conjunto de baterias

Este interruptor serve para identificar um conjunto de baterias carregado. Coloque o interruptor na posição da “marca verde” depois de terminar a carga. (Quando retirar o conjunto de baterias do transformador de corrente CA depois de o carregar, o interruptor vai automaticamente para a posição da “marca verde”).

Duração do conjunto de baterias


Se o indicador da bateria piscar rapidamente logo a seguir a ligar a câmara de video com um conjunto de baterias totalmente carregado, deve substituir o conjunto por um novo com a carga total.


Temperatura de carga

As baterias devem ser carregadas a uma temperatura entre 10°C e 30°C. A carga demora mais tempo a temperaturas mais baixas.

Notas sobre el paquete de pilas "InfoLITHIUM"

Descripción del paquete de pilas "InfoLITHIUM"

"InfoLITHIUM" es un paquete de pilas de litio que puede intercambiar datos con equipos de vídeo compatibles sobre el consumo de energía. Sony recomienda el uso del paquete de pilas "InfoLITHIUM" con equipos de vídeo que presenten la marca  InfoLITHIUM.

Al emplear este paquete de pilas con un equipo de vídeo que presente la marca  InfoLITHIUM, éste indicará el tiempo de capacidad restante de las pilas en minutos*. No obstante, si lo utiliza con un equipo de vídeo que no presente dicha marca, el tiempo de capacidad restante de las pilas no se indicará en minutos.


* Es posible que la indicación no sea precisa en función de la condición y el entorno en los que se emplee el equipo.

Cómo aparece el consumo de energía de las pilas

El consumo de energía de la videocámara cambia en función de su uso, como por ejemplo la forma de funcionamiento del enfoque automático.

Mientras comprueba la condición de la videocámara, el paquete de pilas


"InfoLITHIUM" mide el consumo de energía de las pilas y calcula la energía restante de las mismas. Si la condición cambia drásticamente, la indicación de tiempo de capacidad restante de las pilas puede disminuir o aumentar repentinamente en más de 2 minutos.


Aunque la pantalla LCD indique entre 5 y 10 minutos como tiempo de capacidad restante de las pilas, es posible que el indicador  también parpadee en determinadas condiciones.

Notas sobre o conjunto de baterias "InfoLITHIUM"

O que é o conjunto de baterias "InfoLITHIUM"

O conjunto "InfoLITHIUM" é um conjunto de baterias de lítio que pode trocar informações com um equipamento de vídeo compatível, sobre o consumo da bateria.

A Sony recomenda a utilização de baterias "InfoLITHIUM" com equipamento de vídeo que tenha a marca  InfoLITHIUM.

Se utilizar este conjunto de baterias com um equipamento de vídeo com a marca  InfoLITHIUM, este indica a carga residual da bateria em minutos.* No entanto, se o utilizar com um equipamento de vídeo que não tenha essa marca, a carga residual da bateria não aparece indicada em minutos.


* A indicação pode não ser rigorosa, pois depende das condições e do ambiente em que o equipamento é utilizado.

Como verificar o consumo das baterias

O consumo de energia da câmara de vídeo depende da sua utilização, por exemplo, de a função de focagem automática estar ou não activada.



Ao verificar as condições da câmara de vídeo, o conjunto de baterias "InfoLITHIUM" mede o consumo das baterias e calcula a carga residual.

Se as condições mudarem drasticamente, a indicação da carga residual pode diminuir ou aumentar subitamente mais de 2 minutos.

Mesmo que a indicação da carga residual da bateria no visor LCD seja de 5 a 10 minutos, o indicador  pode começar a piscar em determinadas situações.

Para que la indicación de capacidad restante de las pilas sea más precisa

Ajuste la videocámara en el modo de espera de grabación y oriéntela hacia un objeto inmóvil. No mueva la videocámara durante 30 segundos o más.

- Si la indicación parece incorrecta, agote el paquete de pilas y, a continuación, vuelva a cargarlo por completo (Carga completa¹⁾). Observe que si ha utilizado el paquete durante mucho tiempo en ambientes cálidos o fríos, o si ha repetido la carga muchas veces, es posible que el paquete no pueda mostrar el tiempo correcto incluso después de cargarlo por completo.
- Después de emplear el paquete de pilas InfoLITHIUM con un equipo que no presente la marca  InfoLITHIUM, asegúrese de agotar el paquete en un equipo que presente la marca  InfoLITHIUM y, después, vuelva a cargarlo por completo.



Por qué la indicación de tiempo de capacidad restante de las pilas no coincide con el tiempo de grabación continua del manual de instrucciones

La temperatura y condiciones ambientales afectan al tiempo de grabación. Este se reduce en gran medida en entornos fríos. El tiempo de grabación continua del manual de instrucciones se ha medido utilizando un paquete de pilas completamente cargado (o con carga normal²⁾) con una temperatura de 25°C (77°F). Ya que la temperatura y condiciones ambientales son diferentes al utilizar la videocámara en condiciones reales, el tiempo de capacidad restante de las pilas no coincide con el de grabación continua que aparece en el manual de instrucciones.

- ¹⁾ Carga completa: Carga realizada durante 1 hora aproximadamente después de apagarse el indicador de carga del adaptador de alimentación de CA.
- ²⁾ Carga normal: Carga realizada justo hasta apagarse el indicador de carga del adaptador de alimentación de CA.

Para obter uma indicação da carga residual da bateria mais precisa

Coloque a câmara de vídeo no modo de espera de gravação e aponte-a para um objecto imóvel. Não mova a câmara durante 30 segundos ou mais.

- Se achar que a indicação está incorrecta, utilize as baterias até ficarem completamente descarregadas e volte a carregá-las totalmente (Carga total¹⁾). Repare que, se tiver utilizado durante muito tempo as baterias num ambiente quente ou frio ou se as tiver carregado muitas vezes, a indicação da carga em minutos pode não aparecer correcta, mesmo que a bateria esteja totalmente carregada.
- Depois de ter utilizado o conjunto de baterias InfoLITHIUM num equipamento que não tenha a marca  InfoLITHIUM, tem que gastar completamente as baterias num equipamento com a marca  InfoLITHIUM e voltar a carregá-las totalmente.

Por que razão a indicação da carga residual da bateria não coincide com o tempo de gravação contínua indicado no manual de instruções

O tempo de gravação é afectado pela temperatura ambiente e pelas condições de filmagem. O tempo de gravação torna-se muito curto num ambiente frio. O tempo de gravação continua indicado no manual de instruções é medido utilizando um conjunto de baterias com a carga total (ou carga normal²⁾) a uma temperatura de 25°C. Se utilizar a câmara de vídeo com uma temperatura e condições de filmagem diferentes, a indicação da carga residual da bateria não será igual ao tempo de gravação contínua indicado no manual de instruções.

- ¹⁾ Carga total: Carregar durante cerca de 1 hora depois de o indicador luminoso de carga do transformador de corrente CA se apagar.
- ²⁾ Carga normal: Carregar até o indicador luminoso de carga do transformador de corrente CA se apagar.

Notas sobre la carga

Paquete de pilas nuevo

Un paquete de pilas nuevo no está cargado. Cárguelo por completo antes de emplearlo.

Recargue el paquete de pilas cuando desee

No es necesario descargarlo antes de recargarlo. Si carga el paquete por completo pero no lo utiliza durante mucho tiempo, se descargará. En este caso, vuelva a cargarlo antes de utilizarlo.

Notas sobre los terminales

Si los terminales (componentes metálicos de la parte trasera) están sucios, la duración del paquete se reducirá.

Si los terminales están sucios o si no ha utilizado el paquete de pilas durante mucho tiempo, instale y extraiga varias veces dicho paquete. De esta forma, se mejorará la condición de contacto. Igualmente, limpie los terminales +, - y C con un paño o papel suave.

Notas sobre a carga

Um conjunto de baterias totalmente novo

Os conjuntos de baterias novos não estão carregados. Antes de os utilizar, carregue-os totalmente.

Recarregue o conjunto de baterias sempre que quiser

Não tem que descarregar o conjunto de baterias antes de o carregar. Se carregar totalmente um conjunto de baterias e não o utilizar, este perde a carga. Por isso, deve recarregar as baterias antes de as utilizar.

Notas sobre os terminais



Se os terminais (as peças metálicas da parte de trás) não estiverem limpos, a duração da carga das baterias será menor.

Se os terminais não estiverem limpos ou se há muito tempo que não utiliza o conjunto de baterias, instale-o e retire-o algumas vezes. Isto melhora os contactos. Além disso, limpe os terminais +, - e C com um pano macio ou com um papel.

Condensación de humedad

Si traslada la videocámara directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en el interior de la misma, en la superficie de la cinta o en el objetivo. En estas condiciones, es posible que la cinta se adhiera al tambor del cabezal y se dañe o que la videocámara no funcione correctamente. Para evitar posibles daños por estas circunstancias, la videocámara dispone de sensores de humedad. Tome las siguientes precauciones.

Interior de la videocámara

Si se ha condensado humedad en la videocámara, ésta emitirá pitidos y el indicador  parpadeará. Si esto ocurre, no se activará ninguna función, excepto la de expulsión de videocassettes. Abra el compartimiento de videocassettes, apague la videocámara y no la utilice durante 1 hora aproximadamente. Si el indicador  parpadea al mismo tiempo, significa que hay un videocassette insertado en la videocámara. Expúlselo, apague la videocámara y tampoco utilice el videocassette durante 1 hora aproximadamente.

Sobre el objetivo

Si se condensa humedad sobre el objetivo, no aparecerá ningún indicador y la imagen se atenuará. Desactive la alimentación y no utilice la videocámara durante 1 hora aproximadamente.

Cómo evitar la condensación de humedad



Cuando traslade la videocámara de un lugar frío a otro cálido, introdúzcala en una bolsa de plástico y deje que se adapte a las condiciones de la sala durante un espacio de tiempo.

- (1) Asegúrese de cerrar herméticamente la bolsa que contiene la videocámara.
- (2) Saque dicha videocámara de la bolsa cuando la temperatura del interior de ésta alcance la ambiental (transcurrida 1 hora aproximadamente).

Condensação de humidade

Se transportar a câmara de vídeo directamente de um lugar frio para um lugar quente, pode ocorrer condensação de humidade no interior da câmara, na superfície da fita ou na lente. Se isso acontecer, a fita pode ficar colada à cabeça do tambor e estragar-se ou a câmara de vídeo pode não funcionar correctamente. Para evitar os danos que possam ocorrer nestas circunstâncias, a câmara de vídeo está equipada com sensores de humidade. Tome as precauções seguintes.

Interior da câmara de vídeo

Se a humidade se condensar no interior da câmara de vídeo, ouve-se um sinal sonoro e o indicador  pisca. Se isso acontecer, nenhuma das funções, com excepção da ejeção da cassette, funciona. Abra o compartimento de cassetes, desligue a câmara de vídeo e deixe-a secar durante cerca de 1 hora. Se o indicador  piscar é porque está uma cassette dentro da câmara. Ejecte a cassette, desligue a câmara de vídeo e deixe a cassette secar durante cerca de 1 hora.

Lente

Se a humidade se condensar na lente, não aparece nenhum indicador mas a imagem fica esbatida. Desligue a câmara de vídeo e não a utilize durante cerca de 1 hora.

Como evitar a condensação de humidade



Quando transportar a câmara de vídeo de um local frio para um local quente, coloque-a num saco de plástico e deixe-a adaptar-se à temperatura ambiente durante um certo tempo.

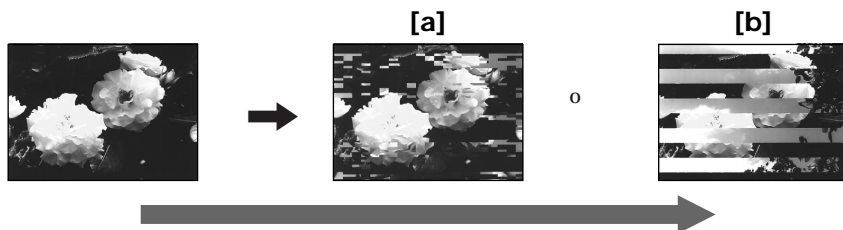
- (1) Feche bem o saco de plástico onde se encontra a câmara de vídeo.
- (2) Retire o saco quando a temperatura do ar no seu interior estiver à temperatura do ambiente que o rodeia (deixe passar cerca de 1 hora).

Limpieza de los cabezales de vídeo

Para garantizar grabaciones normales e imágenes nítidas, limpie los cabezales de vídeo.

Es posible que los cabezales estén sucios si:

- aparece ruido de patrón mosaico en la imagen de reproducción
- las imágenes de reproducción no se mueven
- las imágenes de reproducción apenas pueden verse
- las imágenes de reproducción no aparecen
- el indicador  y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparecen uno tras otro o si el indicador  parpadea en la pantalla LCD



Si se produce **[a]** o **[b]**, limpie los cabezales con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). Examine la imagen y si el problema no se soluciona, vuelva a realizar la limpieza. (No repita ésta más de 5 veces en una sesión.)



Nota

Si el cassette de limpieza DVM12CL (no suministrado) no se encuentra disponible en su zona, consulte con el proveedor Sony más próximo.

Limpeza das cabeças de vídeo

Para garantir uma gravação sem problemas e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo.

As cabeças de vídeo podem estar sujas quando:

- a imagem reproduzida apresentar interferências de mosaico
- a imagem reproduzida não se mover
- a imagem reproduzida estiver praticamente invisível
- a imagem reproduzida não aparecer
- o indicador  e a mensagem "CLEANING CASSETTE" aparecerem sucessivamente ou o indicador  começar a piscar no visor LCD

Na situação **[a]** ou **[b]**, limpe as cabeças de vídeo com a cassette de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). Verifique a imagem e se o problema persistir, repita a limpeza. (Não repita a limpeza mais do que 5 vezes seguidas.)

Nota

Se não houver a cassette de limpeza DVM12CL (não fornecida) na sua zona, consulte o agente Sony mais próximo.

Precauciones

Funcionamiento de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (paquete de pilas) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Si se introduce algún objeto sólido o líquido en la unidad, desenchúfela y haga que sea revisada por un proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejarla bruscamente y los golpes mecánicos. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Mantenga el interruptor POWER ajustado en OFF cuando no utilice la videocámara.
- No envuelva la videocámara para utilizarla, ya que puede producirse recalentamiento interno.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.

Manejo de las cintas

- No inserte nada en los orificios pequeños del videocassette.
- No abra la cubierta de protección de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar o dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

Cuidados de la videocámara

- Si no va a utilizar la videocámara durante mucho tiempo, desconecte la fuente de alimentación y extraiga el videocassette. Active la alimentación periódicamente, ponga en funcionamiento las secciones de cámara y reproducción y reproduzca una cinta durante 3 minutos aproximadamente.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para eliminar el polvo. Si hay huellas dactilares en dicho objetivo, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño seco y suave, o con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada. No utilice disolventes, ya que pueden dañar el acabado.
- No permita que se introduzca arena en la videocámara. Cuando la utilice en una playa de arena o en un lugar polvoriento, protéjala de la arena y del polvo. Estos elementos pueden causar fallos de funcionamiento en la unidad, que a veces no puedan repararse.

Precauções

Funcionamento da câmara de vídeo

- A câmara de vídeo funciona com uma corrente de 7,2 V (conjunto de baterias) ou com 8,4 V (transformador de corrente CA).
- Se deixar cair um objecto sólido ou um líquido dentro da câmara, desligue-a e mande-a verificar por um técnico qualificado antes de voltar a utilizá-la.
- Trate a câmara de vídeo com cuidado e não a sujeite a choques fortes. Tenha especial cuidado com a lente.
- Se não estiver a utilizar a câmara de vídeo, mantenha o interruptor POWER na posição OFF.
- Não tape a câmara de vídeo durante a utilização pois pode provocar aquecimento interno.
- Afaste a câmara de vídeo de campos magnéticos fortes e vibrações mecánicas.

Manuseamento de cassetes

- Não coloque nada dentro dos orifícios da cassette.
- Não abra a tampa de protecção nem toque na fita.
- Não toque nem danifique os terminais. Utilize um pano macio para limpar o pó dos terminais.

Cuidados a ter com a câmara de vídeo

- Se não tencionar utilizar a câmara de vídeo durante muito tempo, desligue-a da fonte de alimentação e retire a cassette. Ligue a câmara de vez em quando. Faça funcionar a câmara e o leitor e reproduza uma cassette durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a lente com uma escova macia para retirar o pó. Se a lente tiver dedadas, limpe-as com um pano macio.
- Limpe a caixa da câmara de vídeo com um pano macio e seco ou com um pano macio ligeiramente humedecido com detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa danificar o revestimento.
- Não deixe entrar areia dentro da câmara de vídeo. Quando utilizar a câmara de vídeo na praia ou num local com muita poeira, proteja-a da areia e do pó. A areia e a poeira podem provocar avarias na câmara de vídeo, avarias essas que, por vezes, não podem ser reparadas.

Adaptador de alimentación de CA

Carga

- Emplee sólo paquetes de pilas de ion de litio.
- Durante la carga, coloque el paquete de pilas sobre una superficie plana sin vibraciones.
- El paquete de pilas se calienta durante la carga. Esto es normal.

Otros

- Desenchufe la unidad de la toma de corriente si no la va a utilizar durante mucho tiempo. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe, nunca del propio cable.
- No emplee la unidad si el cable está dañado o si ésta se ha caído o dañado.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación de CA, ni coloque objetos pesados sobre él. Si lo hace, se dañará el cable y pueden producirse incendios o descargas eléctricas.
- Compruebe que nada metálico entra en contacto con los componentes metálicos de la placa de conexión. Si esto ocurre, puede producirse un cortocircuito y dañarse la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desmonte la unidad.
- No aplique golpes mecánicos a la unidad ni la deje caer.
- Mientras utiliza la unidad, particularmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo, ya que dificultará la recepción de AM y el funcionamiento del equipo.
- La unidad se calienta durante el uso. Esto es normal.
- No coloque la unidad en lugares:
 - Extremadamente cálidos o fríos
 - Polvorientos o sucios
 - Muy húmedos
 - Con vibraciones

Transformador de corriente CA

Carga

- Utilize apenas um conjunto de baterias de íões de lítio.
- Durante a carga coloque o conjunto de baterias numa superfície plana e sem vibrações.
- Durante a carga, é normal o conjunto de baterias aquecer.

Outras situações

- Desligue a câmara de vídeo da rede de corrente eléctrica quando não tencionar utilizá-la durante muito tempo. Para desligar o cabo de ligação à corrente, puxe-o pela ficha e nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize a câmara de vídeo se a tiver deixado cair, se o cabo estiver danificado ou se ela estiver avariada.
- Não dobre o cabo de alimentação CA à força nem coloque objectos pesados em cima dele. Se o fizer, danifica o cabo e pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico.
- Não deixe que as peças metálicas da placa de ligação entrem em contacto com objectos metálicos. Se isso acontecer, pode provocar um curto-circuito ou avariar a câmara de vídeo.
- Os contactos de metal devem estar sempre limpos.
- Não desmonte a câmara de vídeo.
- Não deixe cair a câmara nem a sujeite a choques mecânicos.
- Durante a utilização, sobretudo durante a carga, afaste a câmara de receptores de AM e de aparelhos de vídeo, pois pode provocar interferências na recepção de AM e no funcionamento do vídeo.
- Durante a utilização é normal a câmara aquecer.
- Não coloque a câmara em locais:
 - Extremadamente frios ou quentes
 - Com muito pó ou sujidade
 - Muito húmidos
 - Com vibrações

Nota sobre las pilas secas

Para evitar posibles daños por fuga de pilas o corrosión, tenga en cuenta lo siguiente:

- Asegúrese de insertar las pilas en el sentido correcto.
- Las pilas secas no son recargables.
- No utilice pilas nuevas junto con viejas.
- No emplee diferentes tipos de pilas.
- Las pilas se descargan lentamente mientras no se utilizan.
- No utilice pilas con fugas.

Si se produce fuga de pilas

- Elimine cuidadosamente el líquido del compartimiento de las pilas antes de volver a introducir pilas.
- Si toca el líquido, lávese con agua.
- Si el líquido entra en contacto con los ojos, láveselos con abundante agua y consulte con un médico.

Si surge alguna dificultad, desenchufe la unidad y póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

Nota sobre as pilhas secas

Para evitar a corrosão e o derramamento do líquido das pilhas, faça o seguinte.

- Coloque as pilhas na direcção correcta.
- As pilhas secas não são recarregáveis.
- Não misture pilhas novas com pilhas usadas.
- Não misture pilhas de tipos diferentes.
- As pilhas descarregam-se lentamente se não forem utilizadas.
- Não utilize pilhas cujo líquido esteja derramado.

Se o líquido das baterias estiver derramado

- Limpe bem o líquido do compartimento antes de substituir as pilhas.
- Se tocar no líquido, lave bem as mãos com água.
- Se o líquido for para os olhos, lave-os com água abundante e depois consulte um médico.

Se tiver algum problema, desligue a câmara de vídeo e entre em contacto com o agente Sony mais próximo.

Uso de la videocámara en el extranjero

En cada país o zona existen sistemas eléctricos y de color de TV propios. Antes de emplear la videocámara en el extranjero, consulte los siguientes puntos.

Fuentes de alimentación

Es posible utilizar la videocámara en cualquier país o zona con el adaptador de alimentación de CA suministrado dentro del margen de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Sistemas de color diferentes

Esta videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea ver la imagen de reproducción en un TV, éste debe estar basado en el sistema PAL. Compruebe la siguiente lista.

Sistema PAL

Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, República Checa, República Eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC

América Central, Corea, Bahamas, Bolivia, Canadá, Chile, Colombia, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Irak, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Utilizar a câmara de video no estrangeiro

Cada país ou área tem os seus próprios sistemas eléctricos e de televisão a cores. Antes de utilizar a câmara de video no estrangeiro, verifique os pontos seguintes.

Fontes de alimentação

Pode utilizar a câmara de video em qualquer país ou zona, desde que utilize o transformador de corrente CA fornecido com uma tensão entre 100 V e 240 V CA e 50/60 Hz.

Diferenças dos sistemas de cores

Esta câmara de video funciona com o sistema PAL. Se quiser reproduzir a imagem no ecrã de um televisor, tem de ter um televisor com o sistema PAL.

Consulte a lista apresentada abaixo.

Sistema PAL

Alemanha, Austrália, Áustria, Bélgica, China, Dinamarca, Espanha, Finlândia, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Reino Unido, República Checa, República Eslovaca, Singapura, Suécia, Suíça, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M

Brasil

Sistema PAL-N

Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema NTSC

América Central, Bahamas, Bolívia, Canadá, Chile, Colômbia, Coreia, Equador, Estados Unidos da América, Filipinas, Jamaica, Japão, México, Perú, Suriname, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema SECAM

Bulgária, França, Guiana, Hungria, Irão, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Solución de problemas



Si surge algún problema al emplear la videocámara, utilice la siguiente tabla para solucionarlo. Si el problema no se soluciona, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico Sony autorizado.

Videocámara

Alimentación

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La alimentación no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> No ha instalado el paquete de pilas. → Instátele. (p. 10) El paquete está agotado. → Emplee un paquete cargado. (p. 7) El adaptador de alimentación de CA no está conectado a la toma de corriente. → Conéctelo a la toma de corriente. (p. 28)
La alimentación se desactiva.	<ul style="list-style-type: none"> Durante el funcionamiento en el modo CAMERA, la videocámara ha estado ajustada en el modo de espera durante más de 5 minutos. → Ajuste el interruptor POWER en OFF y, a continuación, en CAMERA. (p. 14) El paquete está agotado. → Emplee un paquete cargado. (p. 7)
El paquete de pilas se descarga rápidamente.	<ul style="list-style-type: none"> La temperatura ambiental es demasiado baja. (p. 75) No ha cargado por completo el paquete de pilas. → Vuelva a cargarlo. (p. 7) El paquete de pilas está completamente agotado y no es posible recargarlo. → Emplee otro paquete. (p. 27)

Funcionamiento

Problema	Causa y/o acciones correctivas
START/STOP no funciona.	<ul style="list-style-type: none"> La cinta se ha adherido al tambor. → Expulse el videocassette. (p. 11) La cinta ha llegado al final. → Rebobínela o utilice otra nueva. (p. 23) El interruptor POWER está ajustado en PLAYER. → Ajústelo en CAMERA. (p. 13) La lengüeta del videocassette está deslizada hacia afuera (roja). → Emplee un nuevo videocassette o deslice la lengüeta. (p. 11)
El videocassette no puede extraerse del compartimiento.	<ul style="list-style-type: none"> El paquete está agotado. → Emplee un paquete cargado o el adaptador de alimentación de CA. (p. 7, 28)
Los indicadores  y  parpadean y no se activa ninguna función, excepto la de expulsión de videocassettes.	<ul style="list-style-type: none"> Se ha condensado humedad. → Extraiga el videocassette y no utilice la videocámara durante al menos 1 hora. (p. 81)
Aparece "CLOCK SET" al encender la videocámara.	<ul style="list-style-type: none"> Vuelva a ajustar la fecha y la hora. (p. 73)
La función de búsqueda de imágenes finales no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> No realiza una nueva grabación después de volver a insertar el cassette. Se ha expulsado la cinta sin memoria en cassette después de la grabación.

Continúa en la página siguiente

Funcionamiento

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La cinta no se mueve al pulsar un botón de transporte de cinta.	<ul style="list-style-type: none"> • El interruptor POWER está ajustado en CAMERA o en OFF. → Ajustelo en PLAYER. (p. 23) • La cinta ha llegado al final. → Rebobínela o utilice otra nueva. (p. 23)
No se oye el sonido o sólo se oye un sonido muy bajo al reproducir una cinta.	<ul style="list-style-type: none"> • El volumen está ajustado al mínimo. → Pulse VOLUME +. (p. 23) • AUDIO MIX está ajustado en el lado ST2 en el sistema de menús. → Ajuste AUDIO MIX en el sistema de menús (p. 30).
No se oye el sonido nuevo añadido a la cinta grabada.	<ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX está ajustado en el lado ST1 en el sistema de menús. → Ajuste AUDIO MIX en el sistema de menús (p. 30).
La función STEADYSHOT no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT está ajustado en OFF en el sistema de menús. → Ajustelo en ON. (p. 46)
La grabación se detiene inmediatamente.	<ul style="list-style-type: none"> • El interruptor POWER está ajustado en PHOTO. → Ajustelo en CAMERA.
La grabación se detiene transcurridos unos segundos.	<ul style="list-style-type: none"> • El interruptor START/STOP MODE está ajustado en 5SEC o en $\frac{1}{2}$. → Ajustelo en $\frac{1}{4}$. (p. 18)
La función de enfoque automático no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> • El enfoque es fijo. → Cancele la función de bloqueo del enfoque. (p. 19)
La función de atenuación no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> • El interruptor START/STOP MODE está ajustado en 5SEC o en $\frac{1}{2}$. → Ajustelo en $\frac{1}{4}$. (p. 18)
El título no aparece.	<ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL está ajustado en OFF en el sistema de menús. → Ajustelo en ON en el sistema de menús. (p. 65)
El título no se graba.	<ul style="list-style-type: none"> • La cinta no dispone de memoria en cassette. → Emplee una con memoria en cassette. (p. 64) • La memoria en cassette está llena. → Borre otro título. (p. 66) • La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales. → Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible. (p. 11) • La función de atenuación está activa. → Espere hasta que finalice. (p. 36) • No hay nada grabado en esa parte de la cinta. → Superponga el título en la parte grabada. (p. 64)
La etiqueta del videocassette no se graba.	<ul style="list-style-type: none"> • La cinta no dispone de memoria en cassette. → Emplee una con memoria en cassette. (p. 69) • La memoria en cassette está llena. → Borre algunos títulos. (p. 66) • La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales. → Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible. (p. 11)
La función de visualización de fecha de grabación y de búsqueda de fechas no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> • La cinta no dispone de memoria en cassette. → Emplee una con memoria en cassette. (p. 51) • CM SEARCH está ajustado en OFF en el sistema de menús. → Ajustelo en ON. (p. 30)

Funcionamiento

Problema	Causa y/o acciones correctivas
La función de búsqueda de títulos no se activa.	<ul style="list-style-type: none"> • La cinta no dispone de memoria en cassette. → Utilice una con memoria en cassette. (p. 53) • CM SEARCH está ajustado en OFF en el sistema de menús. → Ajústelo en ON. (p. 30) • No hay ningún título en la cinta. → Superponga los títulos. (p. 64)
El indicador CIII no aparece al emplear una cinta con memoria en cassette.	<ul style="list-style-type: none"> • El conector chapado en oro de la cinta está sucio o polvoriento. → Límpielo. (p. 71)

Imagen

Problema	Causa y/o acciones correctivas
Aparece una banda vertical al filmar un sujeto, como luces o la llama de una vela, contra un fondo oscuro.	<ul style="list-style-type: none"> • El contraste entre el sujeto y el fondo es demasiado alto. La videocámara funciona correctamente. → Cambie de lugar.
La imagen aparece con “ruido” o no aparece.	<ul style="list-style-type: none"> • Es posible que los cabezales de vídeo estén sucios. → Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). (p. 82)
El indicador ⊗ parpadea en la pantalla LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • Es posible que los cabezales de vídeo estén sucios. → Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). (p. 82)
La imagen es demasiado brillante o demasiado oscura.	<ul style="list-style-type: none"> • LCD BRIGHT no está correctamente ajustado. → Ajuste el brillo en el sistema de menús. (p. 30) • El ajuste BACK LIGHT está activado. → Pulse BACK LIGHT para desactivar ☑. (p.37)
Aparece una banda vertical al filmar sujetos muy brillantes.	<ul style="list-style-type: none"> • La videocámara funciona correctamente.
La imagen no aparece en la pantalla LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • El tubo fluorescente incorporado está agotado. → Póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.
Aparece una imagen desconocida en la pantalla LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • Si transcurren 10 minutos después de ajustar el interruptor POWER en CAMERA sin insertar un videocassette, la videocámara iniciará automáticamente la demostración o DEMO MODE está ajustado en ON en el sistema de menús. → Inserte el videocassette y la demostración se detendrá. Es posible desactivar ésta. (p. 30)
Aparece algo similar a “C:□□:□□” en la pantalla LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • Se ha activado la función de autodiagnóstico. → Compruebe el código y consulte el diagnóstico del programa en la tabla de códigos (p. 92).

Continúa en la página siguiente

Otros

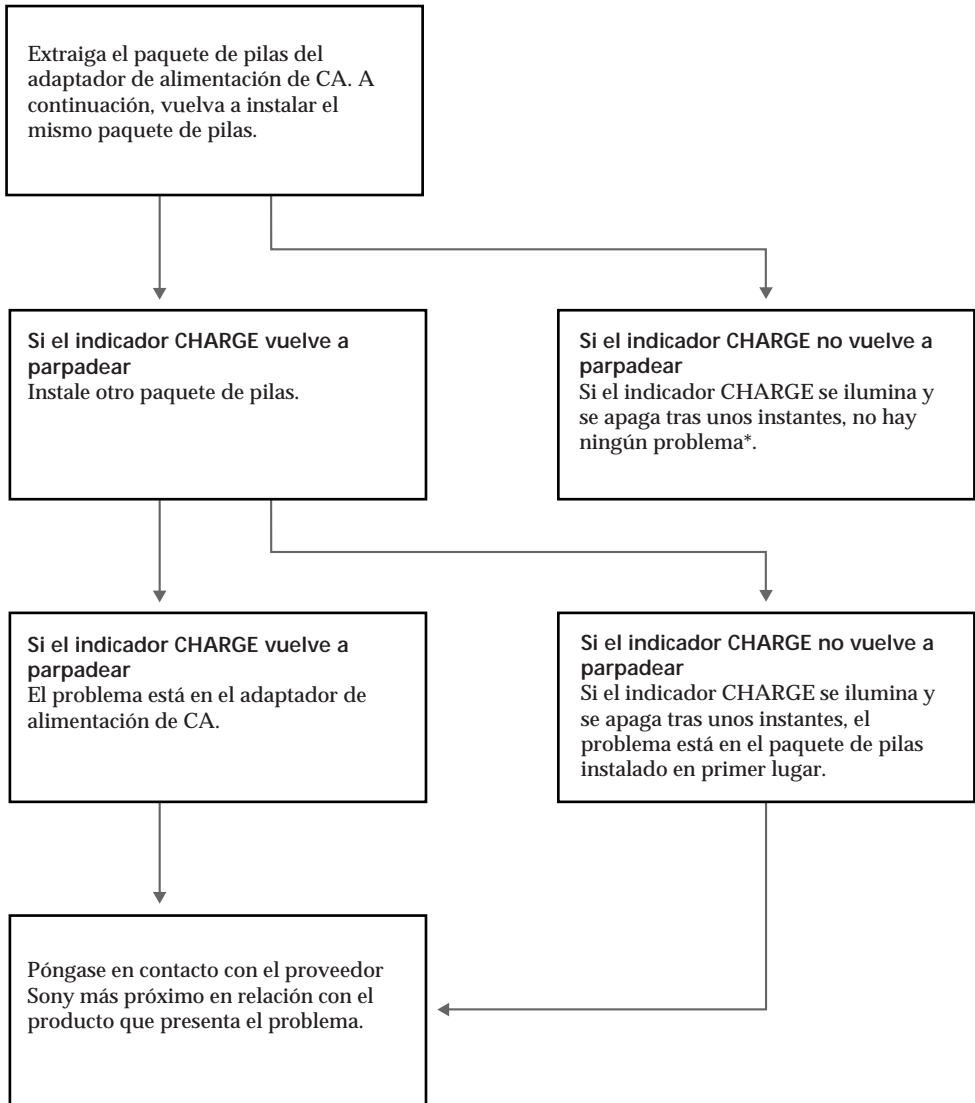
Problema	Causa y/o acciones correctivas
Durante la edición con el cable de conexión DV, no es posible controlar la imagen de grabación.	<ul style="list-style-type: none">• Desconecte el cable de conexión DV y vuelva a conectarlo.
La videocámara se calienta.	<ul style="list-style-type: none">• Si la alimentación de la videocámara permanece activada durante mucho tiempo, la unidad se calentará; esto no es un fallo de funcionamiento.
El mando a distancia suministrado no funciona.	<ul style="list-style-type: none">• Algo bloquea los rayos infrarrojos. → Retire el obstáculo.• No ha insertado la pila con la polaridad correcta. → Insértela correctamente. (p. 106)• Las pilas están agotadas. → Inserte otras nuevas. (p. 106)
No se activa ninguna función, aunque la alimentación está activada.	<ul style="list-style-type: none">• Desconecte el enchufe de conexión del paquete de pilas o del adaptador de alimentación de CA y, a continuación, vuelva a conectarlo transcurrido un 1 minuto aproximadamente. Active la alimentación. Si aún así las funciones no se activan, pulse el botón RESET, situado en la parte inferior izquierda de la pantalla LCD, con un objeto puntiagudo. (Al pulsar dicho botón, todos los ajustes recuperan los valores por omisión, incluidas la fecha y la hora.) (p. 103)
Aparecen números o letras de 5 caracteres como contador.	<ul style="list-style-type: none">• Se ha activado la función de autodiagnóstico. → Consulte la tabla de la página 92 y realice la operación adecuada.

Adaptador de alimentación de CA

Problema	Acciones correctivas
El indicador VTR/CAMERA o CHARGE no se ilumina.	<ul style="list-style-type: none">• Desconecte el cable de alimentación y vuelva a conectarlo transcurrido 1 minuto aproximadamente. (p. 7)
El indicador CHARGE parpadea.	<ul style="list-style-type: none">• Consulte el diagrama de la página siguiente.

Si el indicador CHARGE parpadea

Consulte el siguiente diagrama.



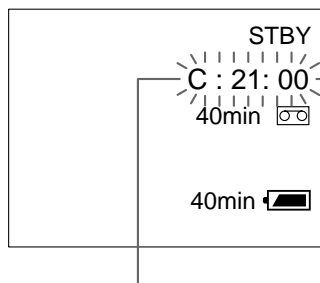
* Si emplea un paquete de pilas recién adquirido o que no ha utilizado durante mucho tiempo, es posible que el indicador CHARGE parpadee al realizar la primera carga. Esto no indica ningún problema. Vuelva a repetir la carga en el mismo paquete de pilas.

Función de autodiagnóstico

La videocámara dispone de una función de autodiagnóstico.

Esta función muestra en la pantalla LCD la condición de la videocámara con cinco dígitos (combinación de una letra y cifras). Si esto ocurre, consulte la siguiente tabla de códigos. Los cinco dígitos informan de la condición actual de la videocámara. Los dos últimos (indicados con □□) varían en función del estado de la videocámara.

Pantalla LCD



Función de autodiagnóstico

- C:□□:□□
Puede resolver el problema personalmente.
- E:□□:□□
Póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico Sony autorizado.

Cinco dígitos	Causa y/o acciones correctivas
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Se ha condensado humedad. → Extraiga el videocassette y no utilice la videocámara durante al menos 1 hora. (p. 83)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Los cabezales de video están sucios. → Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). (p. 84)
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Está utilizando un paquete de pilas que no es InfoLITHIUMà. → Emplee uno InfoLITHIUMà. (p. 7)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Se ha activado la función de autodiagnóstico para evitar fallos de funcionamiento de la videocámara. → Extraiga el videocassette y vuelva a insertarlo; a continuación, emplee la videocámara. (p. 11) → Desconecte el cable de alimentación del adaptador de CA o extraiga el paquete de pilas. Emplee la videocámara después de volver a instalar la fuente de alimentación.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Se ha producido un fallo de funcionamiento que no puede resolver personalmente. → Póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico Sony autorizado y proporcionele el número de cinco dígitos (ejemplo: E:61:10).

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico Sony autorizado.

Detecção de avarias



Se tiver algum problema ao utilizar a câmara de vídeo, consulte a tabela abaixo para detectar o problema. Se não conseguir resolvê-lo, desligue a câmara de vídeo da fonte de alimentação e entre em contacto com o agente ou com o centro de assistência técnica da Sony.

Câmara de vídeo

Corrente eléctrica

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A corrente não liga.	<ul style="list-style-type: none"> O conjunto de baterias não está instalado. → Instale-o. (p. 10) As baterias estão descarregadas. → Utilize um conjunto de baterias carregado. (p. 7) O transformador de corrente CA não está ligado à rede de corrente eléctrica. → Ligue-o à rede de corrente. (p. 28)
A corrente desliga-se.	<ul style="list-style-type: none"> A câmara de vídeo estava a funcionar em modo CAMERA e foi deixada em modo de Espera durante mais de 5 minutos. → Coloque o interruptor POWER primeiro na posição OFF e depois na posição CAMERA. (p. 14) As baterias estão descarregadas. → Utilize um conjunto de baterias carregado. (p. 7)
O conjunto de baterias descarrega-se rapidamente.	<ul style="list-style-type: none"> A temperatura ambiente é demasiado baixa. (p. 75) O conjunto de baterias não está totalmente carregado. → Volte a carregá-lo. (p. 7) O conjunto de baterias está totalmente descarregado e não pode ser recarregado. → Utilize outro conjunto de baterias. (p. 27)

Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START/STOP não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> A fita está colada ao tambor. → Ejecte a cassette. (p. 11) A cassette acabou. → Rebobine a cassette ou utilize outra cassette. (p. 23) O interruptor POWER está na posição PLAYER. → Coloque-o na posição CAMERA. (p. 13) A patilha da cassette está para fora (vermelho). → Utilize outra cassette ou empurre a patilha. (p. 11)
Não se consegue retirar a cassette do suporte.	<ul style="list-style-type: none"> As baterias estão descarregadas. → Utilize um conjunto de baterias carregado ou o transformador de corrente CA. (p. 7, 28)
Os indicadores  e  piscam e com excepção da ejeção da cassette, nenhuma das funções está operacional.	<ul style="list-style-type: none"> Ocorreu condensação de humidade. → Retire a cassette e deixe a câmara de vídeo secar durante pelo menos 1 hora. (p. 81)
A indicação "CLOCK SET" aparece quando se liga a câmara de vídeo.	<ul style="list-style-type: none"> Acerte a data e a hora. (p. 73)
Não se consegue activar a função Procurar a última imagem gravada.	<ul style="list-style-type: none"> Não fez uma nova gravação depois de introduzir a cassette. A cassette sem memória foi ejectada depois da gravação.

Continua na próxima página

Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A fita não anda quando carrega no botão de transporte da fita.	<ul style="list-style-type: none"> • O interruptor POWER está na posição CAMERA ou OFF. → Coloque-o na posição PLAYER. (p. 23) • A cassete acabou. → Rebobine a cassete ou utilize outra cassete. (p. 23)
O som da cassete não se ouve ou está muito baixo.	<ul style="list-style-type: none"> • O volume está regulado para o mínimo. → Carregue em VOLUME +. (p. 23) • AUDIO MIX está regulado para o lado ST2 no sistema de menus. → Regule AUDIO MIX no sistema de menus (p. 30).
O novo som que acrescentou não se ouve.	<ul style="list-style-type: none"> • AUDIO MIX está regulado para o lado ST1 no sistema de menus. → Regule AUDIO MIX no sistema de menus (p. 30).
Não se consegue activar a função SteadyShot.	<ul style="list-style-type: none"> • STEADYSHOT está regulado para OFF no sistema de menus. → Regule-o para ON. (p. 46)
A gravação pára imediatamente.	<ul style="list-style-type: none"> • O interruptor POWER está na posição PHOTO. → Coloque-o na posição CAMERA.
A gravação pára alguns segundos depois.	<ul style="list-style-type: none"> • O interruptor START/STOP MODE está na posição 5SEC ou $\frac{1}{2}$. → Coloque-o na posição $\frac{1}{4}$. (p. 18)
Não se consegue activar a função de focagem automática.	<ul style="list-style-type: none"> • A focagem está bloqueada. → Desbloqueie a função de focagem. (p. 19)
A função de fader não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • O interruptor START/STOP MODE está na posição 5SEC ou $\frac{1}{2}$. → Coloque-o na posição $\frac{1}{4}$. (p. 18)
O título não aparece.	<ul style="list-style-type: none"> • TITLE DSPL está regulado para OFF no sistema de menus. → Regule-o para ON no sistema de menus. (p. 65)
Não se consegue gravar o título.	<ul style="list-style-type: none"> • A cassete não tem memória. → Utilize uma cassete com memória. (p. 64) • A memória da cassete está cheia. → Apague um dos títulos. (p. 66) • A cassete está protegida contra desgravação accidental. → Empurre a patilha de protecção até tapar a parte vermelha. (p. 11) • A função de fader está activada. → Espere que a função de fader fique desactivada. (p. 36) • Não há nada gravado nessa posição da cassete. → Sobreponha o título na posição gravada. (p. 64)
Não se consegue gravar a identificação da cassete.	<ul style="list-style-type: none"> • A cassete não tem memória. → Utilize uma cassete com memória. (p. 69) • A memória da cassete está cheia. → Apague alguns títulos. (p. 66) • A cassete está protegida contra desgravação accidental. → Empurre a patilha de protecção até tapar a parte vermelha. (p. 11)
A função de visualização e de procura da data gravada não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • A cassete não tem memória. → Utilize uma cassete com memória. (p. 51) • CM SEARCH está regulado para OFF no sistema de menus. → Regule-o para ON. (p. 30)

Funcionamento

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A função de procura de títulos não está operacional.	<ul style="list-style-type: none"> • A cassette não tem memória. → Utilize uma cassette com memória. (p. 53) • CM SEARCH está regulado para OFF no sistema de menus. → Regule-o para ON. (p. 30) • A cassette não tem título. → Sobreponha os títulos. (p. 64)
O indicador C não aparece quando se utiliza uma cassette com memória.	<ul style="list-style-type: none"> • O conector dourado da cassette está sujo ou tem pó. → Limpe o conector dourado. (p. 71)

Imagem

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Aparece uma banda vertical quando se filma um motivo, como luzes ou a chama de uma vela, com um fundo escuro.	<ul style="list-style-type: none"> • O contraste entre o motivo e o fundo é demasiado grande. A câmara de video não está a funcionar bem. → Mude de local.
A imagem tem interferências ou não aparece.	<ul style="list-style-type: none"> • As cabeças de video podem estar sujas. → Limpe as cabeças com a cassette de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). (p. 82)
O indicador ⊗ pisca no visor LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • As cabeças de video podem estar sujas. → Limpe as cabeças de video com uma cassette de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). (p. 82)
A imagem está demasiado clara ou escura.	<ul style="list-style-type: none"> • LCD BRIGHT não está bem regulado. → Regule o brilho no sistema de menus. (p. 30) • O BACK LIGHT está activado. → Carregue em BACK LIGHT para desactivar ☒. (p. 37)
Aparece uma barra vertical quando se filma um motivo muito brilhante.	<ul style="list-style-type: none"> • A câmara de video não está a funcionar mal.
A imagem não aparece no visor LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • O tubo fluorescente está gasto. → Entre em contacto com o agente Sony mais próximo.
Aparece uma imagem desconhecida no visor LCD.	<ul style="list-style-type: none"> • Passaram 10 minutos depois de ter colocado o interruptor POWER na posição CAMERA sem ter introduzido uma cassette e, por isso, a câmara de video inicia automaticamente a demonstração. Também pode acontecer que DEMO MODE esteja regulado para ON no sistema de menus. → Introduza uma cassette e a demonstração pára. Pode desactivar a demonstração. (p. 30)
Aparece no visor LCD a indicação "C:□□:□□".	<ul style="list-style-type: none"> • A função do visor de diagnóstico automático foi activada. → Verifique o código e faça o diagnóstico do programa, consultando a tabela de códigos (p. 98).

Continua na próxima página

Outras situações

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não se consegue visionar a imagem de reprodução durante a montagem com o cabo de ligação DV.	<ul style="list-style-type: none">• Desligue o cabo de ligação DV e volte a ligá-lo.
A câmara de vídeo aquece.	<ul style="list-style-type: none">• Se a corrente da câmara de vídeo estiver ligada durante muito tempo, a câmara aquece o que não é sinal de mau funcionamento.
O telecomando fornecido não funciona.	<ul style="list-style-type: none">• Há um obstáculo a bloquear os raios infra-vermelhos. → Retire o obstáculo.• As baterias não estão instaladas com a polaridade correcta. → Coloque as baterias respeitando a polaridade. (p. 106)• As baterias estão descarregadas. → Coloque baterias novas. (p. 106)
Nenhuma das funções está operacional apesar da corrente estar ligada.	<ul style="list-style-type: none">• Desligue a ficha de ligação do conjunto de baterias ou do transformador de corrente CA e volte a ligá-la cerca de um minuto depois. Ligue a corrente. Se as funções continuarem inoperativas, carregue no botão RESET localizado no canto inferior esquerdo do visor de LCD com um objecto pontiagudo. (Se carregar no botão RESET, todas as regulações, incluindo a data e a hora, voltam aos valores pré-definidos.) (p. 103)
Os números ou letras de 5 caracteres aparecem como um contador.	<ul style="list-style-type: none">• A função de diagnóstico automático foi activada. → Consulte a tabela da página 98 e execute as operações indicadas.

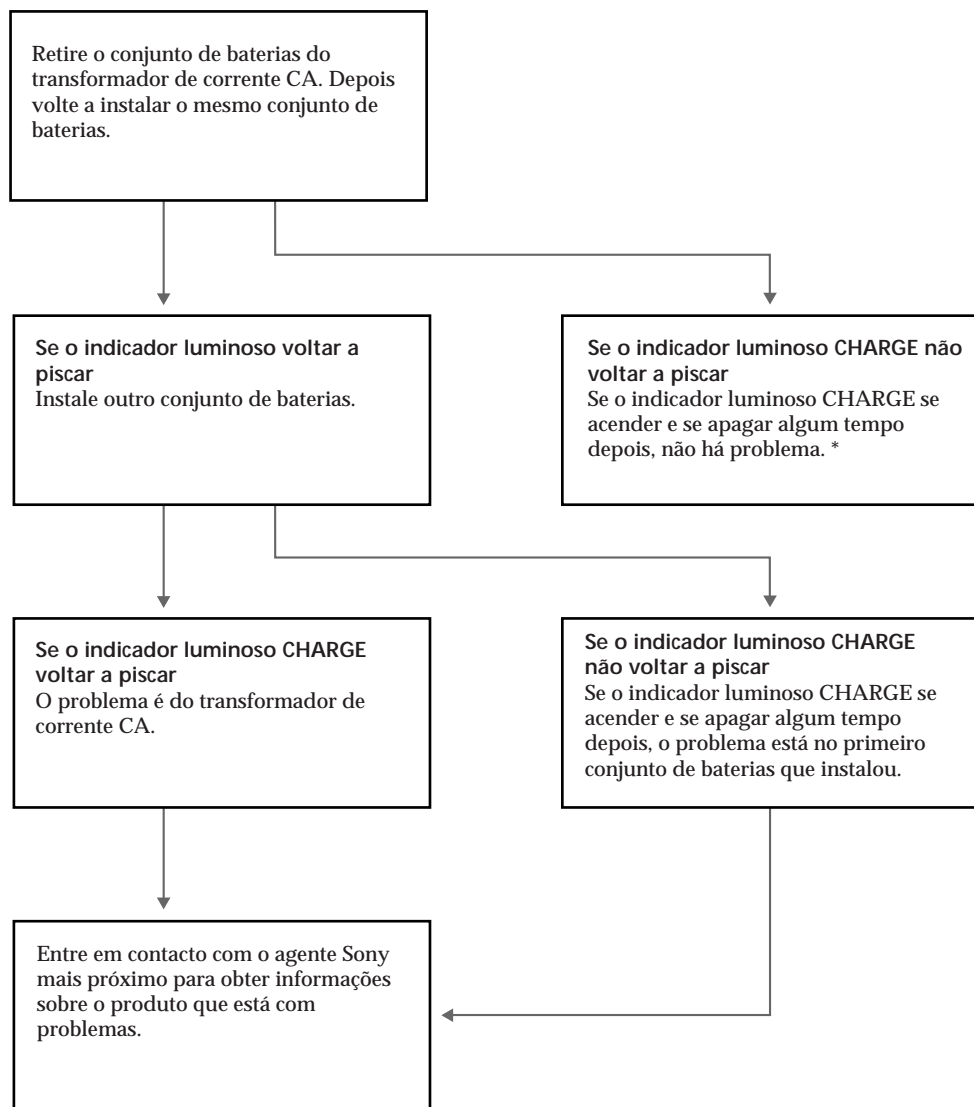
Transformador de corrente CA

Sintoma	Acções correctivas
O indicador luminoso VTR/CAMERA ou CHARGE não se acende.	<ul style="list-style-type: none">• Desligue o cabo de ligação à rede de corrente. Espere cerca de 1 minuto e volte a ligá-lo. (p. 7)
O indicador luminoso CHARGE está a piscar.	<ul style="list-style-type: none">• Consulte a tabela da página seguinte.

Detecção de avarias

Se o indicador luminoso CHARGE piscar

Execute as operações indicadas na tabela a seguir.



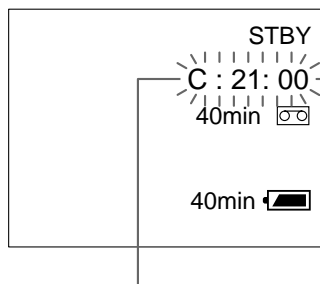
* Se utilizar um conjunto de baterias acabado de comprar ou que não tenha sido utilizado há muito tempo, o indicador luminoso CHARGE pode piscar quando efectuar a carga pela primeira vez. Isso não significa que exista um problema. Repita a carga do conjunto de baterias.

Visor de diagnóstico automático

A câmara de vídeo tem um visor de diagnóstico automático.

Esta função mostra a condição da câmara de vídeo com cinco dígitos (uma combinação de uma letra e cinco algarismos) no visor LCD. Se isso acontecer, verifique a tabela de códigos a seguir. O visor de cinco dígitos fornece informações sobre a condição da câmara de vídeo. Os dois últimos dígitos (indicados por □□) alteram de acordo com o estado da câmara de vídeo.

Visor LCD



Visor de diagnóstico automático

- C:□□:□□

A assistência da câmara de vídeo pode ser executada pelo próprio utilizador.

- E:□□:□□

Entre em contacto com o agente da Sony ou com o centro de assistência técnica autorizada da Sony.

Visor de cinco dígitos	Causa e/ou acções correctivas
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Ocorreu condensação de humidade. <ul style="list-style-type: none"> → Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo secar durante pelo menos 1 hora. (p. 83)
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> • As cabeças de vídeo estão sujas. <ul style="list-style-type: none"> → Limpe as cabeças com a cassete de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). (p. 84)
C:23:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Se está a utilizar um conjunto de baterias que não seja o conjunto "InfoLITHIUM". <ul style="list-style-type: none"> → Utilize o conjunto de baterias "InfoLITHIUM". (p. 7)
C:31:□□ C:32:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Ocorreu uma situação de mau funcionamento que pode ser reparada. <ul style="list-style-type: none"> → Retire a cassete, coloque-a de novo e tente utilizar a câmara de vídeo. (p. 11) → Desligue o cabo de corrente eléctrica do transformador CA ou retire o conjunto de baterias. Depois de voltar a ligar a fonte de alimentação, ponha a câmara de vídeo a funcionar.
E:61:□□ E:62:□□	<ul style="list-style-type: none"> • Ocorreu um mau funcionamento da câmara de vídeo que não pode ser reparado pelo utilizador. <ul style="list-style-type: none"> → Entre em contacto com o agente Sony ou com o centro de assistência técnica autorizada da Sony e diga-lhes quais são os cinco dígitos. (exemplo: E:61:10)

Se não conseguir resolver o problema, entre em contacto com o agente da Sony ou com o centro de assistência técnica autorizada da Sony.

Videocámara

Sistema

Sistema de grabación de vídeo
Dos cabezales giratorios, sistema de exploración helicoidal

Sistema de grabación de audio

Cabezales giratorios, sistema PCM
Cuantificación: 12 bits (Fs 32kHz, estéreo 1, estéreo 2)

Señal de vídeo

Color PAL, normas CCIR

Videocassettes utilizables

Mini DV con logotipo impreso

Velocidad de cinta

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

Tiempo de grabación/
reproducción

Modo SP: 1 hora (DVM60)

Modo LP: 1,5 horas (DVM60)

Tiempo de avance rápido/
rebobinado

Aprox. 2 min. 30 seg. (DVM60)

(utilizando paquete de pilas)

Aprox. 1 min. 45 seg. (DVM60)

(utilizando adaptador de alimentación de CA)

Dispositivo de imagen

CCD (Charge Coupled Device 1/4")

Objetivo

Combinado con alimentación de

zoom, 40x (Digital), 10x (Optico)

Distancia focal

f = 4,2 a 42 mm

(48 a 480 mm al realizar la

conversión a cámara fija de 35 mm)

F 1,8 - 2,9

Macrosistema panorámico de

enfoque interno de sistema de

enfoque automático TTL

Temperatura del color

Automática

Iluminación mínima

2 luxes a F 1,8

Gama de iluminación

2 a 100.000 luxes

Iluminación recomendada

Superior a 100 luxes

Pantalla LCD

Imagen

3 pulgadas, medida diagonalmente

60,8 x 45,225 mm

Indicación en pantalla

TN LCD/TFT, método de matriz activa

Número total de puntos

180.000 (800 x 225)

Conectores de entrada y salida

Salida de S vídeo

Mini DIN de 4 pines

Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75

ohmios, desbalanceada,

sincronización negativa

Señal de crominancia: 0,3 Vp-p,

75 ohmios, desbalanceada

Salida de audio/vídeo

Minitoma especial

V: 1 Vp-p, 75 ohmios, desbalanceada,

sincronización negativa

A: 327 mV (con impedancia de salida

superior a 47 kilohmios)

Salida DV

Conector especial de 4 pines

Toma de auriculares

Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)

Entrada MIC

Minitoma estéreo (ø 3,5 mm):

0,388 mm, DC 2,5 V

Impedancia de entrada de 6,8

kilohmios

●LANC

Miniminitoma estéreo (ø 2,5 mm)

LASER LINK

Vídeo/Audio

Sistema de transmisión IR especial

Portador de audio

Canal izquierdo (Lch): 4,3 MHz

Canal derecho (Rch): 4,8 MHz

Generales

Requisitos de alimentación

7,2 V (entrada por inserción de pilas)

Consumo medio de energía

5,4 W

Temperatura de funcionamiento

0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Temperatura de almacenamiento

-20°C a 60°C (-4°F a 140°F)

Dimensiones

Aprox. 130 x 95 x 79 mm

(an/al/prf)

Masa

Aprox. 570 g (paquete de pilas y videocassette excluidos)

Aprox. 680 g, (paquete de pilas NP-

F530, y videocassette DVM60

incluidos)

Micrófono

Electret condenser microphone, tipo estéreo

Altavoz

Altavoz dinámico

Accesorios suministrados

Consulte la página 6.

Adaptador de alimentación de CA

Requisitos de alimentación

100 a 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo de energía

25 W

Tensión de salida

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A en modo de

funcionamiento

Terminal de carga de pilas: 8,4 V,

1,4 A en modo de carga

Aplicación

Paquete de pilas Sony NP-F530 de

ion de litio

Temperatura de funcionamiento

0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Temperatura de almacenamiento

-20°C a 60°C (-4°F a 140°F)

Dimensiones

Aprox. 57 x 44 x 107 mm (an/al/

prf)

Masa

Aprox. 190 g

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Características técnicas

Câmara de vídeo

Sistema

Sistema de gravação de vídeo

Dois cabeças rotativas, sistema de varrimento helicoidal

Sistema de gravação de som

Cabeças rotativas, sistema PCM

Quantificação: 12bits (Fs 32kHz, estéreo 1, estéreo 2)

Sinal de vídeo

Sistema de cores PAL, normas CCIR

Cassete utilizável

Cassete Mini DV com logótipo impresso

Velocidade da fita

SP: Aprox. 18,81 mm/s

LP: Aprox. 12,56 mm/s

Tempo de gravação/reprodução

Modo SP: 1 hora (DVM60)

Modo LP: 1,5 horas (DVM60)

Avanço rápido/rebobinagem

Aprox. 2 min. 30 s (DVM60)

(utilizando o conjunto de baterias)

Aprox. 1 min. 45 s (DVM60)

(utilizando o transformador de corrente CA)

Dispositivo de imagem

CCD (Dispositivo de carga acoplado 1/4")

Lente

Lente combinada de zoom eléctrico,

40x (Digital), 10x (Óptica)

Distância focal

$f = 4,2 \text{ a } 42 \text{ mm}$ (48 a 480 mm

quando convertida numa câmara

fixa de 35 mm)

F 1,8 - 2,9

Sistema TTL de focagem automática

Sistema de macro grande angular

Temperatura da cor

Auto

Iluminação mínima

2 lux a F 1,8

Intervalo de iluminação

2 a 100.000 lux

Iluminação recomendada

Superior a 100 lux

Visor LCD

Imagem

3 polegadas medidas na diagonal

60,8 × 45,225 mm

Informação no visor

Método de matriz activa TN LCD/

TFT

Número total de pontos

180.000 (800 × 225)

Conectores de entrada e saída

Saída S vídeo

Mini DIN de 4 pinos

Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 ohms, não balanceado, sinc.

negativa

Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75

ohms, não balanceado

Saída Audio/Vídeo

Mini-ficha tipo jack especial

V: 1 Vp-p, 75 ohms, não balanceada,

sinc. negativa

A: 327 mV (com uma impedância de saída superior a 47 kilohms)

Saída DV

Conector especial de 4 pinos

Ficha tipo jack para auscultadores

Mini-ficha tipo jack estéreo (\varnothing 3,5 mm)

Entrada MIC

Mini-ficha tipo jack estéreo (\varnothing 3,5

mm): 0,388 mm, CC 2,5 V

Impedância de entrada 6,8 kilohms

LANC

Mini-ficha tipo jack estéreo (\varnothing 2,5 mm)

LASER LINK

Audio/Vídeo

Sistema especial de transmissão IR

Transporte do som

Canal esquerdo: 4,3 MHz

Canal direito: 4,8 MHz

Generalidades

Requisitos de energia

7,2 V (entrada de inserção da bateria)

Consumo médio de energia

5,4 W

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

Temperatura de armazenamento

-20°C a 60°C

Dimensões

Aprox. 130 × 95 × 79 mm (l/a/p)

Peso

Aprox. 570 g, excluindo o conjunto de baterias e a cassete

Aprox. 680 g, incluindo o conjunto

de baterias NP-F530 e a cassete

DVM60

Microfone

Microfone de condensador Electret,

tipo estéreo

Altifalante

Altifalante dinâmico

Accessórios fornecidos

Consulte a página 6.

Transformador de corrente CA

Requisitos de energia

100 a 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo de energia

25 W

Tensão de saída

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A em modo de

funcionamento

Terminal de carga das baterias:

8,4 V, 1,4 A em modo de carga

Aplicação

Conjunto de baterias NP-F530 de

iões de lítio da Sony

Temperatura de funcionamento

0°C a 40°C

Temperatura de armazenamento

-20°C a 60°C

Dimensões

Aprox. 57 × 44 × 107 mm (l/a/p)

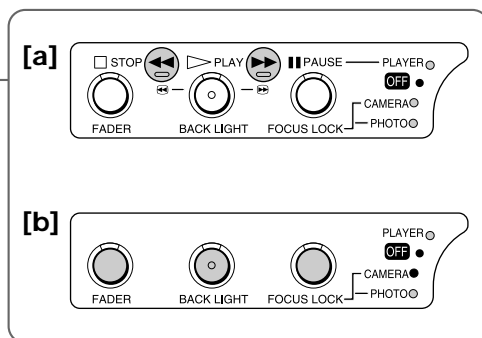
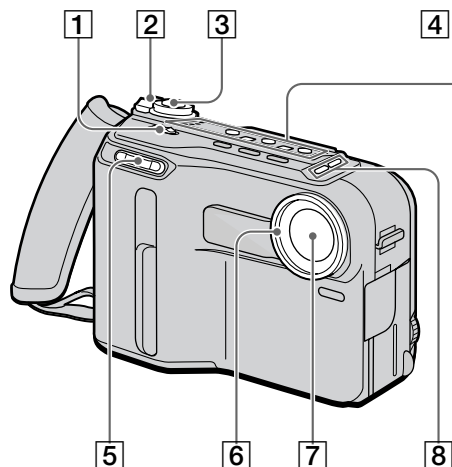
Peso

Aprox. 190 g

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

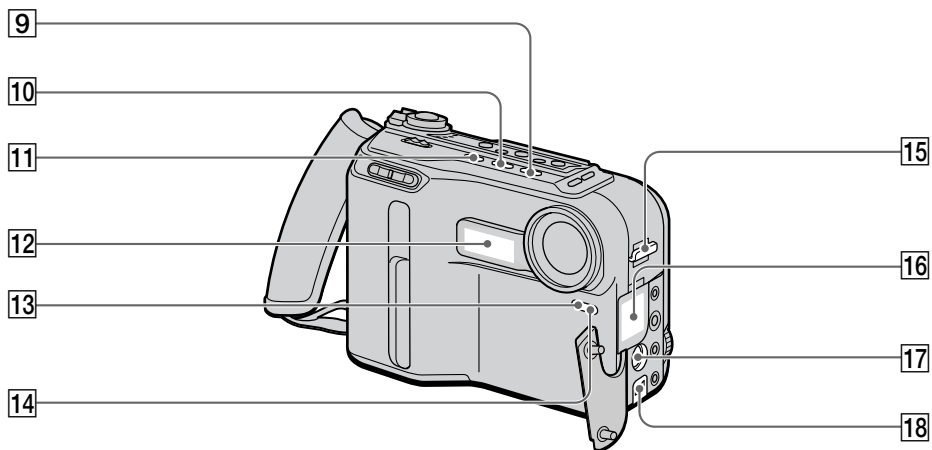
Identificación de los componentes

Identificação das peças



- 1 Interruptor START/STOP MODE (p. 18)
- 2 Interruptor POWER (p. 13, 23, 38)
- 3 Botón START/STOP (p. 13)
- 4 Visor para los botones de funcionamiento
[a] Si el interruptor POWER está ajustado en PLAYER
 - Botón □ STOP (parada) (p. 23)
 - Botón ◀◀ (rebobinado) (p. 23)
 - Botón ▷ PLAY (reproducción) (p. 23)
 - Botón ▶▶ (avance rápido) (p. 23)
 - Botón || PAUSE (pausa) (p. 24)
[b] Si el interruptor POWER está ajustado en CAMERA
 - Botón FADER (p. 35)
 - Botón BACKLIGHT (p. 37)
 - Botón FOCUS LOCK (p. 19)
- 5 Palanca de zoom (p. 17)
- 6 Anillo del objetivo (p. 16)
- 7 Objetivo
- 8 Botones VOLUME (p. 23)

- 1 Interruptor START/STOP MODE (p. 18)
- 2 Interruptor POWER (p. 13, 23, 38)
- 3 Botão START/STOP (p. 13)
- 4 Janela com os botões de comando
[a] Se o interruptor POWER estiver na posição PLAYER
 - Botão STOP (paragem) (p. 23)
 - ◀◀ Botão (rebobinagem) (p. 23)
 - ▷ Botão PLAY (reprodução) (p. 23)
 - ▶▶ Botão (avanço rápido) (p. 23)
 - || Botão PAUSE (pausa) (p. 24)
[b] Se o interruptor POWER estiver na posição CAMERA
 - Botão FADER (p. 35)
 - Botão BACKLIGHT (p. 37)
 - Botão FOCUS LOCK (p. 19)
- 5 Alavanca de zoom (p. 17)
- 6 Anel da lente (p. 16)
- 7 Lente
- 8 Botões VOLUME (p. 23)



9 Botón DISPLAY (p. 24)

10 Botón END SEARCH (p. 26)

11 Botón LASER LINK (p. 50)

12 Micrófono

13 Sensor remoto (p. 107)
Oriente aquí el mando a distancia para el control remoto.

14 Indicador de grabación (p. 13)

15 Gancho para el asa de hombro (p. 107)

16 Altavoz

17 Toma S VIDEO OUT (p. 48, 60)

18 Toma DV OUT (p. 59)

9 Botão DISPLAY (p. 24)

10 Botão END SEARCH (p. 26)

11 Botão LASER LINK (p. 50)

12 Microfone

13 Sensor remoto (p. 107)
Para comandar o aparelho aponte o telecomando para o sensor.

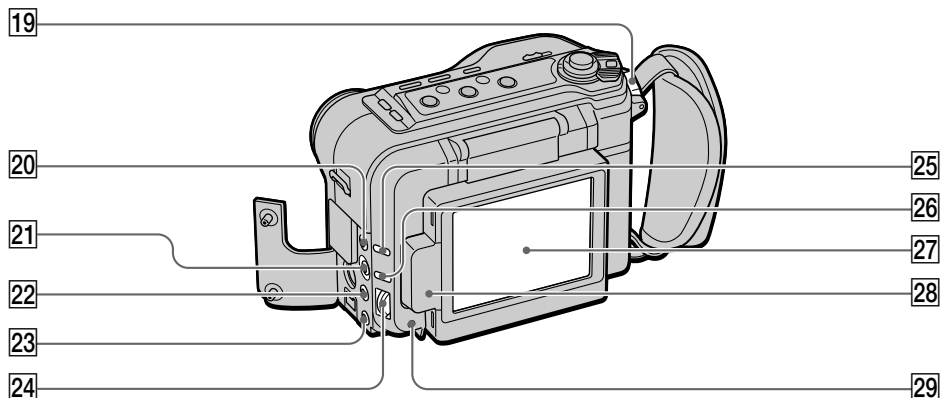
14 Indicador luminoso de gravação (p. 13)

15 Fivelas para a correia de transporte a tiracolo (p. 107)

16 Altifalante

17 Ficha tipo jack S VIDEO OUT (p. 48, 60)

18 Ficha tipo jack DV OUT (p. 59)



19 Gancho para el asa de hombro (p. 107)

20 Toma A/V OUT (p. 48, 60)

21 Toma de control LANC 
 significa sistema bus de control de aplicación local. La toma de control  se utiliza para controlar el transporte de la cinta del equipo de vídeo y periféricos conectados a él. Esta toma tiene la misma función que la indicada como CONTROL L o REMOTE.

22 Toma de auriculares  (p. 24)

23 Toma MIC (PLUG IN POWER) (p. 62)
 Conecte un micrófono externo (no suministrado). Esta toma también admite micrófonos “de alimentación por enchufe”.

24 Dial CONTROL (p. 30)

25 Botón TITLE (p. 64)

26 Botón MENU (p. 30)




27 Pantalla LCD

28 Emisor LASER LINK

29 Botón RESET (p. 90)

19 Fivela para a correia de transporte a tiracolo (p. 107)

20 Ficha tipo jack A/V OUT (p. 48, 60)

21 Ficha tipo jack de comando LANC 
 significa “Local Application Control Bus System”. A ficha tipo jack de comando  utiliza-se para comandar o transporte da fita do equipamento de vídeo e dos dispositivos a ele ligados. Esta ficha tipo jack tem a mesma função da ficha tipo jack indicada como CONTROL L ou REMOTE.

22  fichas tipo jack para auscultadores (p. 24)

23 Ficha tipo jack MIC (PLUG IN POWER) (p. 62)
 Ligue um microfone externo (não fornecido). Esta ficha tipo jack também aceita um microfone “plug-in-power”.

24 Botão rotativo CONTROL (p. 30)

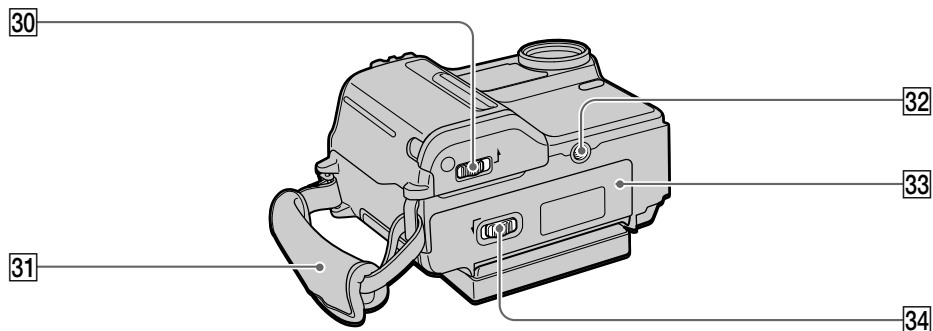
25 Botão TITLE (p. 64)

26 Botão MENU (p. 30)

27 Visor LCD

28 Emissor LASER LINK

29 Botão RESET (p. 90)



30 Palanca de liberación OPEN (BATT) (p. 10)

31 Asa de fijación (p. 21)

32 Receptáculo para trípode (p. 22)
 Compruebe que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. En caso contrario, no será posible fijar el trípode firmemente y el tornillo podría dañar la videocámara.

33 Compartimiento de videocassettes (p. 11)

34 Palanca OPEN/EJECT (p. 11)

30 Alavanca de libertação OPEN (BATT) (p. 10)

31 Pega (p. 21)

32 Receptáculo para instalação do tripé (p. 22)
 Verifique se o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 6,5mm. Se não for, o tripé não fica instalado com segurança e o parafuso pode danificar a câmara de vídeo.

33 Compartimento de cassetes (p. 11)

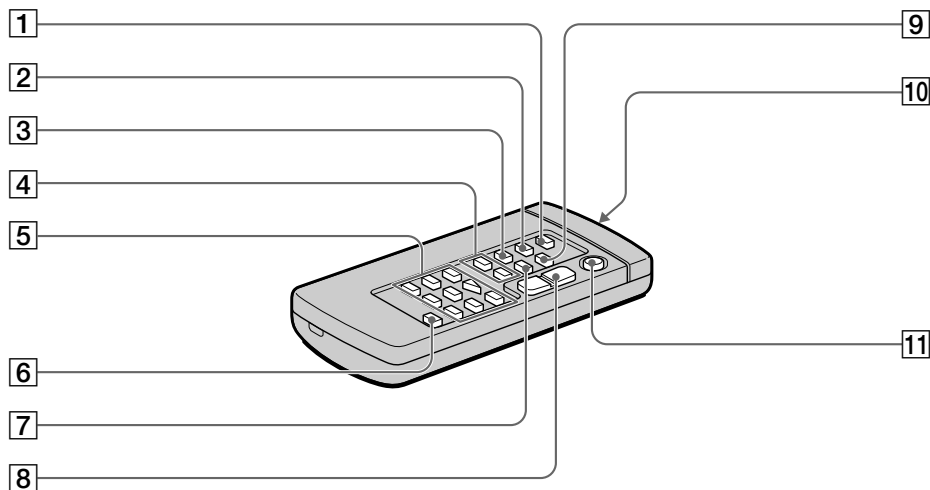
34 Alavanca OPEN/EJECT (p. 11)

Mando a distancia

Los botones del mando a distancia y de la videocámara que tienen el mismo nombre funcionan de la misma forma.

Telecomando

Os botões que têm o mesmo nome no telecomando e na câmara de video têm funções idênticas



- 1 Botón PHOTO (p. 38)
- 2 Botón DISPLAY (p. 24)
- 3 Botón SEARCH MODE (p. 51, 53, 54)
- 4 Botones ◀◀▶▶ (p. 51, 53)
- 5 Botones de transporte de la cinta (p. 23)
- 6 Botón AUDIO DUB (p. 63)
- 7 Botón DATA CODE (p. 58)
- 8 Botón de alimentación de zoom (p. 17)
- 9 Botón ZERO SET MEMORY (p. 57)
- 10 Transmisor
Oriente hacia el sensor remoto para controlar la videocámara una vez encendida.
- 11 Botón START/STOP (p. 13)

- 1 Botão PHOTO (p. 38)
- 2 Botão DISPLAY (p. 24)
- 3 Botão SEARCH MODE (p. 51, 53, 54)
- 4 Botões ◀◀▶▶ (p. 51, 53)
- 5 Botões de transporte da fita (p. 23)
- 6 Botão AUDIO DUB (p. 63)
- 7 Botão DATA CODE (p. 58)
- 8 Botão de activação de zoom (p. 17)
- 9 Botão ZERO SET MEMORY (p. 57)
- 10 Transmissor
Para comandar a câmara de video, ligue a câmara e aponte para o sensor remoto.
- 11 Botão START/STOP (p. 13)

Para preparar el mando a distancia

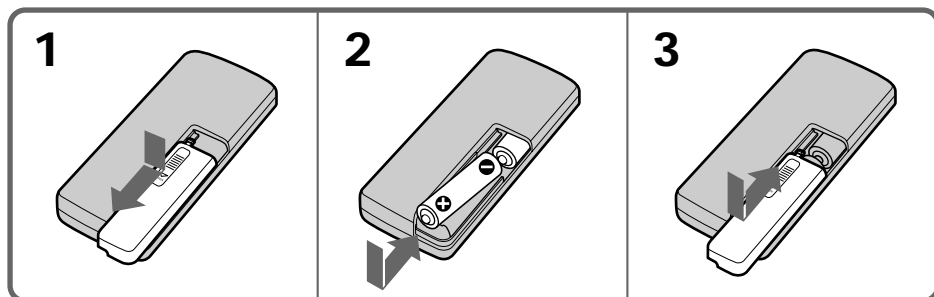
Para emplearlo, es necesario insertar dos pilas R6 (tamaño AA). Utilice las pilas R6 (tamaño AA) suministradas.

- (1) Extraiga la cubierta de las pilas del mando a distancia.
- (2) Inserte las dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.
- (3) Vuelva a colocar la cubierta de las pilas en el mando a distancia.

Para preparar o telecomando

Para utilizar o telecomando tem de colocar duas pilhas R6 (tamanho AA). Utilize as pilhas R6 (tamanho AA) fornecidas.

- (1) Retire a tampa do compartimento das pilhas do telecomando.
- (2) Coloque as duas pilhas R6 (tamanho AA) respeitando as polaridades.
- (3) Volte a colocar a tampa do compartimento das pilhas no telecomando.



Nota sobre la duración de las pilas

La duración de las pilas del mando a distancia es de aproximadamente 6 meses en condiciones de uso normal. Cuando las pilas pierdan energía o se agoten, el mando a distancia no funcionará.

Para evitar posibles daños por fuga de pilas

Extraiga las pilas cuando no vaya a utilizar el mando a distancia durante mucho tiempo.

Dirección del control remoto

Orienta el mando a distancia hacia el sensor remoto.

El margen operativo del mando a distancia en interiores es de unos 5 m. En función del ángulo, el mando a distancia puede no activar la videocámara.

Nota sobre a duração da pilha

Em condições de funcionamento normais, as pilhas do telecomando duram cerca de 6 meses. Se as pilhas estiverem fracas ou descarregadas o telecomando não funciona.

Para impedir o derramamento do líquido das pilhas

Se não tencionar utilizar o telecomando durante muito tempo, retire as pilhas.

Orientação do telecomando

Aponte o telecomando para o sensor remoto.

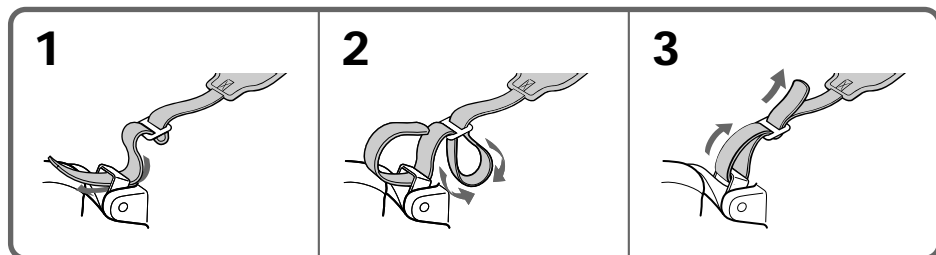
O raio de alcance do telecomando é de cerca de 5 m em interiores. O telecomando pode não activar a câmara de vídeo se estiver num ângulo errado.

Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor remoto alejado de fuentes de iluminación intensas, como la luz solar directa. En caso contrario, el control remoto puede no ser efectivo.
- Asegúrese de que no haya obstáculos entre el sensor remoto de la videocámara y el mando a distancia.
- Esta videocámara funciona en el modo de mando VTR 2. Los modos de mando (1, 2 y 3) se utilizan para distinguir esta videocámara de otras videograbadoras Sony con el fin de evitar operaciones accidentales de control remoto. Si emplea otra videograbadora Sony en el modo de mando VTR 2, se recomienda cambiar dicho modo o cubrir el sensor remoto de la videograbadora con papel negro.

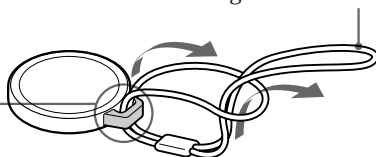
Fijación del asa de hombro

Fije el asa de hombro suministrado a los ganchos para el mismo.



Sujeción del cordel de la tapa

Sujete esta parte de la tapa para retirarla del objetivo./
Segure nesta parte da tampa para a retirar da lente.



Notas sobre o telecomando

- Afaste o sensor remoto de fontes de luzes fortes, por exemplo, a luz solar directa ou lâmpadas. Caso contrário, o telecomando pode não funcionar.
- Verifique se não existem obstáculos entre o sensor remoto e a câmara de vídeo.
- Esta câmara de vídeo funciona com o modo de comando VTR 2. Os modos de comando (1, 2 e 3) utilizam-se para distinguir esta câmara de vídeo dos outros videogravadores da Sony, a fim de evitar mau funcionamento do telecomando. Se utilizar outro videogravador da Sony com o modo de comando VTR 2, deve mudar o modo do telecomando ou tapar o sensor do videogravador com um papel preto.

Montar a correia para transporte a tiracolo

Enfie nas fivelas a correia para transporte a tiracolo fornecida.

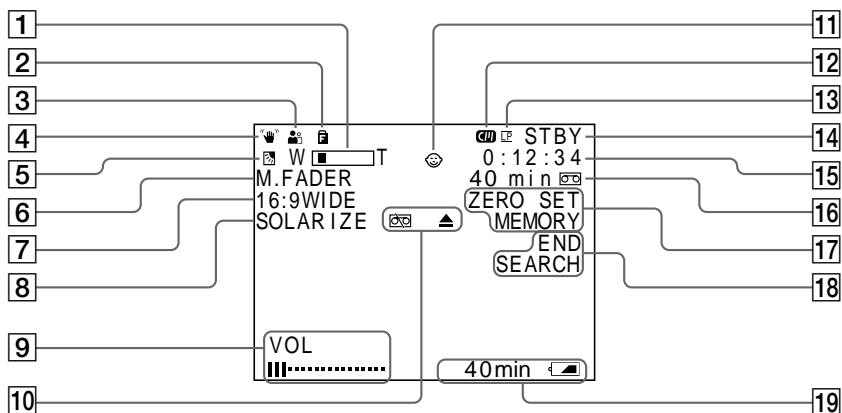
Fixação da correia da tampa

Fije este extremo al asa de hombro o al gancho para ésta./

Ligue esta extremidade à correia para transporte a tiracolo ou ao gancho da correia.

Indicadores de funcionamiento

Indicadores de funcionamento



- 1 Indicador de zoom (p. 17)
- 2 Indicador FOCUS LOCK (p. 19)
- 3 Indicador PROGRAM AE (p. 44)
- 4 Indicador STEADYSHOT (p. 46)
- 5 Indicador BACK LIGHT (p. 37)
- 6 Indicador FADER (p. 35)
- 7 Indicador 16:9 WIDE (p. 42)
- 8 Indicador PICTURE EFFECT (p. 40)
- 9 Indicador VOL (volumen) (p. 23)
- 10 Indicadores de aviso (p. 110)
- 11 Indicador de modo de espejo (p. 20)
- 12 Indicador de memoria en cassette (p. 4)

- 1 Indicador de zoom (p. 17)
- 2 Indicador FOCUS LOCK (p. 19)
- 3 Indicador PROGRAM AE (p. 44)
- 4 Indicador STEADYSHOT (p. 46)
- 5 Indicador BACK LIGHT (p. 37)
- 6 Indicador FADER (p. 35)
- 7 Indicador do modo 16:9 (p. 42)
- 8 Indicador PICTURE EFFECT (p. 40)
- 9 Indicador VOL (volume) (p. 23)
- 10 Indicadores de aviso (p. 110)
- 11 Indicador do modo de imagem reflectida (p. 20)
- 12 Indicador de memória da cassete (p. 4)

- 13 Indicador de modo de grabación (p. 14)
- 14 Indicador de modo de espera de grabación (p. 13)/Indicador de modo de transporte de cinta
- 15 Indicador de código de tiempos (p. 15)/ Función de autodiagnóstico (p. 92)
- 16 Indicador de cinta restante (p. 15)
- 17 Indicador ZERO SET MEMORY (p. 57)/ Indicador de captura de fotografías (p. 38)
- 18 Indicador de búsqueda de imágenes finales (p. 26)/Indicador de selección de búsqueda (p. 51, 53, 54)
- 19 Indicador de capacidad restante de pilas (p. 76)



Para ver la demostración

Es posible ver la demostración ajustando el interruptor POWER en CAMERA antes de insertar un videocassette. Transcurridos unos diez minutos, la demostración se iniciará. También es posible iniciar la demostración de la siguiente forma.

Para entrar en el modo de demostración

- (1) Expulse el videocassette y ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
- (2) Seleccione STBY&ON en el menú DEMO MODE.
- (3) Pulse MENU para que desaparezca el menú. La demostración se inicia automáticamente.

Para salir del modo de demostración

Si inserta un videocassette, la demostración se detendrá y DEMO MODE se ajustará en OFF. Esto no afecta a la grabación normal.

- 13 Indicador do modo de gravação (p. 14)
- 14 Indicador do modo de Espera de gravação (p. 13)/Indicador do modo de transporte de fita
- 15 Indicador de codificação de tempo (p. 15)/ Visor de diagnóstico automático (p. 98)
- 16 Indicador de fita restante (p. 15)
- 17 Indicador ZERO SET MEMORY (p. 57)/ Indicador de captura de fotografia (p. 38)
- 18 Indicador de Procura da última imagem gravada (p. 26)/Seleção de procura (p. 51, 53, 54)
- 19 Indicador da carga residual da bateria (p. 76)



Para ver a demonstração

Para ver a demonstração coloque o interruptor POWER na posição CAMERA antes de colocar uma cassete. Cerca de dez minutos depois, a demonstração inicia-se. Também pode iniciar a demonstração fazendo o seguinte.

Para entrar no modo demo

- (1) Ejecte a cassete e coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
- (2) Seleccione STBY&ON no menu DEMO MODE.
- (3) Carregue em MENU para fazer desaparecer o menu. A demonstração inicia-se automaticamente.

Para sair do modo demo

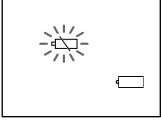
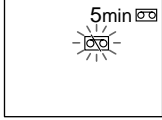
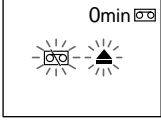
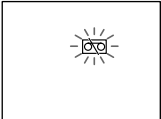

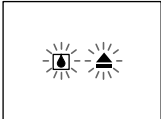
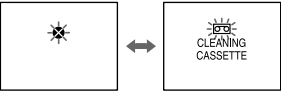


Se colocar uma cassete, a demonstração pára e DEMO MODE volta à posição OFF. Isto não tem efeito na gravação normal.


Si los indicadores parpadean en la pantalla LCD o aparecen mensajes de aviso en el visor, compruebe lo siguiente:

♪: puede oír los pitidos al ajustar BEEP en ON en el sistema de menús.

Se os indicadores piscarem no visor LCD ou se aparecerem mensagens de aviso no visor, verifique o seguinte:


♪: ouve-se um sinal sonoro se BEEP estiver na posição ON no sistema de menús.

<p>1</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p>  <p>♪♪...</p>
<p>4</p>  <p>♪♪...</p>	<p>5</p>  <p>♪♪...</p>	<p>6</p>  <p>♪♪...</p>
<p>7</p> 	<p>8</p> <p>CLOCK SET</p>	<p>9</p>  <p>♪♪...</p>
<p>10</p> <p>FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY</p>	<p>11</p> 	

1 Las pilas tienen poca energía o están agotadas.
Parpadeo lento: Las pilas tienen poca energía.
Parpadeo rápido: Las pilas están agotadas.
Dependiendo de las condiciones, es posible que el indicador  parpadee, aunque el tiempo restante sea de 5 a 10 minutos.

2 La cinta se encuentra cerca del final.
El parpadeo es lento.

3 La cinta ha llegado al final.
El parpadeo pasa a rápido.

1 As baterias estão fracas ou sem carga.
Piscar lento: As baterias estão fracas.
Piscar rápido: As baterias estão sem carga. De acordo com a situação, o indicador  pode piscar, mesmo se ainda restarem 5 a 10 minutos de carga.

2 A cassete está próxima do fim.
Piscar lento.

3 A cassete acabou.
O piscar torna-se rápido.

- 4** No ha insertado ninguna cinta.
- 5** La lengüeta de la cinta está deslizada hacia afuera (roja).
- 6** Se ha condensado humedad. (p. 81)
- 7** Es posible que los cabezales de vídeo estén sucios.
(p. 82)
- 8** No ha ajustado el reloj.
Si no ha puesto el reloj en hora y ajusta el interruptor POWER en CAMERA, el mensaje aparecerá durante 5 segundos.
- 9** Se ha producido algún problema.
Desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico autorizado.
- 10** La pila no es del tipo "InfoLITHIUM".
- 11** La cinta no dispone de memoria en cassette. (p. 4)
- 4** Não há cassete.
- 5** A patilha da cassete está para fora (vermelho).
- 6** Ocorreu condensação de humidade. (p. 81)
- 7** As cabeças de vídeo podem estar sujas.
(p. 82)
- 8** O relógio não está certo.
Se o relógio não estiver certo quando colocar o interruptor POWER na posição CAMERA, aparece a mensagem durante 5 segundos.
- 9** Houve outro problema.
Desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o agente Sony ou com o centro de assistência técnica autorizado.
- 10** A bateria não é do tipo "InfoLITHIUM".
- 11** A cassete não tem memória (p. 4).